SUB GEAR

User manual
Benutzerhandbuch
Manuel de l'utilisateur
Manuale d'uso
Manual de usuario

Buoyancy Compensator
Tarierjackets
Gilets stabilisateurs
Giubbetti equilibratori
Chaleco compensador

tradeinn™

BUOYANCY COMPENSATOR

IMPORTANT

This Buoyancy Compensator Owner's Manual contains important safety and maintenance information. Read this manual thoroughly and become familiar with all of your scuba equipment before diving.

Important information on assembly, use and maintenance of your BC is designated throughout this manual with the "IMPORTANT" graphic above.
This owner's manual uses signal words to designate levels of hazard seriousness.
These signal words and their designations are as follows:

⚠ DANGER

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury. This signal word is limited to the most extreme situations.

⚠ WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

⚠ CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices.

Tradeinn™

⚠ WARNING

IMPROPER USE OR MISUSE OF THIS BUOYANCY COMPENSATOR, OR ANY DIVING EQUIPMENT, COULD RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

- Do not use this Buoyancy Compensator until you have carefully and completely read, understood and followed all instructions and safety precautions found in this manual, all inserts that accompanied this manual, and all tags and markings found on the Buoyancy Compensator.
- Proper training in swimming, SCUBA diving, buoyancy control and emergency buoyancy skills is required to safely use this product. A Buoyancy Compensator is not a substitute for these skills. The user must have successfully completed a course of training in SCUBA diving, buoyancy control and emergency buoyancy skills. This instruction should be from a certified SCUBA instructor of a recognized educational organization, such as YMCA, PADI, NAUI, SSI, BSAC or CMAS.
- Retain this manual for your reference.
- Review this manual periodically and prior to diving.
- If you have any questions or are unclear about any instructions contained within contact your SUBGEAR dealer or see our website for individual country contact information: subgear.com.

⚠ WARNING

FAILURE TO READ, UNDERSTAND AND FOLLOW THE PRECAUTIONS LISTED BELOW COULD RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH

- THIS IS NOT A LIFE JACKET. Emergency face up flotation may not be provided for all wearers and in all conditions.
- Do not rely on the BC to create emergency positive buoyancy or initiate or sustain an ascent in an emergency situation.
- Be prepared to deal with emergency buoyancy conditions.
- Uncontrolled ascents, descents, or loss of buoyancy control may result from misuse, unfamiliarity with operation and function of the BC, improper training, stress or panic. See topics under “Intended Use” and “Valve Set up and Operation” in this manual.
- Do not dive with a BC that is damaged, leaks air or does not function properly. Before each use, inspect for proper operation, leakage or damage. Terminate any dive as safely and quickly as possible if the BC becomes damaged, leaks air or does not function properly. See “BC Examination and Procedures” in this manual.
- Always perform a pre-dive and post-dive inspection of the BC. Have your dive partner perform a cross check as well. The pre-dive, dive and post-dive BC examinations help identify equipment problems before unsafe conditions exist. See “BC Examination and Procedures” in this manual.
- This BC is a system for adjusting a diver's buoyancy. It is not a life support system or breathing device.

⚠ WARNING

Excess weight may impair or prevent the proper operation of the BC. Proper weight for typical sport diving provides neutral buoyancy at the shallow ascent stop performed before surfacing, with a deflated BC and tanks low on air. Failure to establish proper weighting that is not excessive may result in injury or death.

Table of Content

1. GENERAL INFORMATION 6
Primary Purpose of the Buoyancy Compensator 6
Intended Use 6
Weighting for Neutral Buoyancy at the End of the Dive 6
Surface Flotation 6
Descent Control 6
Maintaining Neutral Buoyancy at Depth 6
Ascent Control 7
Unintended Ascent 7

2. INITIAL SET UP 7
Low Pressure (LP) Hose 7
Adjustable weave through Cylinder Strap Set up and Attachment 8
Tank Locator Strap 8
Attaching your SUBGEAR BC to the SCUBA cylinder: 8

3. VALVE TERMINOLOGY 10

4. VALVE SET UP AND OPERATION 10
Connecting the Balanced Power Inflator Valve 10
Inflating the BC with the Balanced Power Inflator Valve 11
Inflating the BC with the Oral Valve 11
Deflating the BC with the Oral Valve 12
Deflating the BC with the Manual Dump Valve (when present) 12
Over Pressure Valve (Outlet Valve)Operation 13
Shoulder Dump Valve 13
Lower Dump Valve 13

5. GENERAL INFORMATION ON ADJUSTMENTS 13
Waist and Front (Chest) Closures 13
Adjustable Shoulder BCs 13

6. INTEGRATED WEIGHT SYSTEM 14
General Information 14
Primary Purpose of the Integrated Weight System 14
Intended use of integrated weight systems 14
Weighting for Neutral Buoyancy at the End of the Dive 15
Quick Generation of Buoyancy to assist in a Swimming Ascent 15
Important 15
Weight Pouch Capacity 15
Weight System Styles 15

7. WEIGHT QUICK RELEASE WITH HANDLE 16
Inserting weight into pouches 16
Insert weight pouch into BC retainer 17
Operation of weight system with handle 17

8. GRAVITY QUICK RELEASE POCKETS 18
Putting weights into the pockets 18
Operation of weight system using gravity 19

9. PRE-DIVE INSPECTION PROCEDURES 20

10. POST-DIVE INSPECTION PROCEDURES 21

11. BC EXAMINATION AND PROCEDURES 21
Pre-Dive Visual Inspection and Valve Test: 21
Final Inspection Just Before Diving 22
Post-Dive: BC Cleaning and Examination 22

12. STORAGE **23**

13. MAINTENANCE **23**
Inspection and Service Interval 23
Cleaning and Lubrication 23
Locating Service and Support 23

14. GENERAL SPECIFICATIONS **23**
Shelf Life 23
Operating Temperature Range 23
SCUBA Cylinder Selection and Configuration 24
Maximum dimensions for SCUBA cylinders: 24

15. WARRANTY **25**

16. CE CERTIFICATION **25**
EN 250: 2000 norm regulations and what they mean 26
Definition of 'SCUBA' according to EN 250: 2000 26
Limitations provided by EN 250: 2000 26

Tradeinn ™

Congratulations on the purchase of your new Buoyancy Compensator (BC). SUBGEAR has designed, engineered and tested your new BC with extreme care in order to provide you with a product that provides performance, dependability and comfort.

We hope you enjoy many years of diving pleasure with it.

1. GENERAL INFORMATION

This information has been developed for your safety. Please read and understand this manual completely before using your new Buoyancy Compensator.

Primary Purpose of the Buoyancy Compensator

The primary purpose of a Buoyancy Compensator is to make you more comfortable by enabling you to maintain neutral buoyancy at depth.
You are neutrally buoyant when you maintain a specific depth without expending significant physical effort to prevent an ascent or descent from that depth.

Intended Use

⚠ WARNING

THIS IS NOT A LIFE JACKET. Emergency face up flotation may not be provided for all wearers and in all conditions.

This will explain how your Buoyancy Compensator should be used for maximum safety, comfort and enjoyment.

Weighting for Neutral Buoyancy at the End of the Dive

Your overall buoyancy will typically vary from the start to the end of the dive, especially as SCUBA cylinders become more buoyant as you consume air. Weighting for neutral buoyancy at the **end** of the dive with a SCUBA cylinder low on air (typically 500 psi/35 bar) allows you to comfortably stop during your ascent at 10 – 15 feet (3m – 5m), as recommended by SCUBA certification agencies.
Start on the surface of the water with all gear in place, floating without kicking. Your BC should be deflated and your SCUBA cylinder should be full. You will add weight to be neutrally buoyant at the **end** of the dive, so add the proper amount of weight to become **slightly negative** because of the full SCUBA cylinder. You should **very slowly** sink while you breathe normally. Do not add air to the BC, only add or subtract weight. Consult your SCUBA instructor for additional help in setting up your equipment and weight.

Surface Flotation

The BC can add to your surface buoyancy, making surface swimming easier. The BC alone, however, will not necessarily provide adequate surface flotation.

Descent Control

Your BC can be used to control the rate of descent. Once you have started your descent, you can add air to the BC to compensate for any loss of buoyancy caused by water pressure compressing your exposure suit or other gear.

Maintaining Neutral Buoyancy at Depth

Adjusting your buoyancy during the descent, you will arrive at your desired diving depth neutrally buoyant. Adding or releasing the correct amount of air will assist in maintaining neutral buoyancy as you change depth during the dive.

Ascent Control

⚠ WARNING

Do not use your BC for buoyant ascents during normal diving. This could result in loss of buoyancy control or a buoyant ascent at a time or speed that could result in injury or death.
Do not use your BC as an assist or "lift bag" for bringing objects to the surface. These objects may be lost during the ascent, creating a sudden increase in buoyancy and loss of buoyancy control.
Proper training in swimming, SCUBA diving, buoyancy control and emergency buoyancy skills is required to safely use this product. Successfully complete a course of training in SCUBA diving, buoyancy control and emergency buoyancy skills from an internationally recognized educational organization.

By maintaining neutral buoyancy throughout the dive you will not need to add air to start an ascent. Locate the valve you intend to vent air from prior to ascent. Assume a head up position and begin kicking to initiate an ascent from a neutrally buoyant condition. As you ascend, the air in the BC will expand, increasing your buoyancy and rate of ascent. Vent small amounts of air frequently during ascent to remain neutrally buoyant and control your rate of ascent.
Vent air from the BC before becoming significantly buoyant or exceeding the normal ascent rate. It is preferable to visually confirm that air is venting from the valve. Continue the ascent with a comfortable, slow kick.
Make sure that the valve you intend to use for venting air is higher than the air bubble in your BC. Positioning the valve below the air bubble may prevent the bubble from being vented.

Unintended Ascent

Should you experience a sudden, unintended increase in buoyancy that might occur from a loss of weight or free flowing Balanced Power Inflator Valve (PIV), immediately assume an upright position and vent air from the Manual Dump Valve of the BC, or Oral Inflation Valve. Practice this skill under the supervision of a certified SCUBA instructor.

2. INITIAL SET UP

This section instructs you on the procedures required to initially set up your BC. For best performance and safety, it is recommended that your BC be first configured by a SUBGEAR authorized dealer. Additional parts or accessories may have detailed instructions not covered in this section or manual. Read and follow all instructions not covered in this section or manual. Read and follow all instructions included with parts and accessories you intend to set up on this BC.

Low Pressure (LP) Hose

IMPORTANT

Current model SUBGEAR regulators have 3/8-24 UNF threaded low pressure ports and 7/16-20 UNF threaded high pressure ports. Some older regulators may have 3/8-24 UNF threads on both low pressure and high pressure ports. If you are unsure as to which port is low pressure, connect your underwater pressure gauge to the port, if the threads on the port and hose are compatible. When pressurized, the low pressure port should not read more than 200 psi (13.8 bar) with a full SCUBA cylinder. Some modern high performance regulators may have 1/2-20 threads on the low pressure ports. An adapter may be required to attach the 3/8-24 threaded fitting on the LP Hose to these ports.

⚠ WARNING

Do not attach the low pressure hose or pneumatic inflation valve of the BC to a SCUBA regulator high pressure port or an air supply with pressure in excess of 200 psi (13.8 bar). This may result in damage or explosive failure of the Pneumatic Inflation Valve or Low Pressure Hose, which could result in injury or death. Read the SCUBA regulator manufacturer's instructions concerning connection locations and procedures.

The LP hose connects the Balanced Power Inflator Valve to the first or primary stage of the SCUBA regulator. To install the LP hose to the SCUBA regulator, first read the Owner's manual for the SCUBA regulator to determine the location of the ports that feed low pressure air. Select an unused Low Pressure Port on the regulator first stage and unscrew the port plug. Check that the threads on the plug match in size and number to the threaded fitting of the LP hose (thread size of the LP hose is 3/8-24 UNF). If the thread on the regulator port is different, an adapter plug will be required. Clean the O-ring on the threaded end of the LP Hose, then screw the threaded fitting into the regulator port. Use a wrench to snugly tighten the threaded fitting. **Do not over-tighten.**

Adjustable weave through Cylinder Strap Set up and Attachment

The SUBGEAR Adjustable cylinder strap allows you to easily fasten your BC to a single SCUBA cylinder. The Adjustable weave through buckle is designed to allow fast release and removal of SCUBA cylinders between dives. Most popular SCUBA cylinder sizes are easily accommodated with the simple but effective adjustment system. See detail "A" on Figure 1.

IMPORTANT

Soak the webbing of the SCUBA air cylinder strap and then tighten prior to each use of the BC. Webbing may stretch when initially exposed to water. Failure to soak the webbing may allow the cylinder strap to loosen around the SCUBA air cylinder. This could result in injury or death.

Tank Locator Strap

Some SUBGEAR BCs have a Tank Locator strap. This strap is used to encircle the valve neck of the SCUBA cylinder. It prevents the cylinder strap and backpack from sliding down the SCUBA cylinder while connecting and tightening the cylinder strap. Once the proper position of SCUBA cylinder and backpack has been determined adjust the strap so that the preferred positioning can always be found.

Attaching your SUBGEAR BC to the SCUBA cylinder:

Set up for a SCUBA cylinder can be accomplished following these steps:

1). Soak the webbing of the tank strap so as to prevent it from stretching when exposed to water.
2). Place the tank strap over the tank. The tank valve opening should point in the direction of the BC.
3). If present, place tank locator strap on back of BC over tank valve.
4). Tighten the tank strap and then rotate it closed against the tank. Secure with the help of the hook and loop strip.
5). Check and confirm that the tank is securely attached to the BC jacket by lifting the BC up by the shoulder straps or backpack handle and shaking it up and down. If the tank moves or slides in the holder then tighten the strap once again.

Once the tank band has been set for a given tank size, it does not need to be readjusted unless a tank of different size is used. However, even when the same tank is used over and over again, verify the tension of the tank band as per step (5) prior to every dive. Failure to do so may result in a loose tank which could result in serious injury or death.

Preview™

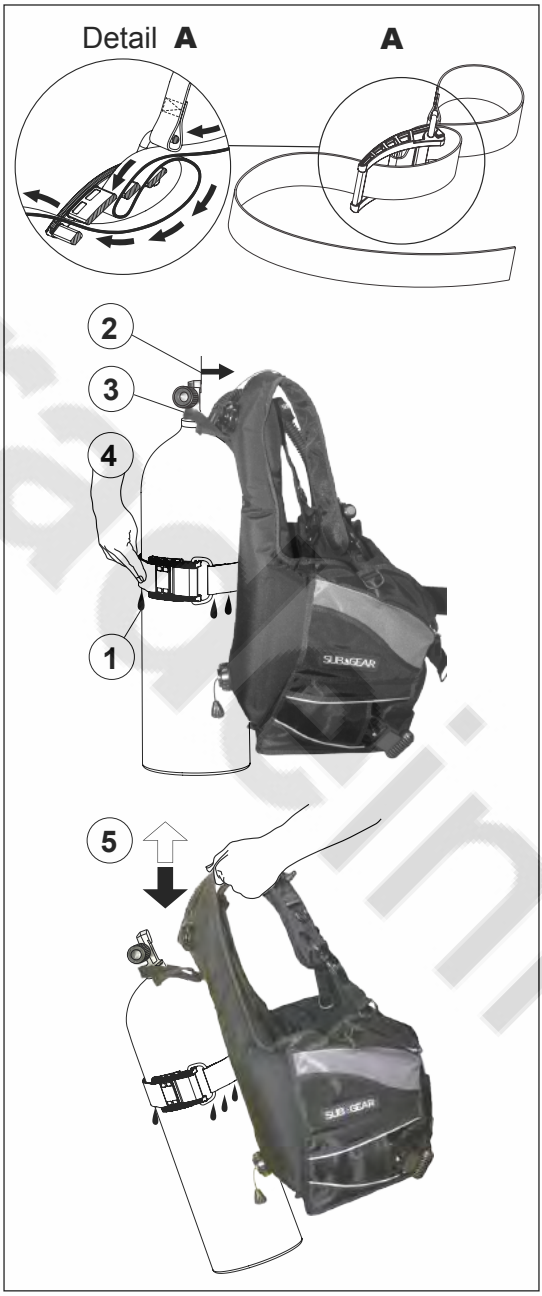

Figure 1

traction™

3. VALVE TERMINOLOGY

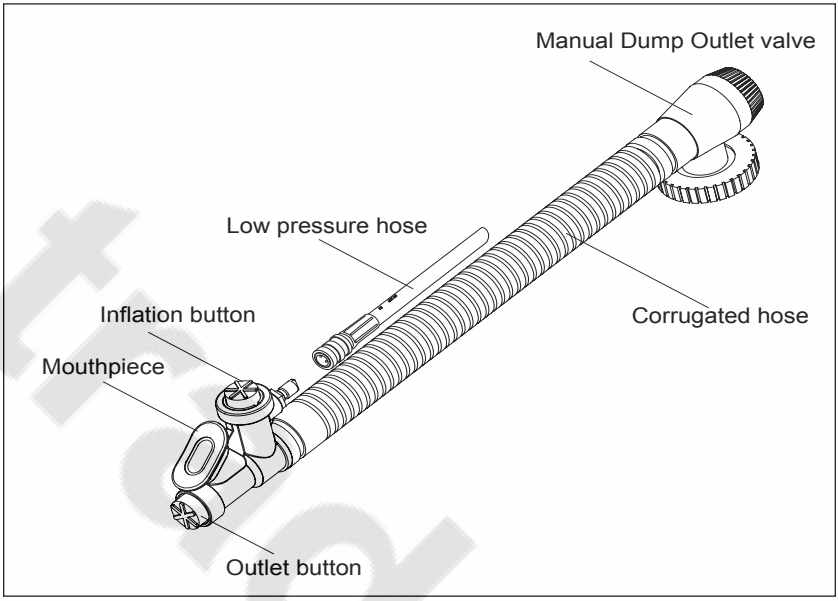

Figure 2

4. VALVE SET UP AND OPERATION

This section will instruct you on the set up and proper operation of your BC's valve systems. Proper understanding of the operation of these valves is crucial to performing buoyancy control skills correctly. You can inflate the BC with the Power Inflator Valve (PIV) or the Oral Valve. Deflation can be done through the Manual Dump Valve (MDV) (if your BC is equipped with one) or through the mouthpiece on the Oral Valve. On some models, the Over Pressure Valve (OPV) is equipped with a lanyard and pull knob that allows manual operation as a Dump Valve for a third means of deflation.

Connecting the Balanced Power Inflator Valve

The Balanced Power Inflator Valve allows you to inflate your BC using air from your SCUBA cylinder. It is connected to the low pressure port of the first stage regulator by means of the Low Pressure (LP) hose. The LP hose is connected to the Balanced Power Inflator Valve by the Quick Disconnect Coupling on the end of the hose. The Quick Disconnect Coupling works with the air on or off.
To attach the Quick Disconnect Coupling:

1). Make sure that both fittings are free of contamination prior to mating them together.
2). Pull back the collar of the Quick Disconnect Coupling while pushing the hose firmly onto the fitting Plug found on the Power Inflation Valve.
3). Release the collar when the Coupling is fully seated on the Plug. Pull gently but firmly on the hose to check for a secure connection.
4). To disconnect, pull the Quick Disconnect Coupling collar back and disengage the LP hose from the Plug. (Figure 3)

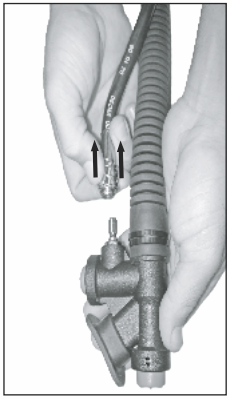

Figure 3

Inflating the BC with the Balanced Power Inflator Valve

To inflate the BC, press the Inlet button on the Balanced Power Inflator Valve. Air should enter the BC. For better control during inflation use short bursts of air by repeatedly pressing and releasing the PIV button.

⚠ WARNING

Never breathe from the BC. Your BC may contain gas residue, liquid or contamination that may result in injury or death if inhaled.

Keep water out of the inflatable aircell of the BC. Repeated use of the Oral Valve or the Overpressure Valve (Dump Valve) may allow water inside the BC, reducing the amount of buoyancy provided by the BC. This could result in injury or death. Drain all water out of the BC prior to every use.

Inflating the BC with the Oral Valve

The Oral Valve is typically found on the end of the airway. It allows you to inflate your BC with your exhaled breath. Use of this valve for inflation is recommended on the surface, or on land prior to diving. It may be used when you cannot, or do not wish to add air to the BC with the Power Inflator Valve.

1). First exhale a small amount of air into the mouthpiece of the valve to purge any water that may be trapped there.
2). With the same breath, continue to exhale while depressing the Outlet Button.
3). Release the Outlet Button immediately prior to the end of the exhalation.
4). Repeat steps 2 and 3 until the desired amount of buoyancy is reached.

⚠ WARNING

Consult your SCUBA instructor for training in oral inflation of the BC while underwater. Description and training of this skill is beyond the scope of this manual. Improper performance of this buoyancy skill may result in serious injury or death.

Proper training in swimming, SCUBA diving, buoyancy control, and emergency buoyancy skills are requirements for safe use of this product. You must successfully complete a course in SCUBA diving, buoyancy control, and emergency buoyancy skills from an internationally recognized educational organization.

Deflating the BC with the Oral Valve

Assume a head up position in the water. Raise the Oral Valve above and in front of your face (this ensures the Oral Valve will be positioned above the air bubble in the BC). Depress the Outlet button and visually confirm that air is escaping from the mouthpiece. For best control, let air out in a series of short, measured amounts while observing the effects on your buoyancy.

⚠ WARNING

Keep sand and other contamination out of the Oral Valve mouthpiece and valve button. Under certain conditions, contamination can cause the Oral Valve to not close completely. If this occurs while diving, shake the valve while depressing it several times. If the valve leaks or remains inoperable, terminate the dive. Diving with a leaking Buoyancy Compensator or with valves that do not operate properly may result in a loss of buoyancy control that could result in injury or death.

Deflating the BC with the Manual Dump Valve (when present)

Stop and assume an upright position in the water. When in position, open the Manual Dump Valve by gently pulling downward on the Oral Valve/Power Inflation Valve Assembly. It is not necessary to use excessive pressure to pull on the hose assembly. Valve travel is limited and pulling harder will not increase the air flow. To close the Manual Dump Valve, stop pulling downward, and release. (Figure 4)

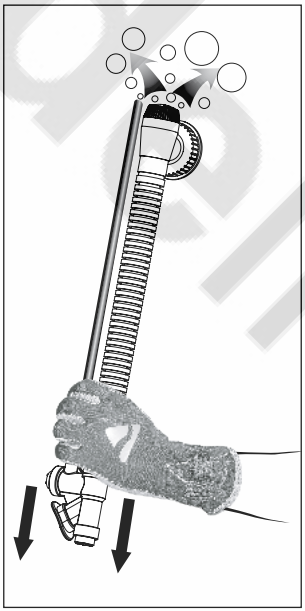

Figure 4

Preview ™

⚠ WARNING

Air may not escape from the Manual Dump Valve in all swimming positions. If the air bubble in the BC is above the Manual Dump Valve, as when the diver is in a horizontal or head downward position, then the air may not escape from the valve. Failure to vent air from the BC may cause an ascent at a time or speed that could cause injury or death. Make sure that the valve you use to vent the BC is at the highest point of the air bubble.

Over Pressure Valve (Outlet Valve)Operation

The Over Pressure Valve prevents over-inflation of the BC. If the internal pressure exceeds the spring pressure in the Over Pressure Valve, the valve automatically opens and releases air to prevent damage to the BC. The valve will automatically close when the internal pressure goes below the spring pressure in the Over Pressure Valve. These valves have a lanyard cord and pull knob that allows manual dumping of air and are referred to as Dump Valves.

Shoulder Dump Valve

SUBGEAR Buoyancy Compensators have an Over Pressure Valve located on the shoulder of the BC. To operate this style of Over Pressure Valve, orient the valve to a position higher than the air bubble in the BC. Pull gently on the Pull-Dump Assembly until the desired amount of buoyancy is reached. Stop pulling to close the valve.

Lower Dump Valve

Over Pressure Valves located at the lower rear of the BC may be equipped with lanyards and pull knobs. These Lower Dump Valves can be manually activated when the diver operates them in a horizontal or head down orientation in the water, positioning them at the highest point of the air bubble.

5. GENERAL INFORMATION ON ADJUSTMENTS

⚠ WARNING

Adjust the BC so that it does not restrict your breathing when fully inflated. Restriction of normal breathing while wearing your BC could result in injury or death. Before each use, check all bands, straps, quick-connect clips and/or cummerbund for proper adjustment to the user. Consult a certified SCUBA instructor or the retail facility where the BC was purchased for help.

Waist and Front (Chest) Closures

Waist closures may use an, Adjustable Front Closure Buckle with a “squeeze to release” feature, a hook-and-loop closure on a cummerbund, or both. Hook-and-loop closures are fastened by placing the hook and loop panels on top of each other and applying moderate pressure. Waist closures may need to be adjusted at depth if a neoprene suit is worn by the diver.
Front (chest) closures on the BC are used to keep the BC in a low drag configuration. These front closures adjust with webbing tails located in the front of the BC.

Adjustable Shoulder BCs

Shoulder straps may be adjustable on your BC. These straps adjust by a length of webbing passing through a locking feature on a quick release buckle. Tighten buckles by grasping the free end of the adjustment webbing and pulling firmly downward. Lift the front of the buckle upwards while wearing the BC to loosen.

6. INTEGRATED WEIGHT SYSTEM

⚠ WARNING

Failure to read, understand, and follow the precautions listed below could result in serious injury or death

- Do not rely on the BC or Weight Pouches to create emergency positive buoyancy or initiate or sustain an ascent in an emergency situation.
- Be prepared to deal with emergency buoyancy conditions.
- Uncontrolled ascents, descents, or loss of buoyancy control may result from misuse, unfamiliarity with operation and function of the BC, improper training, stress or panic.
- Always perform a pre-dive and post-dive inspection of the BC. Have your dive partner perform a cross check as well. The pre-dive, dive and post-dive BC examinations help identify equipment problems before unsafe conditions exist. See “BC Examination and Procedures” in this manual.
- Receive proper training in the use of this equipment from a certified instructor prior to use in open water.
- Ensure that you are proficient with emergency ascent procedures using this system.
- Ensure that your diving companion is familiar with and proficient in the operation of this system prior to diving.

General Information

This information has been developed for your safety. Please read and understand this information completely before using your new Buoyancy Compensator.
This section explains the proper installation and use of the quick release integrated weight system for SUBGEAR Buoyancy Compensators.

Primary Purpose of the Integrated Weight System

The primary purpose of the integrated weight system is to provide additional comfort to the diver by moving the weights from the weight belt to the Buoyancy Compensator (BC). This reduces the number of straps that the diver must adjust, while maintaining control of the release and retention of the released weights with the diver. Creation of positive buoyancy change as a part of an emergency ascent can be performed in a manner similar to that performed with a weight belt.

Intended use of integrated weight systems

This will explain how your integrated weight system should be used for maximum safety, comfort, and enjoyment.

⚠ WARNING

ADDITION OF THE INTEGRATED WEIGHT SYSTEM DOES NOT MAKE THE BUOYANCY COMPENSATOR A LIFE JACKET.
Proper training in swimming, SCUBA diving, buoyancy control, and emergency buoyancy skills are requirements for safe use of this product.
You must successfully complete a course in SCUBA diving, buoyancy control, and emergency buoyancy skills from an internationally recognized educational organization.

Excess weight may impair or prevent the proper operation of the BC. Proper weight for typical sport diving provides neutral buoyancy at the shallow ascent stop performed before surfacing, with a deflated BC and tanks low on air. Failure to establish proper weighting that is not excessive may result in injury or death.

Weighting for Neutral Buoyancy at the End of the Dive

Your overall buoyancy will typically vary from the start to the end of the dive, especially as SCUBA cylinders become more buoyant as you consume air. Weighting for neutral buoyancy at the end of the dive with a SCUBA cylinder low on air (typically 500 psi/35 bar) allows you to comfortably stop during your ascent at 10-15 feet (3m-5m), as recommended by SCUBA certification agencies.
Start on the surface of the water with all gear in place, floating without kicking. Your BC should be deflated and your SCUBA cylinder should be full. You will add weight to be neutrally buoyant at the end of the dive, so add the proper amount of weight to become slightly negative because of the full SCUBA cylinder. You should very slowly sink while you breathe normally. Do not add air to the BC, only add or subtract weight. Consult your SCUBA instructor for additional help in setting up your equipment and weight.

Quick Generation of Buoyancy to assist in a Swimming Ascent

Weight pouches are designed to be removed with a simple motion, allowing the diver to increase buoyancy in a manner similar to releasing a weight belt. In an emergency the diver releases and removes the weight pouches individually, holds them in front of the body to visually ensure that they are free from entanglement, then drops them to increase buoyancy.

⚠ WARNING

Releasing the weight pouches does not guarantee initiation of ascent under all conditions.
Properly set up, this integrated weight system allows the creation of a large change in (positive) buoyancy by removing and releasing weight pouches filled with weight. An improper equipment configuration with improper weighting may not initiate an ascent when a positive buoyancy change occurs as a result of releasing the weight pouches. This may result in serious injury or death. Review the correct equipment configuration with your SCUBA instructor prior to using this equipment in open water.

Important

Your particular model of SUBGEAR buoyancy compensator may also have non-releasable weight pockets in the back, near the tank straps or backpack. Weights placed in these pouches help achieve a perfect trim, but cannot be released. Weight must be distributed so that sufficient amounts can be jettisoned from the integrated, releasable weight pouches to guarantee positive buoyancy.

⚠ WARNING

By using both the releasable and non-releasable weight pockets built into your SUBGEAR buoyancy compensator, it may be possible to overload your unit beyond its capacity to provide neutral or positive buoyancy. An inability to initiate neutral or positive buoyancy may result in serious injury or death. Please refer to the label attached to your buoyancy compensator for lift capacities.

Weight Pouch Capacity

The capacity of each removable weight pouch in SUBGEAR systems is 10 lbs/5kg.
SUBGEAR Integrated Weight systems are designed to use several types of weights, including solid lead, vinyl coated and shot pouch style weights. **They are NOT designed for shot to be carried loosely in the vest pouch – the shot will fall out.** The specific type of weight that is used will affect the capacity of the pouch.

Weight System Styles

Your SUBGEAR BC may a intergreted weight release system. Each system has its own unique operation. The first style uses individual weight pouches with attached handles that slide into dedicated pockets of the jacket.

The second style utilizes a dedicated pocket with a bottom flap on the jacket that holds the individual weights. You must study, understand, and practice the use of the weight system for your individual jacket. Failure to do so may result in injury or death.

7. WEIGHT QUICK RELEASE WITH HANDLE

Inserting weight into pouches

1). Hold the handle of the pocket with one hand and press the sides of the buckle with the other. Figure 5
2). Open the hook and loop closure by pulling strongly away from the BC on the handle. Figure 6
3). Pull the weight pocket out of the BC

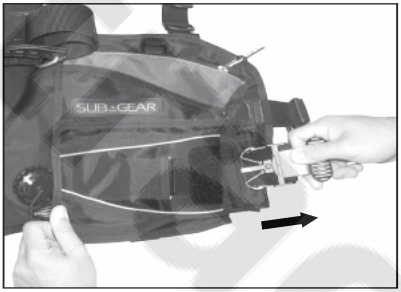

Figure 5

Figure 6

4). Open the pockets hook and loop closure. Figure 7
5). Put the required amount of weight into the pocket. Figure 8

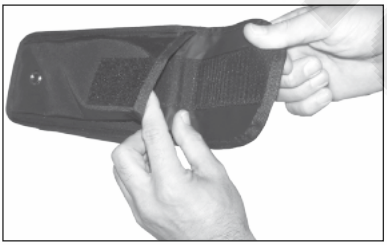

Figure 7

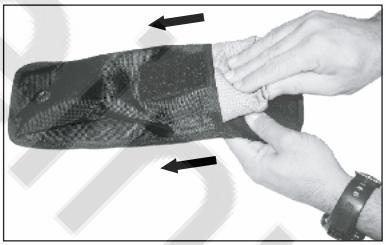

Figure 8

6). Securely close the hook and loop flap. Figure 9

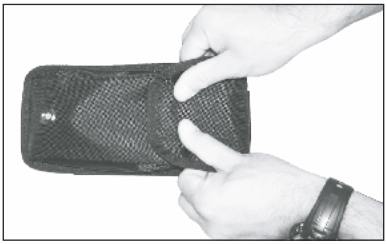

Figure 9

Figure 10

Insert weight pouch into BC retainer

⚠ WARNING

Improperly securing the pouch in the BC retainer may result in immediate loss of the pouch, generating positive buoyancy and initiating an uncontrolled ascent. This may result in serious injury or death.

1). The weight pouch must be properly in place inside the BC retainer, pushed all the way toward the back.
2). The buckle clip on the weight pouch must be fully engaged with the clip on the BC. Double check that it's secure by trying to pull it apart when engaged.

Inserting pouches into the retainers can be done before or after donning the BC.

1). Turn the pouch so the handle is on the top. Figure 10
2). Insert the pouch into the pocket on the BC.
3). Close the hook and loop closure.
4). Insert the handle on the pouch into the holder on the jacket. Figure 11
5). Press the release buckle closed until it is firmly and securely mated.
6). Confirm that the weight pouch is securely held in the BC.

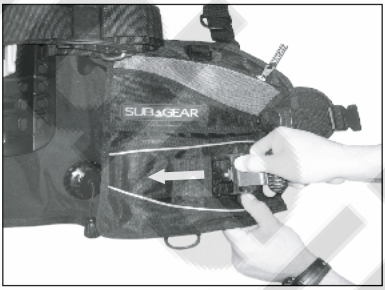

Figure 11

Operation of weight system with handle

⚠ WARNING

Do not configure the BC or equipment in a manner that might obstruct the removal of the weight pouches.
Ensure that each weight pouch, buckle and handle is unobstructed. Check the ability to release weight pouches prior to diving.
Failure to generate positive buoyancy in an emergency situation may result in serious injury or death.

To drop weights during a dive to begin an emergency ascent, do the following:
1). Bring your body into an upright position
2). Grasp the handles of the weight pockets simultaneously and pull strongly until the weight pockets have been removed from the jacket opening. Figure 12

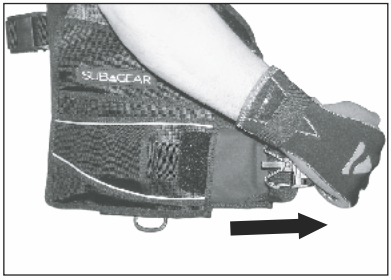

Figure 12

3). Hold weight pouch in front of you to check for entanglements before releasing and then drop the pockets.
4). Depending on your depth and circumstances, you may need to kick to begin your ascent.

⚠ WARNING

Releasing the weight pouches does not guarantee initiation of ascent under all conditions.
Properly set up, this integrated weight system allows the creation of a large change in (positive) buoyancy by removing and releasing weight pouches filled with weight. An improper equipment configuration with improper weighting may not initiate an ascent when a positive buoyancy change occurs as a result of releasing the weight pouches.
This may result in serious injury or death. Review the correct equipment configuration with your SCUBA instructor prior to using this equipment in open water.
The diver must be in an upright position for weights to fall from pouch. Weights may not fall from pouch even if the buckle and flaps are open if not in upright position. This may result in serious injury or death.
Do not release the weights via the buckle and strap with weights inside the pocket while wearing out of water or standing on a surface. The weights could fall and strike the diver or equipment resulting in serious injury.

8. GRAVITY QUICK RELEASE POCKETS

The second style of Weight Systems used by SUBGEAR consist of a pocket and buckle on the jacket. Weight are put into the pockets and secured by a flap and buckle. To release the weight the buckle is opened and the weights fall out using gravity. **The diver MUST be in an upright position for the system to function.**

Putting weights into the pockets

1). Unzip the loading zipper on the top of the pocket. Figure 13
2). Place the weights into the pocket and close the zipper. Figure 14

Figure 13

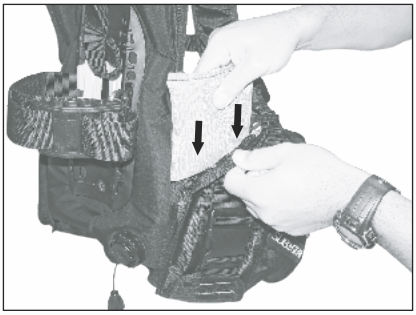

Figure 14

Operation of weight system using gravity

To release the weight the diver must be in an upright position and do the following steps

1). In an upright position squeeze the sides of the buckles. Figure 15.
2). Pull the buckle downward to disengage the hook and loop and open the flap.
3). The weights will fall free of the jacket. Figure 16.

⚠ WARNING

If BC is fully inflated the weights may not fall immediately from pockets. Releasing weights with a fully inflated BC may result in extreme positive buoyancy and an uncontrollable accent. This may result in serious injury or death.

The diver must be in an upright position for weights to fall from pockets. Weights may not fall from pockets even if the buckle and flaps are open if not in upright position. This may result in serious injury or death.

4). Depending on your depth and circumstances, you may need to kick to begin your ascent.

Figure 15

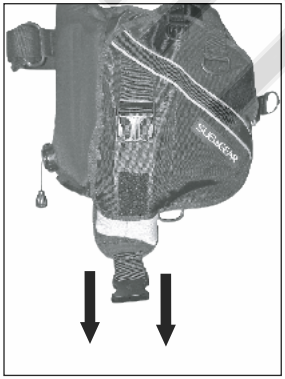

Figure 16

⚠ WARNING

Improperly securing the loading zipper, flap and buckle on the BC may result in immediate loss of the weights, generating positive buoyancy and initiating an uncontrolled ascent. This may result in serious injury or death.

1). The weights must be properly in place inside the BC weight pocket.
2). The buckle clip on the weight pocket flap must be fully engaged with the clip on the BC. Double check that it's secure by trying to pull it apart when engaged.

⚠ WARNING

Releasing the weight pouches does not guarantee initiation of ascent under all conditions.

Properly set up, this integrated weight system allows the creation of a large change in (positive) buoyancy by removing and releasing weight pouches filled with weight. An improper equipment configuration with improper weighting may not initiate an ascent when a positive buoyancy change occurs as a result of releasing the weight pouches.

This may result in serious injury or death. Review the correct equipment configuration with your SCUBA instructor prior to using this equipment in open water.

The diver must be in an upright position for weights to fall from pouch. Weights may not fall from pouch even if the buckle and flaps are open if not in upright position. This may result in serious injury or death.

Do not release the weights via the buckle and flap with weights inside the pocket while wearing out of water or standing on a surface. The weights could fall and strike the diver or equipment resulting in serious injury.

9. PRE-DIVE INSPECTION PROCEDURES

The weights or weight pouches may either be inserted prior to or after putting on the BC. In either case, perform the following checks prior to starting the dive.

1). If using a system with weight pouches visually inspect the weight pouches and their position in the BC retainer. Ensure that the pouches sit firmly in the retainer and that the buckles are well mated. If using a system with free weights and pockets make sure the flap and buckles are securely connected and that the loading zipper is fully closed.
2). Check that the buckle clips or handles are unobstructed and can be easily grabbed with one hand.
3). IMPORTANT: With the weights or weight pouches in place and while wearing the BC, practice finding the buckles or handles. Practice unclipping the buckles or grabbing the handles and pulling to remove the weight pouches. Practice doing both actions with one hand and then with two hands. Have your dive buddy also practice releasing the buckles and removing a weight pouch completely from your BC.
4). Just prior to diving, always check to make sure the buckles, flaps, and handles are firmly secure.

⚠ WARNING

Practice successful release, removal and replacement of the weight pouches from the BC retainers prior to diving. While wearing the BC with loaded weight pouches installed in the BC retainers, you and your diving companion must both be able to successfully perform these skills prior to diving. Obtain instruction in the performance of these skills from an instructor of a recognized international training organization. Have an instructor also teach you how to properly weight yourself, perform buoyancy compensation underwater, emergency ascent skills and emergency buoyancy skills. Failure to adequately perform these skills by the wearer of the BC can result in unsuccessful weight release during an emergency situation, which can result in serious injury or death.

10. POST-DIVE INSPECTION PROCEDURES

Upon completion of the dive, remove the weights from the pouches and rinse all your gear in fresh water. Dry out of the sun. Long term direct exposure to sunlight can damage the fabric and also cause the BC material to fade.

11. BC EXAMINATION AND PROCEDURES

Pre-dive, dive and post-dive BC examination helps to identify equipment problems before unsafe conditions exist. Many BC related diving accidents are preventable by following these simple steps, and by having all equipment regularly inspected by an authorized SUBGEAR dealer.

⚠ WARNING

DO NOT DIVE with a BC that does not pass any of the Pre-Dive, Dive or Post-Dive inspection points and tests. Loss of buoyancy control or air holding integrity could occur, resulting in serious injury or death. Have the BC inspected by an authorized repair facility.

Pre-Dive Visual Inspection and Valve Test:

1). **Examine** the entire BC for cuts, punctures, frayed seams, excessive abrasion, loose/missing hardware and other damage of any kind.
2). **Inspect** the Oral Valve, Power Inflation Valve, Manual Dump Valve and Over Pressure Valve(s) for cracks, damage, or contamination. Ensure that the valves are firmly seated and securely attached onto the BC.
3). **Operate** the Power Inflation Valve (with the LP hose attached and charged with air pressure), Oral Valve, Manual Dump Valve and Over Pressure Valve, checking for proper operation and resealing. If the OP Valve has a Pull Dump, test it by pulling on the cord.
4). **Inflate** the BC through the Oral Valve until it is firm. Listen and check for leaks. Let the BC stand inflated for 30 minutes or more, then check the BC for loss of air.
5). Fit the BC to a SCUBA cylinder, pull up on the BC while attached to the SCUBA cylinder, checking that the BC will not slip while diving.
6). While wearing the BC, **adjust** the straps and other attachments on the BC for a comfortable fit that does not restrict breathing. Make these adjustments with the BC inflated and while wearing the exposure suit you intend to dive with.
7). **Check quick release weight pockets** or systems that retain weight (if your BC is equipped with them). Make sure that their retention systems are fully engaged and attached, can be released, and the weight removed from your equipment quickly.
8). **Cross check** all valves operation and visually inspect your BC with your dive partner before each dive, prior to entering the water.

⚠ WARNING

DO NOT DIVE with a BC that is damaged, leaks air or does not function properly. Before each use, inspect for proper operation, leakage or damage. Terminate any dive as safely and quickly as possible if the BC becomes damaged, leaks air or does not function properly.

Final Inspection Just Before Diving

This is the last BC check before you begin your actual dive. The examination can be performed on the beach, on the boat, or on the water surface next to the boat.

1). **Check the Power Inflation Valve and the Over Pressure/Dump Valve(s):** Inflate the BC with the Power Inflation Valve until the Over Pressure Valve opens to exhaust the excess air.
2). **Leak Check:** Leave the BC inflated for 60 seconds and check for any leaks. If at the water surface, you may not hear any leaks, but you may see a steady stream of air bubbles which could indicate a leak. Use your dive buddy to help with this check.
3). **Check the Manual Dump Valve:** Deflate the BC using the Manual Dump Valve. You should hear the air exhausting out of the valve cap located near the top of the shoulder.
4). **Check the Oral Valve:** Inflate the BC with the Oral Valve. Leave the BC inflated for 60 seconds and check for any leaks. Deflate the BC using the Oral Valve.

Post-Dive: BC Cleaning and Examination

1). **Rinse the BC** thoroughly inside and out with fresh water after every use.
- Fill the BC Inner Bladder, approximately ¼ full with clean fresh water through the Oral Valve or the Manual Dump Valve.
- Orally inflate the BC and shake to distribute water inside of the BC.
- Hold the BC upside down, depress the Oral Valve Button, and allow all water and air to drain from the Oral Valve mouthpiece or the Manual Dump Valve.
- Repeat one or two more times.
- Rinse the entire BC with fresh water by dipping in a tub or spraying with a hose.
- Rinse all valves (OI/DV, PIV, MDV, OP) to make sure all sand and other debris is removed. If any valves are removed during cleaning take special care to ensure the gaskets are in place before reassembly.

2). **Dry the BC** laid out flat, or hanging. Dry completely if storing. Do not dry in direct sunlight.
3). **Check for air retention** by inflating the BC, letting it stand for 30 minutes, then checking for loss of air.

⚠ WARNING

Over time, sand, dust or other debris may cause the valves in your BC to not seal perfectly. If this is the case bring the BC to any authorized SUBGEAR dealer to have the valves checked and cleaned.

Preview™

⚠ WARNING

Contamination of the Power Inflation Valve can result in improper operation. This may cause a loss of buoyancy control or air holding ability that could result in injury or death.

- To avoid contamination, treat your Power Inflation Valve in the same manner as your SCUBA regulator second stage.
- While cleaning the BC, it is recommended to leave your regulator connected to a SCUBA cylinder and pressurized. Keep the pressurized LP hose connected to the Power Inflation Valve.
- While cleaning the BC, do not depress the Power Inflation Valve if it is unpressurized, as contamination may result.
- Never fully inflate the BC with the Power Inflation Valve when internally washing the BC. Water inside may not expel quickly enough to prevent damage to the bladder or airway.

12. STORAGE

Store your BC, after it has been fully dried, by partially inflating and then placing it in a cool, dark, dry location. Keep sharp objects from coming in contact with the BC. Do not rest heavy objects on the BC and avoid dragging it over rough surfaces. Avoid prolonged or repeated exposure to direct sunlight or excessive heat. The sun's ultraviolet rays will shorten the life of the fabric and cause colors to fade.

13. MAINTENANCE

Inspection and Service Interval

Your BC should be inspected and maintained at an Authorized SUBGEAR dealer at least once a year, more often if you dive frequently. Any damage caused by your failure to properly maintain your BC is not covered by the warranty. For a list of authorized SUBGEAR dealers go to www.subgear.com.

Cleaning and Lubrication

Use only a soft cloth with fresh water and mild soap for cleaning. Chemicals, strong detergents, and special cleaning solutions could damage the BC or shorten its life.
Periodically lubricate the Quick-Disconnect Plug and the Coupling O-ring with a silicone, such as Dow Corning® 555 or a Teflon based lubricant such as ChristoLube. Any other part lubrication should be performed by an Authorized SUBGEAR dealer.

Locating Service and Support

The SUBGEAR dealer that sold you your Buoyancy Compensator will be able to assist you with additional questions regarding product operation, warranty, and service. For a list of authorized SUBGEAR dealers go to www.subgear.com.

14. GENERAL SPECIFICATIONS

Shelf Life

Shelf life is seven years for a new unused jacket when deflated and stored in a sealed container or bag at typical room temperature, with no exposure to UV.

Operating Temperature Range

Air	-4° to 122° F	-20° to +50° C
Water	28° to 104° F	-2° to +40° C

Trident™

⚠ WARNING

Special instruction in cold water diving methods, and the specific use of this product in cold water, is required prior to cold water diving (temperatures below 45°F/ 8°C). This instruction is beyond the scope of this Manual. Diving without this instruction could result in injury or death. Consult your SCUBA instructor for this instruction prior to using this product in cold water.

⚠ WARNING

This product is designed to use air or nitrogen/oxygen mixtures containing up to 40% oxygen. Use of gas mixtures with increased oxygen, or the addition of helium or other substances, may cause corrosion, deterioration, premature aging or component failure of metal and rubber parts. These actions may result in loss of buoyancy control or air holding integrity of the BC, resulting in injury or death. Non-standard gas mixtures may also present a risk of fire or explosion. Use only nitrogen/ oxygen mixtures containing up to 40% oxygen.

SCUBA Cylinder Selection and Configuration

Buoyancy of SCUBA regulator, SCUBA cylinders and valve combinations vary with material, weight, pressure rating, and contents. Your BC is designed to work with a wide range of SCUBA cylinder sizes and configurations; however, the exact combination should be chosen with care, with attention to the intended use, and with an understanding of the skill level required to manage the equipment.
Proper instruction and training with this new equipment should be obtained from a certified instructor prior to use in open water.
Maximum single and double SCUBA cylinder size specifications (in liters) for the BC is found on a SCUBA cylinder pictogram on the warning label. This label is found on the BC.
If the double SCUBA cylinder pictogram has an “X” in it, then the BC has been designed for single SCUBA cylinder use only. Figure 17

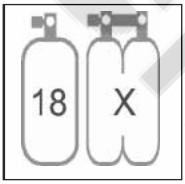

Figure 17

Addressing the vast number of SCUBA cylinder/valve/regulator/BC combinations is beyond the scope of this manual to describe. Consult your SCUBA instructor or retail facility to determine if your BC will provide adequate buoyancy for your equipment configuration.

Maximum dimensions for SCUBA cylinders:

Diameter - 8” – 20.4 cm
Height - 31” – 79 cm

⚠ WARNING

Failure to configure your equipment so that you can maintain neutral buoyancy while diving could result in injury or death. Proper training in swimming, SCUBA diving, buoyancy control and emergency buoyancy skills is required to safely use this product.

15. WARRANTY

SUBGEAR warrants to the original consumer purchaser that your Buoyancy Compensator (BC) will be free from defects in materials and workmanship appearing within two years from the date of purchase, under normal use and reasonable maintenance.
These warranties do not apply to any BC used for industrial, commercial, institutional, or rental use.
As its sole obligation, and your sole remedy, SUBGEAR will repair or replace (at SUBGEAR's sole option and expense) any BC, or any components, which SUBGEAR finds to be defective.
You can also visit subgear.com for more warranty specifications.
To obtain warranty service, you must deliver your BC, together with proof of purchase, to any Authorized SUBGEAR Dealer. This warranty does not cover damage resulting from improper use, commercial, industrial or rental use, maintenance or care, or unauthorized repair, and does not cover the fading or bleeding of material dye.
ALL IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE LIMITED TO TWO YEARS FROM THE DATE OF PURCHASE. Some states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitations may not apply to you.
SUBGEAR WILL IN NO EVENT BE LIABLE FOR LOSS OF USE OF ANY BUOYANCY COMPENSATOR OR ANY OTHER INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL OR INDIRECT COSTS, EXPENSES OR DAMAGES. Some states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitations may not apply to you.
No salesperson, dealer or representative is authorized to make any modifications to this warranty, or to make additional warranties on behalf of SUBGEAR.
This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights, which vary from state to state or country to country.

IMPORTANT

Avoid Prolonged or repeated exposure to chlorinated water, such as in swimming pools. Wash your BC immediately after any use in chlorinated water. Chlorinated water can oxidize fabrics and materials on your BC, thereby shortening their life, and cause colors (especially neon) to fade. Damage and fading from prolonged exposure to chlorinated water is specifically not covered under warranty.

16. CE CERTIFICATION

⚠ WARNING

In accordance with European standards, our BCs can only be considered certified where all components are present, as per the original SUBGEAR configuration, including the low pressure hose supplied.

All SUBGEAR BCs described in this manual have obtained the CE certification issued by a notified body according to European directive 89/686/EEC. Certification tests have been conducted according to the specifications set by the said directive, regulating the conditions for the release on the market and the fundamental safety requirement for Personal Protective Equipment (PPE). The CE mark denotes compliance with the fundamental requirements for health and safety. The number next to the CE marking is the identification code for the notified body yearly controlling production compliance with regulations, as per Art. 11A ED 89/686/EEC.
The BCs described in this manual have obtained the CE certification according the following European norms:
EN 250: 2000 for body harness that provides divers with a device for fixing the tank to the body : it has not to be used deeper than 50 m (164 feet).

EN 1809: 1997 European norm for jacket that provides divers with a buoyancy control device but does not guarantee a head up position of the wearer at the surface.
Each BC model has an indication of the relevant EU certification obtained.

EN 250: 2000 norm regulations and what they mean

The requirements and tests defined by the EN 250: 2000 standard aim to ensure a minimum safety level for the operation of underwater breathing equipment. In Europe, the EN 250: 2000 norm defines the minimum technical standards of acceptance for recreational diving regulators. All SUBGEAR regulators have successfully passed the certification test required by this regulation.

Definition of 'SCUBA' according to EN 250: 2000

This regulation defines a SCUBA unit as a self-contained open-circuit underwater breathing apparatus. A SCUBA unit can be composed of component groups. During use, the minimum required component groups are elements (a to e) of the following list:
a. cylinder(s) with valve(s);
b. demand regulator(s);
c. safety device(s);
d. face mask: complete mouthpiece or half-mask for diving or complete mask;
e. carrying system.

Limitations provided by EN 250: 2000

The SCUBA unit can be comprised of separate components such as: cylinder(s), regulator(s), pressure gauge. The SUBGEAR BCs described in this manual can be used with SCUBA components units certified according to directive 89/686/EEC and EN 250: 2000 norm. The air contained in the cylinder must comply with the requirements for breathable air defined by EN 12021 norm. The maximum operating depth is 50 meters (164 ft.) however divers must conform to the limits set by local regulations in force at the diving location.

Preview™

tradeinn™

TARIERJACKETS

WICHTIG

Dieses Benutzerhandbuch für Tarierjackets enthält wichtige Informationen zur Sicherheit und Wartung. Lesen Sie vor dem Tauchen dieses Handbuch sorgfältig und machen Sie sich mit Ihrer Tauchausrüstung vertraut.

Wichtige Informationen über die Befestigungsverfahren, Anwendung und Wartung Ihres Tarierjackets sind in diesem Handbuch mit der Grafik „WICHTIG“ gekennzeichnet.
Im Benutzerhandbuch werden Signalwörter verwendet, um die Ernsthaftigkeit von Risiken einzustufen.

Diese Signalwörter und die dazugehörigen Risikostufen sind Folgende:

⚠ GEFAHR

Weist auf eine unmittelbare gefährliche Bedingung hin, die ohne Gegenmaßnahme zum Tod oder zu ernsthaften Verletzungen führen wird. Dieses Signalwort wird nur für die extremsten Bedingungen verwendet.

⚠ WARNUNG

Weist auf eine mögliche gefährliche Bedingung hin, die ohne Gegenmaßnahme zum Tod oder zu ernsthaften Verletzungen führen kann.

⚠ VORSICHT

Weist auf eine mögliche gefährliche Bedingung hin, die ohne Gegenmaßnahme zu leichteren oder mittleren Verletzungen führen könnte. Es wird zudem dazu verwendet, vor unsicheren Praktiken zu warnen.

⚠ WARNUNG

UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG ODER MISSBRAUCH DIESES TARIERJACKETS ODER ANDERER TAUCHAUSRÜSTUNG KANN ZU ERNSTHAFTEN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.

- Verwenden Sie dieses Tarierjacket nicht, bevor Sie sämtliche Anleitungen und Sicherheitsvorschriften in diesem Handbuch und in allen beigefügten Einlageblättern sowie Etiketts am Tarierjacket vollständig gelesen, verstanden und eingehalten haben.
- Sachgemäße Schulungen im Schwimmen, Gerätetauchen, in der Auftriebskontrolle und bezüglich Auftriebskontrolle bei Notaufstiegen sind zur sicheren Verwendung dieses Produkts unerlässlich. Ein Tarierjacket kann diese Fähigkeiten nicht ersetzen. Der Benutzer muss erfolgreich einen Trainingskurs im Gerätetauchen, der Aufstiegskontrolle und der Aufstiegskontrolle bei Notaufstiegen absolviert haben. Diese Schulung muss von einem zertifizierten Tauchlehrer für Gerätetauchen einer anerkannten Schulungsorganisation, wie YMCA, PADI, NAUI, SSI, BSAC oder CMAS durchgeführt werden.
- Bewahren Sie dieses Handbuch zum Nachschlagen auf.
- Lesen Sie dieses Handbuch regelmäßig und vor dem Tauchen durch.
- Bei Fragen oder Unklarheiten zu den vorliegenden Anleitungen wenden Sie sich bitte an Ihren SUBGEAR-Händler oder besuchen Sie unsere Website für länderspezifische Kontaktinformationen: subgear.com.

⚠ WARNUNG

NICHT LESEN ODER VERSTEHEN SOWIE VERSÄUMNISSE BEI DER BEFOLGUNG DER IN DIESEM HANDBUCH AUFGEFÜHRTEN WARNUNGEN KÖNNEN ZU ERNSTHAFTEN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.

- DIES IST KEINE RETTUNGSWESTE. Eine ohnmachtssichere Schwimmlage mit dem Gesicht nach oben kann nicht für alle Träger und nicht unter sämtlichen Bedingungen sichergestellt werden.
- Verlassen Sie sich nicht auf das Tarierjacket, um in einem Notfall einen positiven Auftrieb zu erzeugen oder in einer Notsituation den positiven Auftrieb aufrechtzuerhalten.
- Bereiten Sie sich auf den Umgang mit Auftriebsbedingungen im Notfall vor.
- Ein unkontrolliertes Auftauchen, Abtauchen oder der Verlust der Auftriebskontrolle kann durch den Missbrauch, durch Unkenntnisse in der Bedienung und Funktion des Tarierjackets, unsachgemäße Schulung, Stress oder Panik verursacht werden. Siehe Abschnitte „Verwendung“ und „Ventileinrichtung und Bedienung“ in diesem Handbuch.
- Tauchen Sie nie mit einem Tarierjacket, das beschädigt ist, Luft verliert oder nicht korrekt funktioniert. Prüfen Sie das Tarierjacket vor jeder Verwendung auf sachgemäßes Funktionieren, Undichtigkeiten oder Schäden. Brechen Sie einen Tauchgang so sicher und so schnell wie möglich ab, wenn Ihr Tarierjacket beschädigt wird, Luft verliert oder nicht korrekt funktioniert. Siehe Abschnitt „Überprüfung und Handhabung des Tarierjackets“ in diesem Handbuch.
- Nehmen Sie an Ihrem Tarierjacket immer die erforderlichen Überprüfungen vor und nach dem Tauchgang vor. Lassen Sie Ihr Tarierjacket auch von Ihrem Tauchpartner überprüfen. Überprüfungen des Tarierjackets vor, während und nach einem Tauchgang helfen dabei, Probleme an der Ausrüstung festzustellen, bevor eine unsichere Situation eintritt. Siehe Abschnitt „Überprüfung und Handhabung des Tarierjackets“ in diesem Handbuch.
- Das Tarierjacket ist ein System zum Anpassen des Auftriebs eines Tauchers. Es ist kein Lebensrettungssystem oder Atemgerät.

⚠ WARNUNG

Zu viel Gewicht kann die sachgemäße Handhabung des Tarierjackets verhindern oder beeinträchtigen. Das korrekte Gewicht für normale Sporttauchaktivitäten sollte auf der höchsten Sicherheitsstopptiefe mit einem luftleeren Tarierjacket und nahezu leeren Pressluftflaschen einen neutralen Auftrieb vor dem Auftauchen gewährleisten. Unsachgemäßes Tarieren mit zu viel oder zu wenig Gewicht kann zu Verletzungen oder zum Tod führen.

Preview

Inhaltsverzeichnis

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN 32
Hauptzweck des Tarierjackets 32
Verwendung 32
Tarierung für einen neutralen Auftrieb am Ende des Tauchgangs 32
Auftrieb an der Oberfläche 32
Abtauchkontrolle 32
Aufrechterhalten eines neutralen Auftriebs in der Tiefe 32
Aufstiegskontrolle 33
Unbeabsichtigtes Auftauchen 33

2. VORBEREITUNG 33
Niederdruckschlauch (ND) 34
Einstellen und Befestigen des einstellbaren Flaschenbandes 34
Flaschen-Einstellriemen 35
Befestigen Ihres SUBGEAR Tarierjackets an der Tauchflasche: 35

3. VENTIL-TERMINOLOGIE 37

4. VENTILEINRICHTUNG UND BEDIENUNG 37
Anschließen des balancierten Powerinflator-Ventils 37
Aufblasen des Tarierjackets mit dem balancierten Powerinflator-Ventil 38
Aufblasen des Tarierjackets mit dem Mundstück 38
Entlüften des Tarierjackets mit dem Mundventil 39
Das Tarierjacket über das manuelle Ablassventil entlüften (wenn vorhanden) 39
Bedienung des Überdruckventils (Ablassventil) 40
Schulter-Ablassventil 40
Unteres Ablassventil 40

5. ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZU EINSTELLUNGEN 40
Verschlüsse an der Taille und am Vorderteil (Brust) 40
Einstellbare Schultern des Tarierjackets 41

6. INTEGRIERTES TARIERBLEISYSTEM 41
Allgemeine Informationen 41
Hauptzweck des integrierten Gewichtssystems 41
Verwendung des integrierten Gewichtssystems 41
Tarierung für einen neutralen Auftrieb am Ende des Tauchgangs 42
Schnelles Erzielen von Auftrieb für einen schwimmenden Aufstieg 42
Wichtig 42
Kapazität der Bleitaschen 43
Unterschiedliche Gewichtssysteme 43

7. SCHNELLABWURFGEWICHT MIT GRIFF 43
Einlegen der Gewichte in die Taschen 43
Legen Sie die Bleitaschen in die dafür vorgesehene Halterung am Tarierjacket. 44
Handhabung des Gewichtssystems mit Griff 45

8. SCHNELLABWURFTASCHEN 46
Einlegen der Gewichte in die Taschen 46
Handhabung des Gewichtssystems 47

9. ÜBERPRÜFUNG VOR DEM TAUCHEN 48

10. ÜBERPRÜFUNG NACH DEM TAUCHEN 49

11. ÜBERPRÜFUNG UND HANDHABUNG DES TARIERJACKETS 49
Visuelle Inspektion vor dem Tauchgang und Ventiltest: 49
Letzte Inspektion unmittelbar vor dem Tauchen 50
Nach dem Tauchgang: Reinigung und Inspektion des Tarierjackets 50

12. LAGERUNG 51

13. WARTUNG 51
Inspektions- und Serviceintervall 51
Reinigung und Pflege 51
Standorte für Service und Support 51

14. ALLGEMEINE SPEZIFIKATIONEN 52
Lagerfähigkeit 52
Betriebstemperaturbereich 52
Auswahl des Tauchgeräts und Konfiguration 52
Maximale Größe für Tauchgeräte: 53

15. GARANTIE 53

16. CE-ZERTIFIKAT 54
EN 250: 2000 Normbestimmungen und ihre Bedeutung 54
Definition von „SCUBA“ gemäß EN 250: 2000 54
Einschränkungen von EN 250: 2000 55

tradeinn™

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Tarierjackets. SUBGEAR hat Ihr neues Tarierjacket mit größter Sorgfalt entwickelt, konstruiert und getestet, um Ihnen ein leistungsstarkes, verlässliches und komfortables Produkt bereitzustellen.

Wir hoffen, Sie genießen damit während vieler Jahre einzigartige Taucherlebnisse.

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Diese Informationen wurden zu Ihrer Sicherheit entwickelt. Lesen und verstehen Sie dieses Handbuch vollständig, bevor Sie Ihr neues Tarierjacket verwenden.

Hauptzweck des Tarierjackets

Ein Tarierjacket soll dem Taucher beim Tauchgang mehr Komfort bieten, indem in der Tiefe ein neutraler Auftrieb aufrechterhalten wird.
Wenn Sie in einer bestimmten Tiefe ohne bedeutende körperliche Anstrengungen weder aufsteigen noch absinken, haben Sie einen neutralen Auftrieb erzielt.

Verwendung

⚠ WARNUNG

DIES IST KEINE RETTUNGSWESTE. Eine ohnmachtssichere Schwimmlage mit dem Gesicht nach oben kann nicht für alle Träger und nicht unter sämtlichen Bedingungen sichergestellt werden.

Nachfolgend wird erklärt, wie das Tarierjacket für eine maximale Sicherheit, Komfort und Genuss korrekt verwendet wird.

Tarierung für einen neutralen Auftrieb am Ende des Tauchgangs

Ihr allgemeiner Auftrieb verändert sich vom Beginn bis zum Ende des Tauchgangs, insbesondere weil die Tauchflaschen mit zunehmend weniger Luft mehr Auftrieb erhalten. Eine Tarierung für einen neutralen Auftrieb am **Ende** eines Tauchgangs mit Tauchflaschen, die wenig Luft enthalten (rund 500 psi/35 bar), ermöglicht Ihnen, während des Aufstiegs mühelos auf 3 m - 5 m anzuhalten, wie es von den Sporttauchverbänden empfohlen wird.
Beginnen Sie an der Wasseroberfläche mit der kompletten, angezogenen Tauchausrüstung. Lassen Sie sich ohne Flossenschläge treiben. Ihr Tarierjacket sollte leer sein und die Tauchflaschen voll. Sie werden Gewicht hinzufügen, um am **Ende** des Tauchgangs einen neutralen Auftrieb zu erzielen. Fügen Sie die korrekte Menge Tarierblei hinzu, um, wegen der vollen Tauchflaschen, einen **leicht negativen** Auftrieb zu erzielen. Sie sollten bei normaler Atmung **sehr langsam** absinken. Füllen Sie keine Luft in das Tarierjacket, gleichen Sie den Auftrieb nur mit Hinzufügen oder Entfernen von Gewicht aus. Fragen Sie Ihren Tauchlehrer für zusätzliche Hilfe beim Einrichten und Tarieren Ihrer Ausrüstung.

Auftrieb an der Oberfläche

Das Tarierjacket kann den Auftrieb an der Oberfläche erhöhen, wodurch das Schwimmen vereinfacht wird. Das Tarierjacket alleine bietet jedoch nicht unbedingt die geeignete Auftriebslage.

Abtauchkontrolle

Mit Ihrem Tarierjacket können Sie die Abtauchgeschwindigkeit kontrollieren. Nachdem Sie das Abtauchen eingeleitet haben, können Sie Luft in Ihr Tarierjacket lassen, um etwaigen Auftriebsverlust durch die Komprimierung des Tauchanzugs oder anderer Ausrüstung durch den steigenden Wasserdruck zu kompensieren.

Aufrechterhalten eines neutralen Auftriebs in der Tiefe

Indem Sie Ihren Auftrieb während des Abtauchens anpassen, erreichen Sie die gewünschte Tauchtiefe mit einem neutralen Auftrieb. Durch Hinzufügen oder Ablassen der richtigen Luftmenge können Sie den neutralen Auftrieb beim Verändern der Tauchtiefe während des Tauchgangs aufrechterhalten.

Aufstiegskontrolle

⚠ WARNUNG

Verwenden Sie Ihr Tarierjacket nicht als Auftriebsmittel für Aufstiege bei normalen Tauchgängen. Dadurch könnte die Auftriebskontrolle verloren gehen oder ein Auftrieb entstehen, der zu einem zu schnellen Aufstieg und zu Verletzungen oder zum Tod führen könnte.
Verwenden Sie Ihr Tarierjacket nie als Hilfe oder als „Hebesack" zum Befördern von Objekten an die Oberfläche. Diese Objekte können während des Aufstiegs verloren gehen, was zu einem plötzlichen Ansteigen des Auftriebs und zum Verlust der Auftriebskontrolle führt.
Sachgemäße Schulungen im Schwimmen, Gerätetauchen, in der Auftriebskontrolle und bezüglich Auftriebskontrolle bei Notaufstiegen sind zur sicheren Verwendung dieses Produkts unerlässlich. Absolvieren und schließen Sie bei einer international anerkannten Tauchschule einen Kurs über Gerätetauchen, Auftriebskontrolle und Auftriebskontrolle bei Notaufstiegen ab.

Wenn Sie während des Tauchgangs einen neutralen Auftrieb aufrechterhalten, müssen Sie zum Einleiten des Aufstiegs keine zusätzliche Luft in das Tarierjacket lassen. Lokalisieren Sie vor dem Auftauchen das Ventil, mit dem Sie Luft ablassen werden. Nehmen Sie eine aufrechte Haltung mit dem Kopf nach oben ein, und leiten Sie den Aufstieg aus einem neutralen Auftrieb mit ein paar Flossenschlägen ein. Während des Auftauchens dehnt sich die Luft im Tarierjacket aus, was den Auftrieb und die Auftauchgeschwindigkeit steigert. Lassen Sie während des Auftauchens regelmäßig kleine Mengen von Luft ab, um einen neutralen Auftrieb sicherzustellen und die Aufstiegsgeschwindigkeit zu kontrollieren. Lassen Sie jeweils Luft aus Ihrem Tarierjacket ab, bevor der Auftrieb zu stark wird oder Sie die normale Auftauchgeschwindigkeit übersteigen. Es ist wird empfohlen, dass Sie sich mit einem Blick vergewissern, dass Luft aus dem Ventil austritt. Tauchen Sie mit mühelosen, langsamen Flossenschlägen weiter auf. Vergewissern Sie sich, dass das Ventil, mit dem Sie die Luft ablassen werden, höher liegt, als die Luftblase im Tarierjacket. Befindet sich das Ventil unterhalb der Luftblase, wird mitunter das Abblassen der Luft verhindert.

Unbeabsichtigtes Auftauchen

Sollten Sie einen plötzlichen, unbeabsichtigten Anstieg des Auftriebs feststellen, weil Sie ein Gewicht verloren haben, oder das Powerinflator-Ventil frei ausbläst, nehmen Sie sofort eine aufrechte Haltung ein und lassen Sie mithilfe des manuellen Ablassventils des Tarierjackets oder des Mundstücks Luft ab. Üben Sie diese Techniken unter Aufsicht eines zertifizierten Tauchlehrers.

2. VORBEREITUNG

In diesem Abschnitt wird auf die Verfahren zum anfänglichen Einrichten Ihres Tarierjackets eingegangen. Für maximale Leistung und Sicherheit wird empfohlen, dass Sie Ihr Tarierjacket zuerst von einem von SUBGEAR autorisierten Händler einstellen lassen. Zusätzliche Teile oder Accessoires sind in diesem Abschnitt oder in diesem Handbuch mitunter nicht detailliert beschrieben. Lesen und befolgen Sie sämtliche Anleitungen, die von diesem Abschnitt oder Handbuch nicht gedeckt werden. Lesen und befolgen Sie sämtlichen Anleitungen, die mit Teilen und Zubehör mitgeliefert werden, die Sie mit diesem Tarierjacket verwenden wollen.

Niederdruckschlauch (ND)

WICHTIG

Aktuelle SUBGEAR Atemreglermodelle verfügen über Niederdruckanschlüsse mit einem 3/8-24 UNF-Gewinde und über Hochdruckanschlüsse mit einem 7/19-24 UNF-Gewinde. Einige ältere Atemregler können sowohl an Niederdruck- als auch an Hochdruckanschlüssen 3/2-24 UNF-Gewinde aufweisen. Wenn Sie unsicher sind, welcher Anschluss der Niederdruckanschluss ist, schließen Sie Ihr Unterwassermanometer an den Anschluss an, wenn die Gewinde des Anschlusses und des Schlauchs kompatibel sind. Unter Druck gesetzt darf der Niederdruckanschluss bei einem vollen Tauchgerät einen Druck von 13,8 bar nicht übersteigen. Einige moderne Hochleistungsatemregler sind am Niederdruckanschluss mit 1/2-20 Gewinden ausgestattet. Unter Umständen ist bei diesen Anschlüssen die Verwendung eines Adapters am 3/8-24 Gewinde des Niederdruckschlauchs erforderlich.

⚠ WARNUNG

Schließen Sie den Niederdruckschlauch oder das pneumatische Einlassventil des Tarierjackets nicht an einen Hochdruckanschluss des Atemreglers oder an einen Anschluss an, dessen Druck 13,8 bar übersteigt. Dies kann Beschädigungen oder explosionsartige Schäden am pneumatischen Einlassventil oder am Niederdruckschlauch verursachen, was zu Verletzungen oder zum Tod führen kann. Lesen Sie die Anleitungen des Atemreglerherstellers bezüglich der Anschlusspositionen und der Verfahren zum Anschließen.

Der ND-Schlauch verbindet das balancierte Powerinflator-Ventil mit der ersten oder der primären Stufe des Atemreglers. Zum Anschließen des ND-Schlauchs am Atemregler lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung des Atemreglers, um die Anschlüsse zu lokalisieren, die Niederdruckluft liefern. Wählen Sie an der ersten Stufe des Atemreglers einen freien Niederdruckanschluss und schrauben Sie den Anschlussstopfen auf. Stellen Sie sicher, dass das Gewinde des Stopfens in Größe und Windungen mit dem Gewindeanschluss des ND-Schlauchs übereinstimmt (die Gewindegröße des ND-Schlauchs beträgt 3/8-24 UNF). Bei unterschiedlichem Gewinde am Atemregleranschluss ist ein Anschlussadapter erforderlich. Reinigen Sie den O-Ring am Gewindeende des ND-Schlauchs und schrauben Sie den Gewindeanschluss anschließend in den Atemregleranschluss. Ziehen Sie den Gewindeanschluss mit einem Schraubenschlüssel fest an. **Nicht überziehen.**

Einstellen und Befestigen des einstellbaren Flaschenbandes

Das einstellbare SUBGEAR Flaschenband erlaubt Ihnen das einfache Befestigen Ihres Tarierjackets an eine Tauchflasche (Einzelgerät). Die einstellbare Durchzugsschnalle ist für ein schnelles Lösen und Entfernen der Tauchflaschen zwischen Tauchgängen ausgelegt worden. Die verbreitetsten Tauchflaschendurchmesser lassen sich mit diesem einfachen aber effizienten Einstellsystem leicht anbringen. Siehe Detailabbildung A in Abbildung 1.

WICHTIG

Durchnässen Sie das Gewebe des Flaschenbandes und ziehen Sie es vor jeder Verwendung des Tarierjackets fest an. Das Gewebe kann sich bei Wasserkontakt dehnen. Wenn das Gewebe nicht durchnässt wird, sitzt mitunter das Flaschenband zu lose um das Tauchgerät. Das kann zu Verletzungen oder zum Tod führen.

Flaschen-Einstellriemen

Einige Tarierjackets von SUBGEAR sind mit einem Flaschen-Einstellriemen ausgestattet. Der Riemen wird um den Ventilhals der Tauchflasche gelegt. Er verhindert, dass das Flaschenband und das Backpack an der Tauchflasche herunterrutschen, wenn das Flaschenband befestigt und angezogen wird. Nachdem die korrekte Position der Tauchflasche am Backpack festgelegt worden ist, stellen Sie den Riemen so ein, dass diese bevorzugte Position stets wieder gefunden werden kann.

Befestigen Ihres SUBGEAR Tarierjackets an der Tauchflasche:

Gehen Sie zum Anbringen eines Einzelgeräts wie folgt vor:

1). Durchnässen Sie das Gewebe des Flaschenbandes, damit es sich nicht mehr dehnt, wenn es dem Wasser ausgesetzt wird.
2). Legen Sie das Flaschenband über die Flasche. Die Ventilöffnung der Tauchflasche sollte zum Tarierjacket weisen.
3). Sofern vorhanden legen Sie den Einstellriemen hinten am Tarierjacket um das Flaschenventil.
4). Ziehen Sie das Flaschenband an und drehen Sie es geschlossen gegen die Flaschen. Sichern Sie es mithilfe des Klettverschlussbands.
5). Prüfen und stellen Sie sicher, dass die Flaschen sicher am Tarierjacket befestigt ist, indem Sie das Tarierjacket an den Schulterbändern oder am Griff des Backpacks hochheben und es vertikal schütteln. Wenn sich die Flasche bewegt oder in der Halterung verrutscht, ziehen Sie das Band erneut fest.

Nachdem das Flaschenband auf eine bestimmte Flaschengröße eingestellt worden ist, muss es nicht mehr neu eingestellt werden, sofern nicht eine Flasche in einer anderen Größe verwendet wird. Prüfen Sie jedoch, auch wenn stets dieselbe Flaschen verwendet wird, die Spannung des Flachenbandes vor jedem Tauchgang, wie in Schritt (5) beschrieben wurde. Nichteinhalten dieser Anweisung kann zum Verlust der Flasche und zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.

tridelinn™

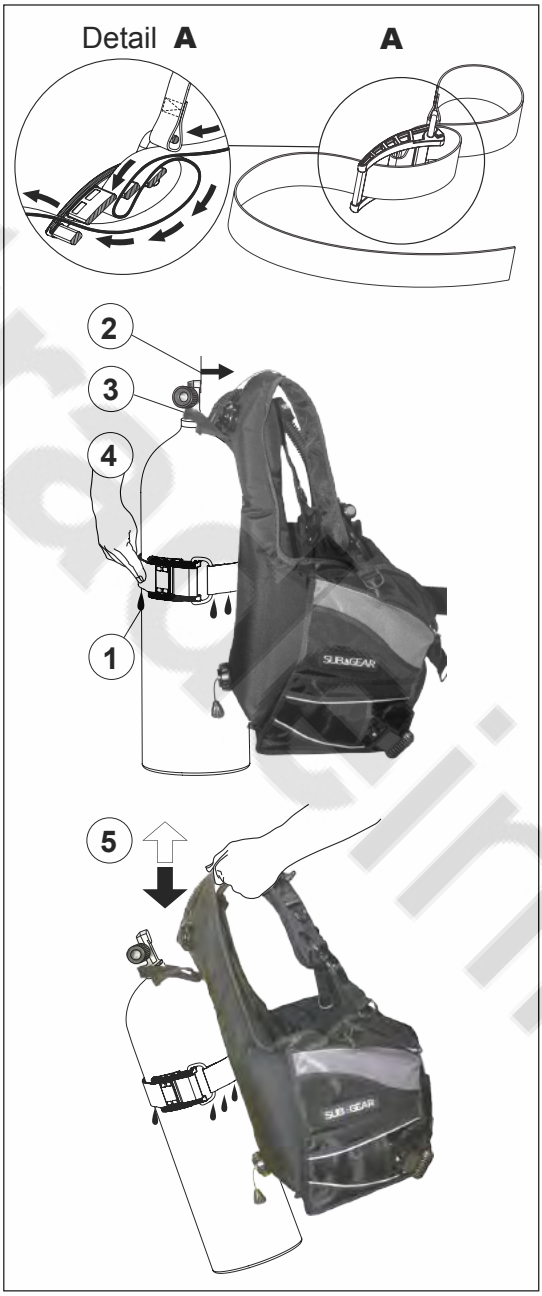

Abbildung 1

3. VENTIL-TERMINOLOGIE

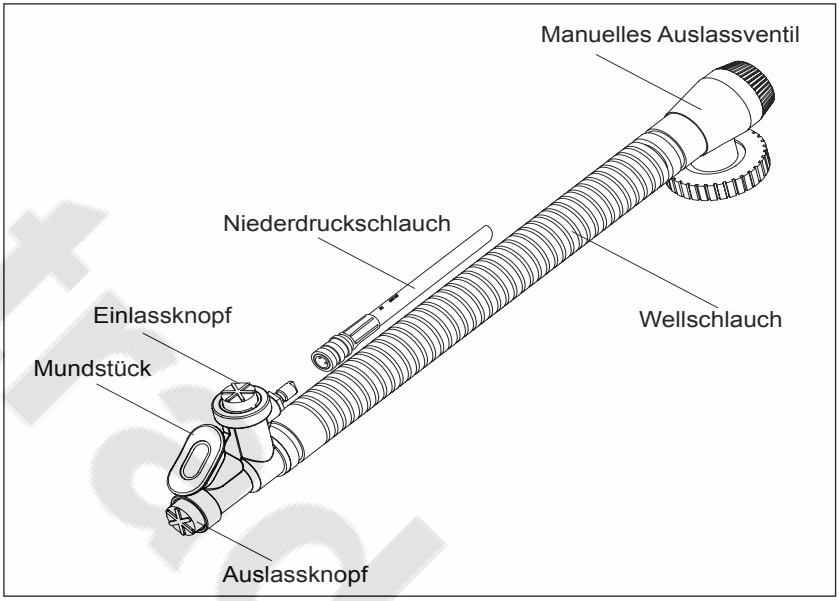

Abbildung 2

4. VENTILEINRICHTUNG UND BEDIENUNG

Dieser Abschnitt zeigt die Einrichtung und die korrekte Bedienung des Ventilsystems Ihres Tarierjackets auf. Es ist für die sachgemäße Kontrolle des Auftriebs ausschlaggebend, die Funktionsweise dieser Ventile gut zu verstehen.
Sie können das Tarierjacket mit dem Powerinflator-Ventil (PIV) oder dem Mundstück aufblasen. Luft kann durch das manuelle Ablassventil (MDV), sofern Ihr Tarierjacket damit ausgestattet ist, oder über das Mundstück am Mundventil abgelassen werden. An einigen Modellen ist das Überdruckventil (OPV) mit einem Zugseil mit Griff ausgestattet. Damit dient das Überdruckventil als Ablassventil und dritte Option zum Ablassen von Luft.

Anschließen des balancierten Powerinflator-Ventils

Über das Powerinflator-Ventil wird das Tarierjacket mit Luft aus Ihrem Tauchgerät gefüllt. Es ist über einen Niederdruckschlauch (ND) am Niederdruckanschluss der ersten Stufe des Regulators angeschlossen. Der ND-Schlauch ist mit einer Schnellanschlusskupplung am Ende des Schlauchs mit dem balancierten Powerinflator-Ventil verbunden. Die Schnellanschlusskupplung lässt sich sowohl unter Druck als auch ohne Druck verbinden.
Anbringen der Schnellanschlusskupplung:

1). Vergewissern Sie sich, dass beide Kupplungsseiten frei von Verunreinigungen sind, bevor Sie sie verbinden.
2). Ziehen Sie den Kragen des Schnellanschlusses zurück, während Sie den Schlauch fest auf den Kupplungsstecker auf dem Powerinflator-Ventil drücken.
3). Wenn die Kupplung fest auf dem Kupplungsstecker sitzt, lassen Sie den Kragen los. Prüfen Sie den sicheren Anschluss, indem Sie vorsichtig aber fest am Schlauch ziehen.
4). Um den Anschluss zu trennen, ziehen Sie den Kragen des Schnellanschlusses zurück, und ziehen Sie den ND-Schlauch vom Kupplungsstecker. (Abbildung 3)

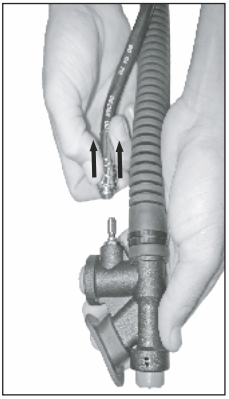

Abbildung 3

Aufblasen des Tarierjackets mit dem balancierten Powerinflator-Ventil

Drücken Sie zum Aufblasen des Tarierjackets auf den Einlassknopf auf dem balancierten Powerinflator-Ventil. Es sollte Luft in das Tarierjacket strömen. Mit kurzen Luftstößen, durch kurzes und wiederholtes Drücken und Loslassen des Powerinflator-Knopfs, können Sie beim Aufblasen die Luftmenge besser kontrollieren.

⚠ WARNUNG

Atmen Sie nie aus dem Tarierjacket. Ihr Tarierjacket kann Gasrückstände, Flüssigkeiten oder Verunreinigungen enthalten, die beim Einatmen zu Verletzungen oder zum Tod führen können.
Halten Sie den aufblasbaren Auftriebskörper des Tarierjackets frei von Wasser. Wiederholtes Verwenden des Mundventils oder des Überdruckventils (Ablassventils) kann zum Eindringen von Wasser in das Tarierjacket führen. Dadurch sinkt das mögliche Auftriebsvolumen des Tarierjackets. Das kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Entleeren Sie sämtliches Wasser aus dem Tarierjacket, bevor Sie es verwenden.

Aufblasen des Tarierjackets mit dem Mundstück

Das Mundstück befindet sich üblicherweise am Ende des Luftwegs. Sie können damit Ihr Tarierjacket mit Ihrer Ausatemluft aufblasen. Es wird empfohlen, das Tarierjacket an der Oberfläche oder an Land vor dem Tauchgang über das Mundstück aufzublasen. Es kann verwendet werden, wenn Sie Ihr Tarierjacket nicht mit dem Powerinflator-Ventil aufblasen können oder wollen.

1). Blasen Sie zuerst mit wenig Atemluft eventuell vorhandenes Wasser aus dem Mundstück des Ventils.
2). Atmen Sie weiter aus, während Sie den Auslassknopf drücken.
3). Kurz bevor Sie das Ausatmen beenden, lassen Sie den Auslassknopf los.
4). Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, bis der gewünschte Auftrieb erzielt wurde.

⚠ WARNUNG

Wenden Sie sich an einen Tauchlehrer, um das manuelle Aufblasen des Tarierjackets über das Mundstück unter Wasser zu üben. Die Beschreibung und die Schulung dieser Fähigkeiten übersteigen den Umfang dieses Handbuchs. Unzureichende Kenntnisse bezüglich des Auftriebs können zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.
Sachgemäße Schulungen im Schwimmen, Gerätetauchen, in der Auftriebskontrolle und bezüglich Auftriebskontrolle bei Notaufstiegen sind zur sicheren Verwendung dieses Produkts unerlässlich. Absolvieren und schließen Sie bei einer international anerkannten Tauchschule einen Kurs über Gerätetauchen, Auftriebskontrolle und Auftriebskontrolle bei Notaufstiegen ab.

Entlüften des Tarierjackets mit dem Mundventil

Richten Sie sich im Wasser auf. Heben Sie das Mundstück hoch und halten Sie es vor Ihr Gesicht (dadurch gewährleisten Sie, dass es sich oberhalb der Luftblase im Tarierjacket befindet). Drücken Sie auf den Auslassknopf und vergewissern Sie sich, dass Luft aus dem Mundstück strömt. Zur besten Kontrolle lassen Sie die Luft in einer Reihe von kurzen, mäßigen Stößen ab und beobachten Sie dabei Ihren Auftrieb.

⚠ WARNUNG

Halten Sie das Mundventil des Mundstücks und den Ventilknopf frei von Sand und anderen Verunreinigungen. Unter gewissen Bedingungen können Verunreinigungen das vollständige Schließen des Mundventils verhindern. Wenn dies während eines Tauchgangs geschieht, schütteln Sie das Ventil, indem Sie es mehrmals betätigen. Wenn das Ventil weiterhin undicht oder nicht bedienbar ist, brechen Sie den Tauchgang ab. Tauchen mit einem undichten Tarierjacket oder mit Ventilen, die nicht korrekt funktionieren, kann zum Verlust der Auftriebskontrolle und zu Verletzungen oder zum Tod führen.

Das Tarierjacket über das manuelle Ablassventil entlüften (wenn vorhanden)

Halten Sie an und nehmen Sie eine aufrechte Position im Wasser ein. Sobald Sie in Position sind, öffnen Sie das manuelle Ablassventil, indem Sie die Einheit mit dem Mundventil/dem Powerinflator-Ventil sanft nach unten ziehen. Es ist nicht erforderlich, sehr stark an der Schlaucheinheit zu ziehen. Die Ventilöffnung ist beschränkt und stärkeres Ziehen steigert den Luftstrom nicht. Zum Schließen des manuellen Ablassventils hören Sie auf, nach unten zu ziehen und lassen Sie los. (Abbildung 4)

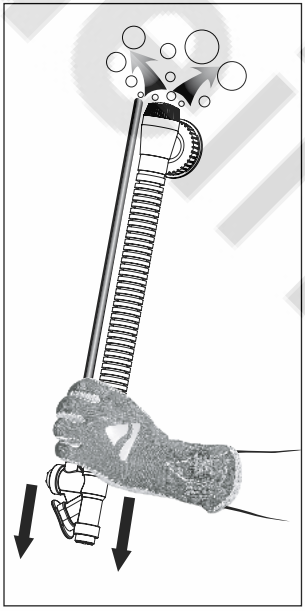

Abbildung 4

Preview ™

⚠ WARNUNG

In keiner Schwimmposition darf Luft aus dem manuellen Ablassventil ausströmen. Wenn die Luftblase im Tarierjacket höher liegt als das manuelle Ablassventil, zum Beispiel wenn der Taucher sich in einer horizontalen Lage oder in einer Position mit dem Kopf nach unten befindet, kann keine Luft aus dem Ventil ausströmen. Kann keine Luft aus dem Tarierjacket ausströmen, kann ein vorzeitiger oder zu schneller Aufstieg erfolgen, was zu Verletzungen oder zum Tod führen kann. Vergewissern Sie sich, dass sich das zum Ablassen von Luft aus dem Tarierjacket verwendete Ventil in der höchsten Position der Luftblase befindet.

Bedienung des Überdruckventils (Ablassventil)

Das Überdruckventil verhindert, dass das Tarierjacket zu stark aufgeblasen wird. Wenn der interne Druck den Federdruck des Überdruckventils übersteigt, öffnet sich das Ventil automatisch und lässt Luft entströmen, um Schäden am Tarierjacket zu vermeiden. Das Ventil schließt sich automatisch, wenn der interne Druck wieder geringer ist als der Federdruck im Überdruckventil. Diese Ventile sind mit einem Zugseil und einem Griff ausgestattet. Damit kann von Hand Luft abgelassen werden. Sie werden hier als Ablassventile bezeichnet.

Schulter-Ablassventil

SUBGEAR Tarierjackets verfügen auf den Schultern über ein Überdruckventil.
Diese Art von Ventilen muss beim Aktivieren in einer höheren Position sein, als die Luftblase im Tarierjacket. Ziehen Sie sanft an der Ablassvorrichtung, bis der gewünschte Auftrieb erzielt wird. Zum Schließen des Ventils hören Sie zu ziehen auf.

Unteres Ablassventil

Überdruckdruckventile unten auf der Rückenseite des Tarierjackets können mit einem Zugseil mit Griff ausgestattet sein. Diese unteren Ablassventile können von Hand aktiviert werden, wenn der Taucher in einer horizontalen oder kopfüber Position im Wasser taucht und das Ventil auf dem höchsten Punkt der Luftblase im Tarierjacket ist.

5. ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZU EINSTELLUNGEN

⚠ WARNUNG

Stellen Sie das Tarierjacket so ein, dass es im vollständig aufgeblasenen Zustand Ihre Atembewegung nicht beeinträchtigt. Beschränkungen der normalen Atmung beim Tragen des Tarierjackets können zu Verletzungen oder zum Tod führen. Prüfen Sie vor jeder Verwendung sämtliche Gurte, Bänder, Schnellanschlussklammern und/oder den Kummerbund auf die korrekten benutzergerechten Einstellungen. Wenden Sie sich für Hilfe an einen zertifizierten Tauchlehrer oder an das Einzelhandelsgeschäft, in dem das Tarierjacket gekauft wurde.

Verschlüsse an der Taille und am Vorderteil (Brust)

Taillenverschlüsse können mit einer einstellbaren Frontschnalle mit einem Öffnungsmechanismus auf Druck, einem Klettverschluss am Kummerbund oder mit beidem ausgestattet sein. Klettverschlüsse werden geschlossen, indem das Hakenband und das Schlaufenband aufeinandergelegt und mit sanftem Druck verbunden werden. Taillenverschlüsse müssen in der Tiefe mitunter angepasst werden, wenn der Taucher einen Neoprenanzug trägt.
Die Frontverschlüsse des Tarierjackets sorgen für einen geringen Strömungswiderstand.
Diese Frontverschlüsse lassen sich mit Gurtbandenden am Vorderteil des Tarierjackets einstellen.

Einstellbare Schultern des Tarierjackets

Die Schultergurte des Tarierjackets können verstellbar sein. Die Länge dieser Gurte wird über eine Schnellverschluss-Schnalle eingestellt, durch die der Gurt geführt ist. Zum Kürzen ergreifen Sie das freie Gurtende und ziehen es kräftig nach unten. Zum Verlängern der Gurte heben Sie den vorderen Teil der Schnalle hoch, während Sie das Tarierjacket tragen.

6. INTEGRIERTES TARIERBLEISYSTEM

⚠ WARNUNG

Nicht lesen, nicht verstehen oder nicht einhalten der unten aufgelisteten Warnungen kann zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.

- Verlassen Sie sich nicht auf das Tarierjacket oder auf die Bleitaschen, um in einem Notfall einen positiven Auftrieb zu erzeugen oder in einer Notsituation den positiven Auftrieb aufrechtzuerhalten.
- Bereiten Sie sich auf den Umgang mit Auftriebsbedingungen im Notfall vor.
- Ein unkontrolliertes Auftauchen, Abtauchen oder der Verlust der Auftriebskontrolle kann durch den Missbrauch, durch Unkenntnisse in der Bedienung und Funktion des Tarierjackets, unsachgemäße Schulung, Stress oder Panik verursacht werden.
- Nehmen Sie an Ihrem Tarierjacket immer die erforderlichen Überprüfungen vor und nach dem Tauchgang vor. Lassen Sie Ihr Tarierjacket auch von Ihrem Tauchpartner überprüfen. Überprüfungen des Tarierjackets vor, während und nach einem Tauchgang helfen dabei, Probleme an der Ausrüstung festzustellen, bevor eine unsichere Situation eintritt. Siehe Abschnitt „Überprüfung und Handhabung des Tarierjackets“ in diesem Handbuch.
- Lassen Sie sich vor dem Tauchen in einem offenen Gewässer von einem zertifizierten Tauchlehrer im Umgang mit Ihrer Ausrüstung schulen.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie über die notwendigen Kenntnisse für einen Notaufstieg mit diesem System verfügen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Tauchgang, dass Ihr Tauchpartner sich mit der Handhabung dieses System auskennt.

Allgemeine Informationen

Diese Informationen wurden zu Ihrer Sicherheit entwickelt. Lesen und verstehen Sie diese Informationen vollständig, bevor Sie Ihr neues Tarierjacket verwenden.
In diesem Abschnitt wird das korrekte Anbringen und die Verwendung des integrierten Gewichtssystems mit Schnellabwurffunktion für SUBGEAR Tarierjackets erklärt.

Hauptzweck des integrierten Gewichtssystems

Der Hauptzweck des integrierten Gewichtssystems ist der zusätzliche Komfort für den Taucher. Dieser wird erzielt, indem die Gewichte nicht am Bleigurt sondern am Tarierjacket angebracht werden. Dadurch verringert sich die Anzahl Bänder, die der Taucher einstellen muss, während der Abwurf und das Zurückbehalten der abgeworfenen Gewichte kontrolliert werden können. Ein Notaufstieg lässt sich auf ähnliche Weise einleiten, wie mit einem herkömmlichen Bleigurt.

Verwendung des integrierten Gewichtssystems

Nachfolgend wird erklärt, wie das integrierte Gewichtssystem für maximale Sicherheit, Komfort und Genuss korrekt verwendet wird.

⚠ WARNUNG

DIE ERGÄNZUNG MIT DEM INTEGRIERTEN GEWICHTSSYSTEM MACHT AUS DIESEM TARIERJACKET KEINE RETTUNGSWESTE.

Sachgemäße Schulungen im Schwimmen, Gerätetauchen, in der Auftriebskontrolle und bezüglich Auftriebskontrolle bei Notaufstiegen sind zur sicheren Verwendung dieses Produkts unerlässlich.

Absolvieren und schließen Sie bei einer international anerkannten Tauchschule einen Kurs über Gerätetauchen, Auftriebskontrolle und Notaufstiege ab.

Zu viel Gewicht kann die sachgemäße Handhabung des Tarierjackets verhindern oder beeinträchtigen. Das korrekte Gewicht für normale Sporttauchaktivitäten sollte auf der höchsten Sicherheitsstopptiefe mit einem luftleeren Tarierjacket und nahezu leerer Pressluftflasche einen neutralen Auftrieb vor dem Auftauchen gewährleisten. Unsachgemäßes Tarieren mit zu viel oder zu wenig Gewicht kann zu Verletzungen oder zum Tod führen.

Tarierung für einen neutralen Auftrieb am Ende des Tauchgangs

Ihr allgemeiner Auftrieb verändert sich vom Beginn bis zum Ende des Tauchgangs, insbesondere weil die Tauchflaschen mit zunehmend weniger Luft mehr Auftrieb erhalten. Eine Tarierung für einen neutralen Auftrieb am Ende eines Tauchgangs mit Tauchflaschen, die wenig Luft enthalten (rund 500 psi/35 bar), ermöglicht Ihnen, während des Aufstiegs mühelos auf 3 m - 5 m anzuhalten, wie es von den Sporttauchverbänden empfohlen wird.

Beginnen Sie an der Wasseroberfläche mit der kompletten, angezogenen Tauchausrüstung. Lassen Sie sich ohne Flossenschläge treiben. Ihr Tarierjacket sollte leer sein und die Tauchflaschen voll. Sie werden Gewicht hinzufügen, um am Ende des Tauchgangs einen neutralen Auftrieb zu erzielen. Fügen Sie die korrekte Menge Tarierblei hinzu, um, wegen der vollen Tauchflaschen, einen leicht negativen Auftrieb zu erzielen. Sie sollten bei normaler Atmung sehr langsam absinken. Füllen Sie keine Luft in das Tarierjacket, gleichen Sie den Auftrieb nur durch Hinzufügen oder Entfernen von Gewicht aus. Fragen Sie Ihren Tauchlehrer für zusätzliche Hilfe beim Einrichten und Tarieren Ihrer Ausrüstung.

Schnelles Erzielen von Auftrieb für einen schwimmenden Aufstieg

Die Bleitaschen sind dazu ausgelegt, mit einer einfachen Bewegung entfernt zu werden. Dadurch kann der Taucher, ähnlich wie mit einem Bleigurt, einen positiven Auftrieb herbeiführen. In einem Notfall löst und entfernt der Taucher die Bleitaschen einzeln, hält sie vor seinen Körper, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Ausrüstung verheddert sind. Dann lässt er sie los, um den Auftrieb zu erhöhen.

⚠ WARNUNG

Das Abwerfen von Bleitaschen garantiert nicht unter allen Bedingungen ein Einleiten des Aufstiegs.

Bei korrekter Einrichtung erlaubt das integrierte Gewichtssystem eine starke Veränderung des (positiven) Auftriebs, indem die mit Gewichten gefüllten Taschen entfernt und abgeworfen werden. Eine unsachgemäße Konfiguration der Ausrüstung mit unkorrekter Tarierung kann das Einleiten des Aufstiegs verhindern, wenn durch das Abwerfen von Bleitaschen ein positiver Auftrieb erzielt werden sollte. Das kann zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen. Überprüfen Sie die korrekte Konfiguration der Ausrüstung mit einem Tauchlehrer, bevor Sie diese Ausrüstung in einem offenen Gewässer verwenden.

Wichtig

Ihr SUBGEAR Tarierjacket ist auf der Rückenseite neben den Flaschenbändern oder dem Backpack mitunter mit nicht abwerfbaren Bleitaschen ausgestattet. In diesen Taschen platzierte Gewichte helfen, eine perfekte Balance zu erzielen. Sie können jedoch nicht abgeworfen werden. Die Gewichte müssen

so verteilt werden, dass eine genügende Menge der integrierten, abwerfbaren Bleitaschen abgeworfen werden kann, um einen positiven Auftrieb zu erzielen.

⚠ WARNUNG

Durch die gleichzeitige Verwendung von abwerfbaren und nicht abwerfbaren integrierten Bleitaschen in Ihrem SUBGEAR Tarierjacket kann Ihre Einheit mitunter über ihre Kapazitäten hinaus überladen werden und keinen neutralen oder positiven Auftrieb mehr erzielen. Wenn es unmöglich ist einen neutralen oder positiven Auftrieb zu erzielen, kann dies zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen. Beachten Sie bitte das an Ihrem Tarierjacket angebrachte Etikett mit den Hebekapazitäten.

Kapazität der Bleitaschen

Die Kapazität jeder abwerfbaren Bleitasche des SUBGEAR-Systems beträgt 5 kg.
Die integrierten Gewichtssysteme von SUBGEAR können verschiedene Arten von Gewichten aufnehmen. Dazu gehören solide Bleigewichte, mit Vinyl beschichtete Gewichte sowie Schrotbleitaschen. **Sie sind NICHT dazu ausgelegt, loses Schrotblei direkt in den Taschen mitzuführen – dieses würde herausfallen.** Die unterschiedlichen Arten der verwendeten Gewichte haben einen Einfluss auf die Kapazität der Taschen.

Unterschiedliche Gewichtssysteme

Ihr SUBGEAR Tarierjacket kann mit einem integrierten abwerfbaren Gewichtssystem ausgerüstet sein. Jedes System muss auf eine spezielle Weise bedient werden.
Die erste Art funktioniert mit individuellen mit Griffen ausgestatteten Gewichten, die in dazu vorgesehene Taschen des Tarierjackets gesteckt werden.
Die zweite Art funktioniert mit dazu vorgesehenen Taschen mit einer unteren Patte, die die einzelnen Gewichte am Jacket festhält. Sie müssen die Verwendung des Gewichtssystems für Ihr Tarierjacket sorgfältig studieren, verstehen und die Handhabung üben. Nichteinhalten dieser Anleitung kann zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.

7. SCHNELLABWURFGEWICHT MIT GRIFF

Einlegen der Gewichte in die Taschen

1). Halten Sie den Griff der Tasche mit einer Hand und drücken Sie die Seiten der Schnalle mit der anderen Hand zusammen. Abbildung 5
2). Öffnen Sie den Klettverschluss, indem Sie den Griff kräftig vom Tarierjacket wegziehen. Abbildung 6
3). Ziehen Sie die Gewichte aus dem Tarierjacket.

Abbildung 5

Abbildung 6

4). Öffnen Sie den Klettverschluss der Beutel. Abbildung 7
5). Legen Sie die erforderliche Menge Gewicht in die Tasche. Abbildung 8

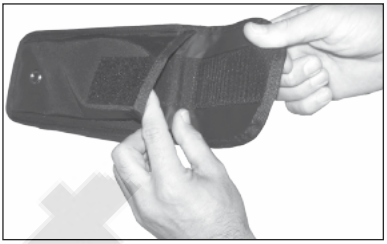

Abbildung 7

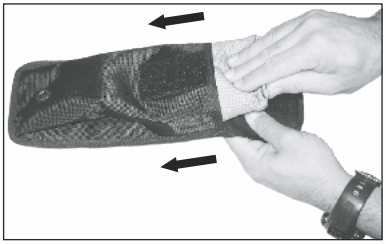

Abbildung 8

6). Schließen Sie die Beutel sorgfältig mit der Klettverschlusspatte. Abbildung 9

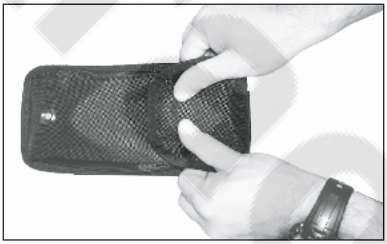

Abbildung 9

Abbildung 10

Legen Sie die Bleitaschen in die dafür vorgesehene Halterung am Tarierjacket.

⚠ WARNUNG

Unsachgemäßes Anbringen der Beutel an der Halterung des Tarierjackets kann zum plötzlichen Verlust der Beutel und zu einem positiven Auftrieb führen, der einen unkontrollierten Aufstieg einleitet. Das kann zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.

1). Die Bleitaschen müssen sachgemäß in den Halterungen des Tarierjackets befestigt und ganz hineingedrückt werden.
2). Die Schnalle an der Bleitasche muss vollständig in der Klammer am Tarierjacket eingerastet sein. Kontrollieren Sie den sichern Sitz mehrmals durch Ziehen an der eingerasteten Schnalle.

Das Einlegen der Beutel in die Halterungen kann vor oder nach dem Anziehen des Tarierjackets erfolgen.

1). Drehen Sie den Beutel so, dass der Griff oben liegt. Abbildung 10
2). Legen Sie den Beutel in die Tasche des Tarierjackets.
3). Schließen Sie den Klettverschluss.
4). Führen Sie den Griff des Beutels in die Halterung am Jacket. Abbildung 11
5). Drücken Sie die lösbare Schnalle zu, bis sie sicher einrastet.
6). Prüfen Sie den sicheren Sitz des Beutels im Tarierjacket.

trotec™

Abbildung 11

Handhabung des Gewichtssystems mit Griff

⚠ WARNUNG

Richten Sie das Tarierjacket oder die Ausrüstung so ein, dass die Bleitaschen ungehindert entfernt werden können.
Vergewissern Sie sich, dass jede Bleitasche, jede Schnalle und jeder Griff hindernisfrei ergreifbar sind. Prüfen Sie vor jedem Tauchgang, dass die Bleitaschen hindernisfrei abgeworfen werden können.
Kann in einem Notfall kein positiver Auftrieb erzeugt werden, kann dies zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.

Um während eines Tauchgangs Gewichte abzuwerfen, um einen Notaufstieg einzuleiten, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1). Richten Sie Ihren Körper auf.
2). Greifen Sie gleichzeitig nach den Griffen der Bleitaschen, und ziehen Sie kräftig, bis Sie die Bleitaschen aus den Öffnungen am Jacket gezogen haben. Abbildung 12

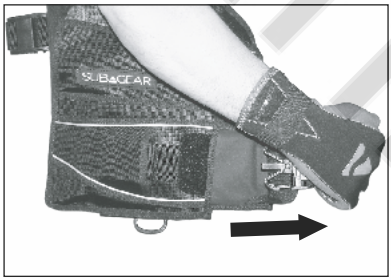

Abbildung 12

3). Halten Sie die Beutel vor sich und prüfen Sie vor dem Loslassen, dass sie sich nicht mit der Ausrüstung verheddert haben. Werfen Sie die Taschen dann ab.
4). Je nach Tiefe und Umständen müssen Sie den Aufstieg mit Flossenschlägen einleiten.

⚠ WARNUNG

Das Abwerfen von Bleitaschen garantiert nicht unter allen Bedingungen ein Einleiten des Aufstiegs.
Bei korrekter Einrichtung erlaubt das integrierte Gewichtssystem eine starke Veränderung des (positiven) Auftriebs, indem die mit Gewichten gefüllten Beutel entfernt und abgeworfen werden. Eine unsachgemäße Konfiguration der Ausrüstung mit unkorrekter Tarierung kann das Einleiten des Aufstiegs verhindern, wenn durch das Abwerfen von Bleitaschen ein positiver Auftrieb erzielt werden sollte.
Das kann zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen. Überprüfen Sie die korrekte Konfiguration der Ausrüstung mit einem Tauchlehrer, bevor Sie diese Ausrüstung in einem offenen Gewässer verwenden.
Der Taucher muss sich in einer aufrechten Position befinden, damit die Gewichte aus den Taschen fallen können. Wenn der Taucher sich nicht in einer aufrechten Position befindet, fallen die Gewichte mitunter trotz offener Schnallen nicht herunter. Das kann zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.
Lösen Sie die Gewichte nicht über die Schnalle oder die Bänder, während Sie sich außerhalb des Wassers befinden oder auf einer Oberfläche stehen. Die Gewichte könnten hinunterfallen und auf die Ausrüstung oder den Taucher fallen und zu ernsthaften Verletzungen führen.

8. SCHNELLABWURFTASCHEN

Die zweite von SUBGEAR eingesetzte Art von Gewichtssystem besteht aus einer Tasche und einer Schnalle am Tarierjacket. Das Gewicht wird in Beutel gesteckt und mit einer Patte und einer Schnalle gesichert. Um die Gewichte abzuwerfen, wird die Schnalle geöffnet. Durch die Schwerkraft fallen die Gewichte hinunter. **Damit dieses System funktioniert, MUSS sich der Taucher in aufrechter Lage befinden.**

Einlegen der Gewichte in die Taschen

1). Öffnen des Reißverschlusses oben an der Tasche. Abbildung 13
2). Legen Sie die Gewichte in die Tasche und schließen Sie den Reißverschluss. Abbildung 14

Abbildung 13

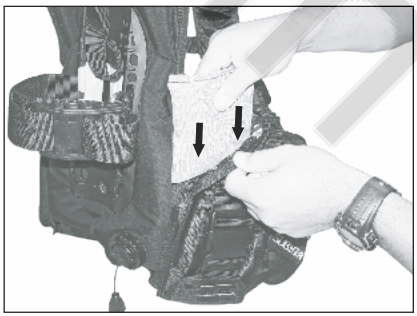

Abbildung 14

Handhabung des Gewichtssystems

Zum Lösen der Gewichte muss der Taucher sich in einer aufrechten Lage befinden und folgende Schritte durchführen

1). Drücken Sie in aufrechter Lage auf die Seiten der Schnallen. Abbildung 15
2). Ziehen Sie die Schnalle nach unten, um den Klettverschluss zu lösen und die Patte zu öffnen.
3). Die Gewichte fallen frei aus dem Jacket. Abbildung 16

⚠ WARNUNG

Wenn das Tarierjacket vollständig aufgeblasen ist, können die Gewichte mitunter nicht sofort aus den Taschen fallen. Abwerfen der Gewichte mit einem vollständig aufgeblasenen Tarierjacket kann zu einem extrem starken Auftrieb und zu einem unkontrollierten Aufstieg führen. Das kann zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Taucher muss sich in einer aufrechten Position befinden, damit die Gewichte aus den Taschen fallen können. Wenn der Taucher sich nicht in einer aufrechten Position befindet, fallen die Gewichte mitunter trotz offener Schnallen und Patten nicht aus den Taschen. Das kann zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.

4). Je nach Tiefe und Umständen müssen Sie den Aufstieg mit Flossenschlägen einleiten.

Abbildung 15

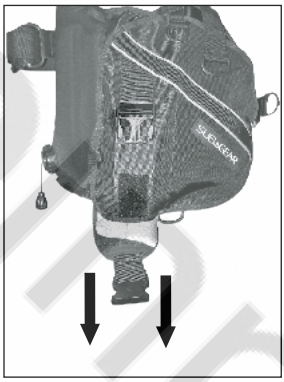

Abbildung 16

⚠ WARNUNG

Unsachgemäßes Schließen des Reißverschlusses, der Patte oder der Schnalle der Gewichtsbeutel am Tarierjacket kann zum plötzlichen Verlust der Gewichte und zu einem positiven Auftrieb führen, der einen unkontrollierten Aufstieg einleitet. Das kann zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.

1). Die Gewichte müssen korrekt in die Gewichtstaschen des Tarierjackets gelegt werden.
2). Die Schnalle an der Patte des Gewichtsbeutels muss vollständig in der Klammer am Tarierjacket eingerastet sein. Kontrollieren Sie den sicheren Sitz mehrmals durch Ziehen an der eingerasteten Schnalle.

Trident™

⚠ WARNUNG

Das Abwerfen von Bleitaschen garantiert nicht unter allen Bedingungen ein Einleiten des Aufstiegs.
Bei korrekter Einrichtung erlaubt das integrierte Gewichtssystem eine starke Veränderung des (positiven) Auftriebs, indem die mit Gewichten gefüllten Beutel entfernt und abgeworfen werden. Eine unsachgemäße Konfiguration der Ausrüstung mit unkorrekter Tarierung kann das Einleiten des Aufstiegs verhindern, wenn durch das Abwerfen von Bleitaschen ein positiver Auftrieb erzielt werden sollte.
Das kann zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen. Überprüfen Sie die korrekte Konfiguration der Ausrüstung mit einem Tauchlehrer, bevor Sie diese Ausrüstung in einem offenen Gewässer verwenden.
Der Taucher muss sich in einer aufrechten Position befinden, damit die Gewichte aus den Taschen fallen können. Wenn der Taucher sich nicht in einer aufrechten Position befindet, fallen die Gewichte mitunter trotz offener Schnallen nicht herunter. Das kann zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.
Lösen Sie die Gewichte nicht über die Schnalle oder die Patte, während Sie sich außerhalb des Wassers befinden oder auf einer Oberfläche stehen. Die Gewichte könnten hinunterfallen und auf die Ausrüstung oder den Taucher fallen und zu ernsthaften Verletzungen führen.

9. ÜBERPRÜFUNG VOR DEM TAUCHEN

Die Gewichte oder Bleitaschen können entweder vor oder nach dem Anziehen des Tarierjackets eingelegt werden. In jedem Fall müssen Sie vor dem Tauchen folgende Prüfungen durchführen.

1). Wenn Sie ein System mit Bleitaschen verwenden, führen Sie bitte eine visuelle Prüfung der Bleitaschen und ihrer Position in der Halterung des Tarierjackets durch. Vergewissern Sie sich, dass die Beutel sicher in den Halterungen sitzen und die Schnallen eingerastet sind. Wenn Sie ein System mit freien Gewichten und Beuteln verwenden, stellen Sie sicher, dass die Patten und Schnallen sicher verbunden sind und dass der Reißverschluss vollkommen geschlossen ist.
2). Vergewissern Sie sich, dass die Klips der Schnallen oder Griffe frei liegen und einfach mit einer Hand ergriffen werden können.
3). WICHTIG: Üben Sie mit positionierten Gewichten oder Bleitaschen und angezogenem Tarierjacket das Auffinden der Schnallen oder Griffe. Üben Sie das Öffnen der Schnallen oder Ergreifen der Griffe und ziehen Sie, um die Bleitaschen zu entfernen. Üben Sie beide Tätigkeiten mit einer Hand und anschließend mit zwei Händen. Fordern Sie Ihren Tauchpartner dazu auf, das Öffnen der Schnallen und das vollständige Entfernen der Bleitaschen an Ihrem Tarierjacket zu üben.
4). Vergewissern Sie sich unmittelbar vor dem Tauchen, dass die Schnallen, Patten und Griffe sicher befestigt sind.

⚠ WARNUNG

Üben Sie das Abwerfen und Entfernen der Bleitaschen von den Halterungen am Tarierjacket und das Ersetzen der Bleitaschen, bevor Sie damit tauchen. Sie und Ihr Tauchpartner müssen in der Lage sein, mit an den Halterungen des Tarierjackets befestigten Bleigewichten vor dem Tauchen die entsprechenden Handhabungen erfolgreich durchzuführen. Lassen Sie sich von einem Tauchlehrer einer international anerkannten Tauchschule in diesen Fähigkeiten schulen. Lassen Sie sich zudem von einem Tauchlehrer in der sachgemäßen Tarierung, Durchführung der Auftriebskontrolle unter Wasser, im Notaufstieg und der Auftriebskontrolle in Notfällen schulen. Die Verwendung eines Tarierjackets ohne diese Fähigkeiten zu beherrschen, kann zum Misslingen des Abwerfens von Gewicht in einer Notfallsituation und zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.

10. ÜBERPRÜFUNG NACH DEM TAUCHEN

Nach Abschluss des Tauchgangs entfernen Sie die Bleitaschen und spülen Sie die gesamte Ausrüstung mit Süßwasser. Vor Sonne geschützt trocknen. Langfristige direkte Sonneneinstrahlung kann den Stoff beschädigen und das Material des Tarierjackets bleichen.

11. ÜBERPRÜFUNG UND HANDHABUNG DES TARIERJACKETS

Überprüfungen des Tarierjackets vor, während und nach einem Tauchgang helfen dabei, Probleme an der Ausrüstung festzustellen, bevor eine unsichere Situation eintritt. Viele mit Tarierjackets in Verbindung stehende Unfälle sind vermeidbar. Halten Sie sich dazu an die folgenden einfachen Schritte und lassen Sie Ihre gesamte Tauchausrüstung regelmäßig von einem autorisierten SUBGEAR-Händler überprüfen.

⚠ WARNUNG

TAUCHEN SIE NIE mit einem Tarierjacket, das eine der Inspektionen und Überprüfungen vor, während oder nach dem Tauchgang nicht besteht. Der Verlust der Auftriebskontrolle oder Dichtigkeit kann zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen. Lassen Sie das Tarierjacket von einer autorisierten Reparaturwerkstatt überprüfen.

Visuelle Inspektion vor dem Tauchgang und Ventiltest:

1). **Überprüfen** Sie das gesamte Tarierjacket auf Schnitte, Einstiche, ausgefranste Nähte, starken Verschleiß, lose oder fehlende Teile und Schäden anderer Art.
2). **Prüfen** Sie das Mundventil, das Powerinflator-Ventil, das manuelle Ablassventil und die Überdruckventile auf Risse, Schäden oder Verunreinigungen. Vergewissern Sie sich, dass die Ventile fest sitzen und sicher am Tarierjacket angebracht sind.
3). **Betätigen** Sie das Powerinflator-Ventil (mit unter Druck gesetztem und angeschlossenem ND-Schlauch), das Mundventil, das manuelle Ablassventil und das/die Überdruckventil/e und prüfen Sie, ob die Ventile korrekt funktionieren und sich wieder schließen. Prüfen Sie Überdruckventile mit Zugseil, indem Sie am Seil ziehen.
4). **Blasen** Sie das Tarierjacket über das Mundventil auf, bis es prall ist. Horchen und prüfen Sie, ob Luft austritt. Lassen Sie das Tarierjacket für mindestens 30 Minuten aufgeblasen, und prüfen Sie anschließend, ob es Luft verloren hat.
5). Befestigen Sie das Tarierjacket an einem Tauchgerät, heben Sie das Tarierjacket mit angebrachtem Tauchgerät hoch und stellen Sie sicher, dass das Tauchgerät beim Tauchen nicht verrutschen wird.
6). Mit **angezogenem** Tarierjacket stellen Sie die Gurte und andere Befestigungselemente am Tarierjacket so ein, dass es komfortabel sitzt und die Atmung nicht behindert. Nehmen Sie diese Einstellungen am aufgeblasenen Tarierjacket vor und tragen Sie dabei den Tauchanzug, den Sie für den Tauchgang verwenden werden.
7). **Überprüfen Sie die Schnellabwurf-Gewichtstaschen** und das Haltesystem für das Trimmblei (sofern vorhanden). Vergewissern Sie sich, dass das Halterungssystem vollständig eingerastet und befestigt ist, gelöst werden kann, und dass die Gewichte schnell von der Ausrüstung getrennt werden können.
8). **Überprüfen** Sie alle Ventile auf ihre einwandfreie Funktion und machen Sie mit Ihrem Tauchpartner vor jedem Tauchgang eine Sichtprüfung Ihrer Tarierjackets.

⚠ WARNUNG

TAUCHEN SIE NIE mit einem Tarierjacket, das beschädigt ist, Luft verliert oder nicht korrekt funktioniert. Prüfen Sie das Tarierjacket vor jeder Verwendung auf sachgemäßes Funktionieren, Undichtigkeiten oder Schäden. Brechen Sie einen Tauchgang so sicher und so schnell wie möglich ab, wenn Ihr Tarierjacket beschädigt wird, Luft verliert oder nicht korrekt funktioniert.

Letzte Inspektion unmittelbar vor dem Tauchen

Dies sind die letzten Prüfungen am Tarierjacket, bevor Sie abtauchen. Diese Prüfungen können am Strand, auf dem Boot oder an der Wasseroberfläche neben dem Boot durchgeführt werden.

1). **Überprüfen Sie das Powerinflator-Ventil und die Überdruck-/Ablassventile:** Blasen Sie das Tarierjacket über das Powerinflator-Ventil auf, bis sich das Überdruckventil öffnet und Luft freigibt.
2). **Dichtigkeitsprüfung:** Lassen Sie das Tarierjacket während 60 Sekunden aufgeblasen und prüfen Sie es auf undichte Stellen. An der Wasseroberfläche können Sie undichte Stellen mitunter nicht hören. Sie können jedoch ausströmende Luftblasen erkennen, die eine undichte Stelle anzeigen. Lassen Sie sich bei diesen Prüfungen von Ihrem Tauchpartner helfen.
3). **Prüfen Sie das manuelle Ablassventil:** Entlüften Sie das Tarierjacket über das manuelle Ablassventil. Sie sollten die aus dem Ventil im oberen Schulterbereich ausströmende Luft hören.
4). **Prüfen Sie das Mundventil:** Blasen Sie das Tarierjacket mit dem Mundstück auf. Lassen Sie das Tarierjacket während 60 Sekunden aufgeblasen und prüfen Sie es auf undichte Stellen. Entlüften des Tarierjackets mit dem Mundventil.

Nach dem Tauchgang: Reinigung und Inspektion des Tarierjackets

1). **Spülen Sie das Tarierjacket** nach jeder Verwendung sorgfältig innen und außen mit Süßwasser.
- Füllen Sie den Auftriebskörper über das Mundventil oder das manuelle Ablassventil etwa zu einem Viertel mit sauberem Süßwasser auf.
- Blasen Sie das Jacket über das Mundventil auf und schütteln Sie es, um das Wasser zu verteilen.
- Halten Sie das Tarierjacket mit der oberen Seite nach unten und drücken Sie auf den Knopf des Mundventils, um sämtliches Wasser und die Luft aus dem Mundstück oder dem manuellen Ablassventil herausströmen zu lassen.
- Ein oder zwei Mal wiederholen.
- Spülen Sie das gesamte Tarierjacket mit Süßwasser, indem Sie es in ein Becken tauchen oder mit einem Wasserschlauch bespritzen.
- Spülen Sie alle Ventile (OI/DV, Powerinflator-Ventil, manuelles Ablass- und Überdruckventil), um sicherzustellen, dass kein Sand oder andere Verunreinigungen zurückbleiben. Wenn Sie beim Reinigen Ventile entfernen müssen, achten Sie darauf, dass die Dichtungen vor dem erneuten Anbringen der Ventile gut sitzen.

2). **Trocknen Sie** das Tarierjacket flach ausgebreitet oder hängend. Vor dem Lagern vollständig trocknen lassen. Nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen.
3). **Überprüfen Sie die Dichtigkeit**, indem Sie das Tarierjacket aufblasen und es 30 Min. liegen lassen. Prüfen Sie anschließend, ob Luft ausgeströmt ist.

⚠ WARNUNG

Mit der Zeit können Sand, Staub oder andere Verunreinigungen die Dichtigkeit der Ventile Ihres Tarierjackets beeinträchtigen. Bringen Sie in einem solchen Fall Ihr Tarierjacket zu einem autorisierten SUBGEAR-Händler und lassen Sie die Ventile überprüfen und reinigen.

PREPRINT

⚠ WARNUNG

Eine Verschmutzung des Powerinflator-Ventils kann zu Fehlfunktionen führen. Dies kann zum Verlust der Auftriebskontrolle oder der Dichtigkeit und zu Verletzungen oder zum Tod führen.

- Um Verschmutzungen zu vermeiden, behandeln Sie das Powerinflator-Ventil ebenso sorgfältig, wie Ihre 2. Stufe des Atemreglers.
- Zum Reinigen des Tarierjackets wird empfohlen, den Atemregler am Flaschen angeschlossen und unter Druck zu belassen. Lassen Sie den Niederdruckschlauch am Powerinflator-Ventil angeschlossen und unter Druck.
- Drücken Sie beim Reinigen des Tarierjackets nicht auf das Powerinflator-Ventil, wenn kein Druck vorhanden ist, da dadurch das Ventil verunreinigt werden kann.
- Blasen Sie das Tarierjacket beim Reinigen des inneren Auftriebskörpers nie vollständig mit dem Powerinflator-Ventil auf. Das Wasser kann mitunter nicht schnell genug entweichen, was zu Schäden am Auftriebskörper oder an den Luftwegen führen kann.

12. LAGERUNG

Lagern Sie Ihr Tarierjacket, nachdem es vollständig getrocknet ist, indem Sie es leicht aufblasen und an einem kühlen, dunklen und trockenen Ort verstauen. Vermeiden Sie den Kontakt des Tarierjackets mit scharfen Gegenständen. Legen Sie keine schweren Gegenstände auf das Tarierjacket und ziehen Sie es nicht über raue Oberflächen. Vermeiden Sie verlängerte oder wiederholte Aussetzung in direktes Sonnenlicht oder übermäßiger Hitze. Die UV-Strahlen der Sonne verkürzen die Lebensdauer des Stoffs und bleichen die Farben aus.

13. WARTUNG

Inspektions- und Serviceintervall

Ihr Tarierjacket muss mindestens ein Mal pro Jahr durch einen autorisierten SUBGEAR-Händler überprüft und gewartet werden. Wenn Sie häufig tauchen, öfter. Schäden, die durch fehlende sachgemäße Wartung Ihres Tarierjackets entstanden sind, werden von der Garantie nicht gedeckt. Eine Liste der autorisierten SUBGEAR-Händler finden Sie auf www.subgear.com.

Reinigung und Pflege

Verwenden Sie zum Reinigen ausschließlich ein weiches Tuch mit Süßwasser und mildem Reinigungsmittel. Chemikalien, starke Reinigungsmittel und spezielle Reinigungslösungen können Ihr Tarierjacket beschädigen oder die Dauerhaftigkeit beeinträchtigen.
Schmieren Sie die Schnellanschlussstecker und den Kupplungs-O-Ring regelmäßig mit Silikon, wie zum Beispiel Dow Corning® 555 oder einem auf Teflon basierenden Schmiermittel wie ChristoLube. Sämtliche anderen Teile sollten von einem autorisierten SUBGEAR-Händler geschmiert werden.

Standorte für Service und Support

Der SUBGEAR-Händler, bei dem Sie das Tarierjacket gekauft haben, sollte Ihnen bei weiteren Fragen zur Produktbedienung, Garantie und zum Service weiterhelfen können. Eine Liste der autorisierten SUBGEAR-Händler finden Sie auf www.subgear.com.

Preprint

14. ALLGEMEINE SPEZIFIKATIONEN

Lagerfähigkeit

Die Lagerfähigkeit eines neuen, unbenutzten Tarierjackets, das unaufgeblasen in einem verschlossenen Behälter oder einem Taschen bei normaler Raumtemperatur vor UV-Strahlen geschützt aufbewahrt wird, beträgt sieben Jahre.

Betriebstemperaturbereich

Luft -20° bis +50° C
Wasser -2° bis +40° C

⚠ WARNUNG

Spezielle Anleitungen zum Tauchen in kalten Gewässern und die sachgemäße Anwendung dieses Produkts in kalten Gewässern sind erforderlich, bevor Sie damit in Wassertemperaturen von unter 8 ºC tauchen. Diese Anleitungen gehen über den Umfang dieses Handbuchs hinaus. Tauchen ohne diese Kenntnisse kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Wenden Sie sich für Anleitungen zur Verwendung dieses Produkts in kalten Gewässern an Ihren Tauchlehrer.

⚠ WARNUNG

Das Produkt ist für die Verwendung mit Luft oder Stickstoff-/Sauerstoffmischungen mit bis zu 40 % Sauerstoff ausgelegt. Die Verwendung von Gasmischungen mit einem höheren Sauerstoffanteil oder mit Anteilen von Helium oder anderen Substanzen kann zu Korrosion, Verschleiß, vorzeitigem Altern oder Versagen von Metall- oder Gummikomponenten führen. Dies kann zum Verlust der Auftriebskontrolle oder der Dichtigkeit des Tarierjackets und zu Verletzungen oder zum Tod führen. Nicht herkömmliche Gasmischungen bergen zudem ein Brand- und Explosionsrisiko. Verwenden Sie ausschließlich Stickstoff-/Sauerstoffmischungen mit bis zu 40 % Sauerstoffanteil.

Auswahl des Tauchgeräts und Konfiguration

Der Auftrieb von Atemreglern, Tauchgeräten und der Ventilkombinationen ist je nach Material, Gewicht, Druck und Inhalt unterschiedlich. Ihr Tarierjacket ist für die Kombination mit einer großen Reihe von Tauchgeräten und Konfigurationen ausgelegt worden. Trotzdem muss die genaue Kombination unter Berücksichtigung des Verwendungszwecks und des Kenntnisstands zur Handhabung der Ausrüstung sorgfältig ausgewählt werden
Sie sollten sich im Umgang mit der neuen Ausrüstung von einem zertifizierten Tauchlehrer sachgemäß anleiten und schulen lassen, bevor Sie einen Tauchgang in einem offenen Gewässer unternehmen.
Die Spezifikationen der maximalen Größen von einfachen und doppelten Tauchgeräten (in Litern) für das Tarierjacket finden Sie auf dem Tauchgeräte-Piktogramm auf dem Warnetikett. Das Etikett finden Sie auf dem Tarierjacket.
Wenn das Tauchgeräte-Piktogramm für Doppelflaschen ein „X“ anzeigt, wurde das Tarierjacket nur für die Verwendung mit Einzelgeräten ausgelegt. Abbildung 17

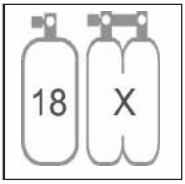

Abbildung 17

Die Beschreibung der großen Auswahl an Kombinationen von Tauchgeräten/Ventilen/Atemreglern/Tarierjackets übersteigt den Umfang des vorliegenden Handbuchs. Wenden Sie sich an Ihren Tauchlehrer oder Ihren Einzelhändler, um festzustellen, ob Ihr Tarierjacket in Kombination mit Ihrer Ausrüstung einen adäquaten Auftrieb liefern kann.

Maximale Größe für Tauchgeräte:

Durchmesser - 8” – 20,4 cm
Höhe - 31” – 79 cm

⚠ WARNUNG

Das Konfigurieren Ihrer Ausrüstung auf eine Weise, für die das Einhalten eines neutralen Auftriebs während des Tauchens verhindert, kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Sachgemäße Schulungen im Schwimmen, Gerätetauchen, in der Auftriebskontrolle und bezüglich Auftriebskontrolle bei Notaufstiegen sind zur sicheren Verwendung dieses Produkts unerlässlich.

15. GARANTIE

SUBGEAR garantiert dem Erstkäufer während zweier Jahre ab Kaufdatum, dass das Tarierjacket unter normalen Nutzungs- und Wartungsbedingungen frei von Material- oder Herstellungsfehler ist.
Diese Garantie gilt nicht, wenn das Tarierjacket für industrielle, kommerzielle, institutionelle oder Mietzwecke verwendet wird.
Als einzige Verpflichtung und Ihr einziger Anspruch wird SUBGEAR jedes Tarierjacket oder jede beliebige Komponente, die SUBGEAR als defekt erachtet, reparieren oder ersetzen (nach eigenem Ermessen und auf eigene Kosten).
Für detaillierte Garantiebedingungen besuchen Sie bitte www.subgear.com.
Zum Beanspruchen eines Garantieservices müssen Sie Ihr Tarierjacket zusammen mit der Kaufbescheinigung einem autorisierten SUBGEAR-Händler übergeben. Diese Garantie deckt keinerlei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, Wartung oder Pflege oder durch nicht autorisierte Reparatur oder an Tarierjackets für kommerzielle, industrielle oder Mietzwecke entstanden sind. Zudem werden Farbveränderungen durch Ausbleichen oder Abfärben von Materialfarben nicht gedeckt.
JEGLICHE GEWÄHRLEISTUNGEN, EINSCHLIESSLICH ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF STILLSCHWEIGEND ZUGESICHERTE EIGENSCHAFTEN UND DIE TAUGLICHKEIT FÜR EINEN BESTIMMTEN VERWENDUNGSZWECK SIND AUF ZWEI JAHRE AB KAUFDATUM BESCHRÄNKT. In einigen Staaten ist eine zeitliche Beschränkung der gesetzlichen Garantiedauer nicht zulässig. Daher können die oben genannten Einschränkungen für Sie mitunter nicht gültig sein.
SUBGEAR KANN UNTER KEINEN UMSTÄNDEN FÜR DEN VERLUST DER NUTZUNG EINES TARIERJACKETS ODER ANDERE INDIREKTE, MITTELBARE ODER ZUFÄLLIGE FOLGEKOSTEN, AUSGABEN ODER SCHÄDEN HAFTBAR GEMACHT WERDEN. In einigen Staaten ist eine zeitliche Beschränkung der gesetzlichen Garantiedauer nicht zulässig. Daher können die oben genannten Einschränkungen für Sie mitunter nicht gültig sein.
Kein Verkäufer, Händler oder Vertreter ist dazu autorisiert, diese Garantiebedingungen zu verändern oder zusätzliche Garantien im Namen von SUBGEAR auszusprechen.
Diese Garantie gewährt Ihnen spezifische gesetzliche Rechte, möglicherweise stehen Ihnen je nach Staat weitere gesetzliche Rechte zu.

WICHTIG

Vermeiden Sie längere oder wiederholte Einwirkungen von chlorhaltigem Wasser, wie es in Schwimmbecken verwendet wird. Waschen Sie Ihr Tarierjacket sofort nach jeder Verwendung in chlorhaltigem Wasser. Chlorhaltiges Wasser kann die Stoffe und Materialien Ihres Tarierjackets oxidieren und dadurch seine Lebensdauer verkürzen und bleicht die Farben (insbesondere Neonfarben). Schäden und Ausbleichungen, die durch längere Einwirkungen von chlorhaltigem Wasser entstanden sind, werden von der Garantie nicht gedeckt.

16. CE-ZERTIFIKAT

⚠ WARNUNG

In Übereinstimmung mit den europäischen Standards können unsere Jackets nur als zertifiziert erachtet werden, wenn alle Komponenten, einschließlich des mitgelieferten Niederdruckschlauchs, entsprechend den Originalauslegungen von SUBGEAR vorhanden sind.

Für alle in diesem Handbuch beschriebenen SUBGEAR Tarierjackets wurde das CE-Zertifikat gemäß der europäischen Richtlinie 89/686/EEC durch eine gemeldete Stelle ausgestellt. Die Zertifizierungsprüfungen wurden entsprechend den in der genannten Richtlinie vorgeschriebenen Spezifikationen durchgeführt. Diese legt die Bedingungen für die Freigabe zum Verkauf und die grundlegenden Sicherheitsanforderungen von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) fest. Das CE-Zeichen bestätigt die Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen an die Gesundheit und Sicherheit. Die Nummer neben dem CE-Zeichen ist der Identifikationscode der gemeldeten Stelle für die jährliche Prüfung der Übereinstimmung der Produktion mit den Richtlinien, gemäß Art. 11A ED 89/686/EEC.
Für die in diesem Handbuch beschriebenen Tarierjackets wurde das CE-Zertifikat gemäß den folgenden europäischen Normen ausgestellt:
EN 250:2000 für das Trägersystem, das dem Taucher als Vorrichtung zur Befestigung des Flaschens am Körper dient: Es wurde nicht in größeren Tiefen als 50 m verwendet.
EN 1809:1997 Europäische Norm für Tarierjackets, die den Tauchern eine Tarierhilfe bieten, ohne jedoch eine ohnmachtssichere Lage an der Oberfläche zu sichern.
Jedes Tarierjacketmodell ist mit dem jeweils ausgestellten EU-Zertifikat gekennzeichnet.

EN 250: 2000 Normbestimmungen und ihre Bedeutung

Die Anforderungen und Prüfungen, die im Standard EN 250: 2000 festgelegt sind, garantieren ein minimales Sicherheitsniveau für den Betrieb von autonomen Unterwasser-Atemgeräten. In Europa legt die Norm EN 250: 2000 den technischen Minimalstandard für die Zulassung von Atemreglern für das Sporttauchen fest. Alle SUBGEAR Atemregler haben die Zertifizierungsprüfungen dieser Richtlinie erfolgreich bestanden.

Definition von „SCUBA“ gemäß EN 250: 2000

Diese Richtlinie definiert eine „SCUBA-Einheit“ als oberflächenunabhängiges Unterwasser-Atemsystem mit offenem Kreislauf. Diese SCUBA-Einheit kann aus Baugruppen bestehen. Für die Verwendung sind mindestens die Elemente/Baugruppen (a bis e) der folgenden Liste erforderlich:
a. Druckgasflasche(n) mit Ventil(en);
b. Atemregler;
c. Sicherheitseinrichtung(en);
d. Gesichtsmaske: komplettes Mundstück oder Halbmaske zum Tauchen oder Vollmaske;
e. Tragegestell.

Einschränkungen von EN 250: 2000

Die SCUBA-Einheit kann aus folgenden Bauteilen bestehen: Druckgasflasche(n), Atemregler, Manometer. Die in diesem Handbuch beschriebenen SUBGEAR Tarierjackets können mit SCUBA-Komponenten verwendet werden, die mit den Richtlinien 89/686/EEC und der Norm EN 250: 2000 übereinstimmen. Die in der Druckgasflasche enthaltene Luft muss den Anforderungen an Atemgas gerecht werden, wie in der Norm EN 12021 vorgeschrieben wird. Die maximale Einsatztiefe beträgt 50 Meter (164 Fuß). Der Taucher muss jedoch die Grenzen der örtlichen Bestimmungen am jeweiligen Tauchstandort einhalten.

tradeinn™

GILETS STABILISATEURS

IMPORTANT :

Ce manuel d'utilisation du gilet stabilisateur contient d'importantes informations relatives à la sécurité et à l'entretien. Veuillez le lire attentivement et vous familiariser avec l'ensemble de votre matériel avant de plonger.

Tout au long de ce manuel, les informations importantes sur l'assemblage, l'utilisation et l'entretien de votre gilet stabilisateur seront signalées par l'indication « IMPORTANT » ci-dessus.

Ce manuel de l'utilisateur comporte une signalétique destinée à vous indiquer les niveaux de gravité des dangers potentiels.

Cette signalétique se présente comme suit :

⚠ DANGER

Indique une situation de danger imminent qui, si elle n'est pas évitée, causera la mort ou des blessures graves. Cette signalétique est limitée aux situations les plus extrêmes.

⚠ MISE EN GARDE

Indique une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, causera la mort ou des blessures graves.

⚠ ATTENTION

Indique une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, pourrait causer des blessures légères à modérées. Elle sert également à alerter le plongeur sur des pratiques présentant des risques potentiels.

⚠ MISE EN GARDE

UNE UTILISATION INAPPROPRIÉE OU À MAUVAIS ESCIENT DE CE GILET STABILISATEUR OU DE TOUT AUTRE MATÉRIEL DE PLONGÉE POURRAIT PROVOQUER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.

- N'utilisez pas ce gilet stabilisateur avant d'avoir lu ce manuel attentivement et intégralement. Vous devez comprendre et suivre toutes les instructions et consignes de sécurité qui y figurent, tous les inserts qui l'accompagnent ainsi que tous les étiquetages et marquages qui se trouvent sur le gilet stabilisateur.
- Une formation adaptée à la natation, à la plongée en scaphandre autonome, au contrôle de la flottabilité et aux techniques de flottabilité en cas d'urgence est nécessaire pour utiliser ce produit en toute sécurité. Un gilet stabilisateur ne se substitue pas aux compétences. L'utilisateur doit avoir effectué avec succès un stage de formation à la plongée en scaphandre autonome, au contrôle de la flottabilité et aux techniques de flottabilité en cas d'urgence. Cette formation doit être dispensée par un moniteur de plongée certifié au sein d'un organisme d'enseignement reconnu comme FFESSM, YMCA, PADI, NAUI, SSI, BSAC ou CMAS.
- Conservez ce manuel en tant que source de référence.
- Relisez ce manuel régulièrement et avant de plonger.
- Si vous avez des questions ou si certaines instructions contenues dans ce manuel ne vous semblent pas claires, veuillez contacter votre revendeur SUBGEAR ou consulter le site Internet subgear.com. Vous y trouverez les informations de contact par pays.

Traceit™

⚠ MISE EN GARDE

NE PAS LIRE, COMPRENDRE, OU SUIVRE LES MISES EN GARDE LISTÉES CI-DESSOUS POURRAIT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.

- CECI N'EST PAS UN GILET DE SAUVETAGE. La flottabilité avec le visage vers le haut en cas d'urgence peut ne pas être obtenue par tous les utilisateurs et dans toutes les conditions.
- Ne vous reposez pas sur le gilet stabilisateur pour créer une flottabilité positive d'urgence ou pour générer ou maintenir une remontée lors d'une situation d'urgence.
- Soyez préparé à gérer des conditions de flottabilité en cas d'urgence.
- Des remontées ou des descentes incontrôlées, ou la perte du contrôle de la flottabilité peuvent provenir d'une utilisation à mauvais escient, d'un manque de familiarisation avec l'utilisation et les fonctions du gilet stabilisateur, d'une formation inappropriée, du stress ou de la panique. Veuillez consulter les sections « Conditions normales d'utilisation » et « Montage et fonctionnement des soupapes » de ce manuel.
- Ne plongez pas avec un gilet stabilisateur qui serait endommagé, présenterait des fuites d'air ou ne fonctionnerait pas correctement. Avant chaque utilisation, vérifiez le bon fonctionnement et recherchez tout signe de fuite ou de dommage. Mettez fin de manière aussi sûre et rapide que possible à une plongée au cours de laquelle le gilet stabilisateur aurait subi des dommages, présenterait une fuite d'air ou ne fonctionnerait pas correctement. Consultez la section « Inspection du gilet stabilisateur et procédures » de ce manuel.
- Procédez toujours à une inspection de votre gilet stabilisateur avant et après la plongée. Effectuez une vérification croisée avec votre coéquipier également. Avant, pendant et après la plongée, une inspection du gilet stabilisateur aide à identifier les problèmes de matériel avant que des situations dangereuses ne se présentent. Consultez la section « Inspection du gilet stabilisateur et procédures » de ce manuel.
- Ce gilet stabilisateur est un système qui permet au plongeur d'ajuster sa flottabilité. Il ne s'agit en aucun cas d'un système de survie ou d'un appareil respiratoire.

⚠ MISE EN GARDE

Un lestage excessif peut gêner ou empêcher le bon fonctionnement du gilet stabilisateur. Le bon lestage en plongée sportive classique permet, lors d'une remontée en eaux peu profondes, de se maintenir au palier en flottabilité neutre avant de faire surface, avec le gilet stabilisateur dégonflé et les blocs contenant peu d'air. Le fait de ne pas déterminer le bon lestage, sans excès, pourrait entraîner des blessures ou la mort.

Preview ™

Table des matières

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES 60
Objectif principal du gilet stabilisateur 60
Conditions normales d'utilisation 60
Ajustement du lestage pour parvenir à une flottabilité neutre en fin de plongée 60
Flottabilité en surface 60
Contrôle de la descente 60
Maintien d'une flottabilité neutre en profondeur 61
Contrôle de la remontée 61
Remontée involontaire 61

2. CONFIGURATION INITIALE 61
Flexible basse pression (LP) 62
Réglage et fixation de la sangle de bloc ajustable 62
Sangle de positionnement du bloc 62
Fixation de votre gilet stabilisateur SUBGEAR au bloc : 63

3. TERMINOLOGIE RELATIVE AUX SOUPAPES 65

4. MONTAGE ET FONCTIONNEMENT DES SOUPAPES 65
Raccordement de la soupape de l'inflateur compensé progressif 65
Gonflage du gilet stabilisateur grâce à la soupape de l'inflateur compensé progressif 66
Gonflage du gilet stabilisateur grâce à la soupape buccale 66
Dégonflage du gilet stabilisateur grâce à la soupape buccale 67
Dégonflage du gilet stabilisateur grâce à la soupape de purge manuelle (si votre gilet en est équipé). 67
Fonctionnement de la soupape de surpression (soupape de sortie d'air) 68
Purge manuelle sur l'épaule 68
Soupape de purge basse 68

5. INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LES AJUSTEMENTS 68
Fermetures à la taille et sur l'avant (au niveau de la poitrine) 68
Gilets stabilisateurs à bretelles réglables 69

6. SYSTÈME DE LEST INTÉGRÉ 69
Informations générales 69
Objectif principal du système de lest intégré 69
Conditions normales d'utilisation des systèmes de lest intégré 69
Ajustement du lestage pour parvenir à une flottabilité neutre en fin de plongée 70
Générer rapidement de la flottabilité lors d'une remontée d'urgence contrôlée 70
Important 70
Capacité des poches à lest 71
Types de systèmes de lestage 71

7. SYSTÈME DE LARGAGE RAPIDE DU LEST AVEC POIGNÉE 71
Insertion du lest dans les poches 71
Insertion des poches à lest dans l'emplacement prévu à cet effet sur le gilet stabilisateur 72
Fonctionnement du système de lestage avec poignée 73

8. POCHES À LARGAGE RAPIDE PAR ACTION DE LA GRAVITÉ 74
Pour placer le lest dans les poches 74
Fonctionnement du système de lestage par action de la gravité 74

9. PROCÉDURES D'INSPECTION PRÉ-PLONGÉE 76

10. PROCÉDURES D'INSPECTION POST-PLONGÉE 77

11. INSPECTION DU GILET STABILISATEUR ET PROCÉDURES 77
Inspection visuelle avant la plongée et test des soupapes : 77
Inspection finale juste avant de plonger 78
Après la plongée : nettoyage et inspection du gilet stabilisateur 78

Tecline™

12. RANGEMENT 79

13. ENTRETIEN 79
Intervalles d'inspection et d'entretien 79
Nettoyage et lubrification 79
Localisation des services d'entretien et d'assistance 79

14. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES 79
Durée de stockage 79
Plage de température de fonctionnement 80
Sélection et configuration du bloc 80
Dimensions maximum des blocs : 81

15. GARANTIE 81

16. CERTIFICATION CE 82
Le règlement des normes EN 250: 2000 et ce qu'elles signifient 82
Définition des « appareils de plongée en scaphandre autonome »
d'après la norme EN 250 : 2000 82
Limites posées par la norme EN 250: 2000 82

Tradeinn ™

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouveau gilet stabilisateur. SUBGEAR l'a conçu, fabriqué et testé avec le plus grand soin de façon à vous proposer un produit performant, fiable et confortable.

Nous vous souhaitons de longues années de plaisir en plongée en sa compagnie.

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Ces informations ont été conçues pour votre sécurité. Veuillez lire et bien comprendre l'ensemble de ce manuel avant d'utiliser votre nouveau gilet stabilisateur.

Objectif principal du gilet stabilisateur

L'objectif principal d'un gilet stabilisateur est de vous procurer plus de confort en vous permettant de vous maintenir en flottabilité neutre en profondeur.
Vous êtes en situation de flottabilité neutre lorsque vous vous maintenez à une profondeur spécifique sans devoir fournir d'effort physique important pour prévenir une remontée ou une descente depuis cette profondeur.

Conditions normales d'utilisation

⚠ MISE EN GARDE

CECI N'EST PAS UN GILET DE SAUVETAGE La flottabilité avec le visage vers le haut en cas d'urgence peut ne pas être obtenue par tous les utilisateurs et dans toutes les conditions.

Cette section va vous expliquer comment utiliser votre gilet stabilisateur pour un maximum de sécurité, de confort et de plaisir.

Ajustement du lestage pour parvenir à une flottabilité neutre en fin de plongée

En règle générale, votre flottabilité globale varie entre le début et la fin de la plongée, tout spécialement quand les blocs s'allègent, au fur et à mesure que vous consommez l'air qu'ils contiennent. Le fait d'ajuster votre lestage pour vous assurer une flottabilité neutre en **fin** de plongée, avec un bloc contenant peu d'air (généralement 500 psi/35 bars), vous permet d'effectuer confortablement un palier entre 3 et 5 m (10 à 15 pieds) au cours de la remontée, selon les recommandations des organismes agréés de formation à la plongée.
En surface, avec tout votre matériel en place, laissez-vous flotter sans palmer. Votre gilet stabilisateur doit être dégonflé et votre bloc doit être plein. Le principe est d'ajouter du lest pour que vous soyez en flottabilité neutre en **fin** de plongée. Vous devez donc ajouter le lest adéquat pour vous trouver en flottabilité **légèrement négative** du fait du bloc plein. Vous vous mettrez alors à couler **très lentement** tout en respirant normalement. N'ajoutez pas d'air dans le gilet stabilisateur. Il suffit d'ajouter ou de retirer du lest. Consultez votre moniteur de plongée pour obtenir une aide supplémentaire quant à la configuration de votre matériel et à l'ajustement de votre lestage.

Flottabilité en surface

Le gilet stabilisateur peut augmenter votre flottabilité en surface, rendant ainsi la nage plus aisée. Cependant, le gilet stabilisateur seul ne procurera pas nécessairement la bonne flottaison en surface.

Contrôle de la descente

Vous pouvez utiliser votre gilet stabilisateur pour contrôler votre vitesse de descente. Une fois la descente commencée, vous pouvez ajouter de l'air dans votre gilet stabilisateur pour compenser toute perte de flottabilité causée par la pression de l'eau sur votre combinaison ou sur toute autre partie de votre équipement.

Maintien d'une flottabilité neutre en profondeur

En ajustant votre flottabilité durant la descente, vous arriverez à la profondeur désirée en situation de flottabilité neutre. Le fait d'ajouter ou de retirer le bon volume d'air vous aidera à vous maintenir en flottabilité neutre en fonction des changements de profondeur durant la plongée.

Contrôle de la remontée

⚠ MISE EN GARDE

N'utilisez pas votre gilet stabilisateur dans le cadre de remontées dites « au gilet » au cours de plongées normales. Cela pourrait entraîner une perte du contrôle de la flottabilité, ou une remontée de type ascenseur dont la durée et la vitesse pourraient provoquer des blessures ou la mort.

N'utilisez pas votre gilet stabilisateur pour vous aider à remonter ou à faire remonter des objets à la surface. Ces objets pourraient être perdus au cours de la remontée, ce qui créerait une augmentation soudaine de la flottabilité et une perte de contrôle.

Une formation adaptée à la natation, à la plongée en scaphandre autonome, au contrôle de la flottabilité et aux techniques de flottabilité en cas d'urgence est nécessaire pour utiliser ce produit en toute sécurité. Vous devez avoir effectué avec succès un stage de formation à la plongée en scaphandre autonome, au contrôle de la flottabilité et aux techniques de flottabilité en cas d'urgence auprès d'un organisme d'enseignement mondialement reconnu.

En vous maintenant en flottabilité neutre tout au long de la plongée, il ne sera pas nécessaire d'ajouter de l'air pour entamer une remontée. Avant la remontée, localisez la purge à partir de laquelle vous souhaitez évacuer l'air. Mettez-vous en position verticale et commencez à palmer pour commencer la remontée, en situation de flottabilité neutre. Au fur et à mesure de la remontée, l'air contenu dans le gilet stabilisateur va se dilater et faire augmenter votre flottabilité ainsi que votre vitesse de remontée. Évacuez de manière répétée de petites quantités d'air pendant la remontée pour vous maintenir en flottabilité neutre et contrôler votre vitesse.

Purgez de l'air du gilet stabilisateur avant de vous trouver en flottabilité excessive ou avant de dépasser la vitesse de remontée normale. Il est préférable de vérifier visuellement que de l'air s'échappe de la soupape. Continuez la remontée tout en palmant de manière lente et confortable.

Assurez-vous que la purge que vous souhaitez utiliser pour évacuer l'air se situe plus haut que la poche d'air contenue dans votre gilet stabilisateur. Le fait de positionner la purge plus bas que la poche d'air peut empêcher cette dernière de s'évacuer.

Remontée involontaire

Si vous deviez être confronté à une augmentation soudaine et inattendue de flottabilité suite à une perte de lest ou à un débit continu de la soupape de l'inflateur compensé progressif, mettez-vous immédiatement en position verticale et évacuez l'air du gilet stabilisateur par la soupape de purge manuelle ou par la soupape de gonflage buccal. Entrainez-vous à cette technique sous la supervision d'un moniteur de plongée certifié.

2. CONFIGURATION INITIALE

Cette section vous informe sur les procédures requises lors de la configuration initiale de votre gilet stabilisateur. Pour que les performances et la sécurité soient optimales, nous vous recommandons de faire effectuer cette configuration par un revendeur agréé SUBGEAR . Les pièces détachées supplémentaires ou les accessoires peuvent comporter des instructions détaillées non couvertes dans cette section ou dans ce manuel. Veuillez lire et suivre toutes les instructions non couvertes dans cette section ou dans ce manuel. Veuillez lire et suivre toutes les instructions fournies avec les pièces détachées et les accessoires que vous prévoyez de monter sur ce gilet stabilisateur.

Flexible basse pression (LP)

IMPORTANT :

Les modèles actuels de détendeurs SUBGEAR sont équipés de ports basse pression filetés de 3/8-24 UNF et de ports haute pression filetés de 7/16-20 UNF. Certains modèles de détendeurs plus anciens sont équipés d'un filetage de 3/8-24 UNF sur les ports basse et haute pression. Si vous n'êtes pas sûr de savoir quel est le port basse pression, raccordez votre manomètre au port si les filetages du port et du flexible sont compatibles. Lors de la mise en pression, le port basse pression ne doit pas indiquer plus de 200 psi (13,8 bars) avec un bloc plein. Certains modèles de détendeurs modernes haute performance peuvent être équipés d'un filetage de 1/2-20 sur les ports basse pression. Un adaptateur peut s'avérer nécessaire pour raccorder la partie filetée de 3/8-24 du flexible basse pression à ce type de ports.

⚠ MISE EN GARDE

Ne raccordez pas un flexible basse pression ou une soupape de gonflage pneumatique de gilet stabilisateur au port haute pression d'un détendeur ou à une alimentation en air dont la pression est supérieure à 200 psi (13,8 bars). Cela pourrait provoquer des dommages ou une défaillance explosive de la soupape pneumatique de gonflage ou du flexible basse pression, pouvant entraîner des blessures ou à la mort. Veuillez lire les instructions du fabricant du détendeur pour connaître l'emplacement des raccords et les procédures à suivre.

Le flexible basse pression permet de raccorder la soupape de l'inflateur compensé progressif au premier étage du détendeur. Pour raccorder le flexible basse pression au détendeur, veuillez tout d'abord lire le manuel d'utilisation du détendeur pour déterminer l'emplacement des ports d'alimentation en air à basse pression. Choisissez un port basse pression non utilisé sur le premier étage du détendeur et dévissez le cache du port. Vérifiez que les éléments de filetage du port correspondent en taille et en nombre à ceux du flexible basse pression (la taille du filetage sur le flexible basse pression est de 3/8-24 UNF). Si le filetage du port du détendeur est différent, vous aurez besoin d'un adaptateur. Nettoyez le joint torique situé sur la partie filetée du flexible basse pression puis vissez cette dernière dans le port du détendeur. Utilisez une clé pour que l'ajustement soit parfait. **Ne serrez pas exagérément.**

Réglage et fixation de la sangle de bloc ajustable

La sangle ajustable SUBGEAR vous permet de fixer facilement votre gilet stabilisateur à un bloc simple. Elle est conçue pour pouvoir libérer et retirer rapidement les blocs entre les plongées. Elle s'adapte à la plupart des tailles de blocs grâce à son système d'ajustement simple mais efficace. Voir le détail « A » de la Figure 1.

IMPORTANT :

Mouillez les sangles du harnais de la bouteille de plongée, et serrez-les bien avant chaque utilisation du gilet stabilisateur. Les sangles peuvent se détendre lorsqu'elles sont exposées à l'eau pour la première fois. Ne pas les mouiller pourrait provoquer une détente des sangles autour de la bouteille de plongée. Cela pourrait aboutir à des blessures graves ou à la mort.

Sangle de positionnement du bloc

Certains gilets stabilisateurs sont équipés d'une sangle de positionnement du bloc. Cette sangle se positionne autour de la base du robinet. Elle empêche la sangle du bloc et le backpack de glisser vers le bas lors du processus de fixation et de serrage. Une fois que la bonne position du bloc et du backpack a été définie, ajustez la sangle de façon à pouvoir toujours retrouver le positionnement idéal.

Fixation de votre gilet stabilisateur SUBGEAR au bloc :

Le montage sur un bloc s'effectue selon les étapes suivantes :

1). Mouillez la toile qui compose la sangle pour éviter qu'elle se détende lorsqu'elle sera au contact de l'eau.
2). Placez la sangle autour du bloc. L'ouverture du robinet du bloc doit être orientée en direction du gilet stabilisateur.
3). Le cas échéant, placez la sangle de positionnement située à l'arrière du gilet stabilisateur autour du robinet du bloc.
4). Serrez la sangle de fixation puis ramenez-la en position fermée contre le bloc. Sécurisez la fermeture à l'aide de la bande de velcro.
5). Assurez-vous que le bloc est bien fixé au gilet stabilisateur en soulevant ce dernier par les bretelles ou par la poignée du backpack et en le secouant de haut en bas. Si le bloc bouge ou glisse de son emplacement, serrez à nouveau la sangle.

Une fois que la sangle du bloc a été réglée pour une taille définie, il n'est pas nécessaire de la réajuster tant que vous utilisez un bloc de même taille. Cependant, même si vous utilisez toujours la même taille de bloc, vérifiez le serrage de la sangle selon l'étape (5) avant chaque plongée. Le non respect de ce point peut entrainer un relâchement de la sangle et causer de graves blessures ou la mort.

Padeinn™

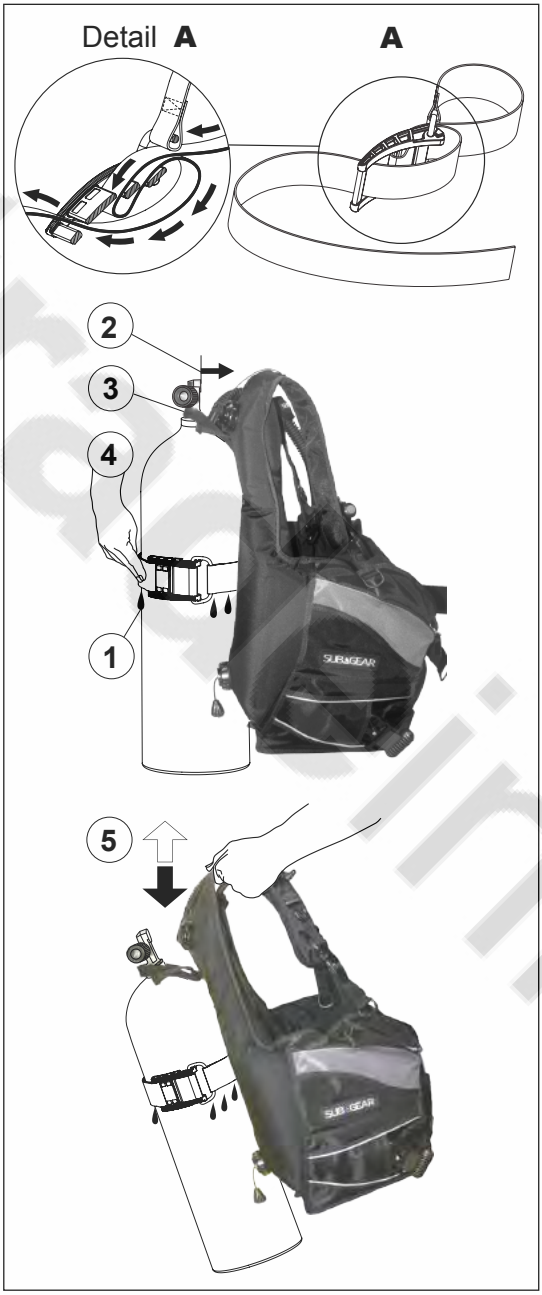

Figure 1

3. TERMINOLOGIE RELATIVE AUX SOUPAPES

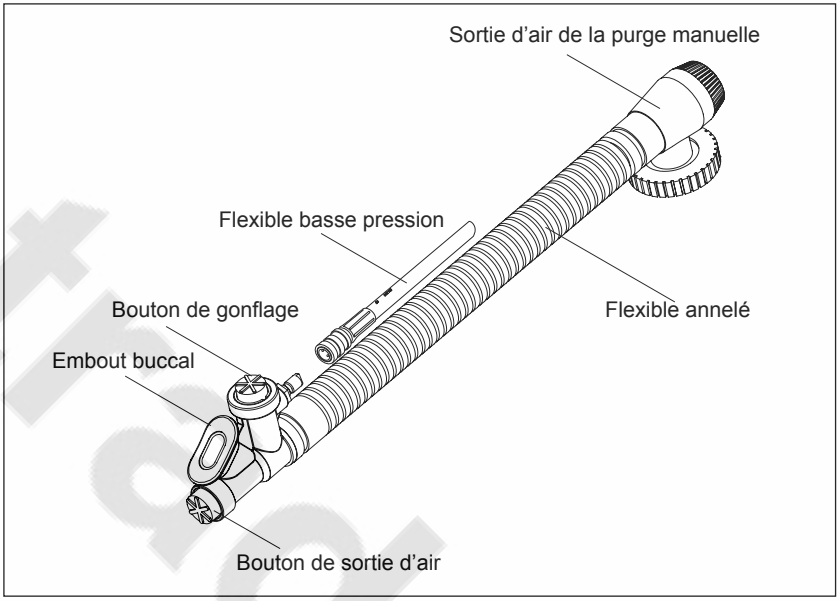

Figure 2

4. MONTAGE ET FONCTIONNEMENT DES SOUPAPES

Cette section vous informera sur le montage et le fonctionnement correct des systèmes de soupapes de votre gilet stabilisateur. Bien comprendre leur fonctionnement est crucial dans la mise en œuvre correcte des techniques de contrôle de la flottabilité.

Vous avez la possibilité de gonfler votre gilet stabilisateur grâce à la soupape de l'inflateur progressif ou grâce à la soupape buccale. Le dégonflage s'effectue soit par la soupape de dégonflage manuel (si votre gilet en est équipé), soit par l'embout de la soupape buccale. Sur certains modèles, la soupape de surpression est équipée d'un cordon muni d'une poignée qui permet de l'utiliser en tant que soupape de purge, comme troisième source de dégonflage.

Raccordement de la soupape de l'inflateur compensé progressif

La soupape de l'inflateur compensé progressif vous permet de gonfler votre gilet stabilisateur en utilisant l'air contenu dans votre bloc. Elle se raccorde au port basse pression du premier étage du détendeur grâce au flexible basse pression (LP). La connexion à la soupape de l'inflateur compensé progressif s'effectue grâce au raccord rapide situé à l'extrémité du flexible. Le raccord rapide fonctionne que l'air soit ouvert ou fermé.

Mise en place du raccord rapide :

1). Vérifiez que les deux parties du raccord sont exemptes de tout corps étranger avant de les assembler.
2). Faites glisser vers le haut la partie mobile du raccord rapide et poussez fermement sur le flexible pour qu'il s'emboîte sur le port de fixation qui se trouve sur la soupape de l'inflateur progressif.
3). Relâchez la partie mobile quand le raccord est complètement en place dans le port. Tirez doucement mais fermement sur le flexible pour vérifier que la connexion tient bien.
4). Pour déconnecter l'assemblage, faites glisser vers le haut la partie mobile du raccord rapide et retirez le flexible basse pression du port. (Figure 3)

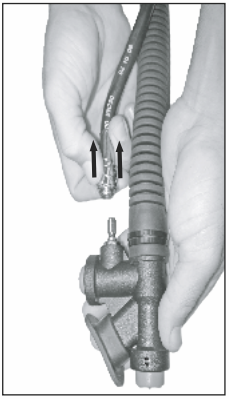

Figure 3

Gonflage du gilet stabilisateur grâce à la soupape de l'inflateur compensé progressif

Pour gonfler le gilet stabilisateur, appuyez sur le bouton d'entrée d'air situé sur la soupape de l'inflateur compensé progressif. L'air doit entrer dans le gilet. Pour un meilleur contrôle lors du gonflage, procédez par à-coups, en pressant puis en relâchant le bouton de la soupape de façon répétée.

⚠ MISE EN GARDE

Ne respirez jamais dans le gilet stabilisateur. Votre gilet stabilisateur peut contenir des résidus gazeux, des liquides ou des corps étrangers, qui pourraient provoquer des blessures ou même la mort s'ils sont inhalés.

Faites attention à ne pas laisser d'eau entrer dans la vessie gonflable du gilet stabilisateur. Une utilisation répétée de la soupape buccale ou de la soupape de surpression (purge manuelle) peut conduire à une entrée d'eau et réduire ainsi les capacités de flottabilité du gilet stabilisateur. Cela pourrait aboutir à des blessures graves ou à la mort. Faites sortir toute l'eau du gilet avant chaque utilisation.

Gonflage du gilet stabilisateur grâce à la soupape buccale

Elle se trouve généralement à l'extrémité de la voie d'air. Elle vous permet de gonfler votre gilet avec l'air que vous expirez. L'utilisation de cette soupape pour le gonflage est recommandée en surface, ou sur la rive avant la plongée. Elle peut être utilisée lorsque vous ne pouvez pas, ou ne voulez pas, ajouter de l'air dans le gilet par l'intermédiaire de la soupape de l'inflateur progressif.

1). Soufflez d'abord un peu d'air dans l'embout de la soupape pour purger l'eau qui pourrait y avoir été piégée.
2). Sans relâcher votre souffle, continuez d'expirer tout en appuyant sur le bouton de sortie d'air.
3). Relâchez le bouton de sortie d'air avant d'avoir cessé de souffler.
4). Répétez les étapes 2 et 3 jusqu'à ce que vous ayez atteint la flottabilité désirée.

⚠ MISE EN GARDE

Consultez votre moniteur de plongée pour obtenir une formation sur le gonflage buccal du gilet stabilisateur en plongée La description de cette technique et la formation qui s'y rapporte ne font pas partie des objectifs de ce manuel. Une mise en application inappropriée de cette technique peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Une formation adaptée à la natation, à la plongée en scaphandre autonome, au contrôle de la flottabilité et aux techniques de flottabilité en cas d'urgence est nécessaire pour utiliser ce produit en toute sécurité. Vous devez avoir effectué avec succès un stage de formation à la plongée en scaphandre autonome, au contrôle de la flottabilité et aux techniques de flottabilité en cas d'urgence auprès d'un organisme d'enseignement mondialement reconnu.

Dégonflage du gilet stabilisateur grâce à la soupape buccale

Mettez-vous en position verticale, tête en haut, dans l'eau. Amenez la soupape buccale vers l'avant et au-dessus de votre visage (ceci permet de s'assurer que la soupape est positionnée au-dessus de la poche d'air contenue dans le gilet stabilisateur). Appuyez sur le bouton de sortie d'air, et vérifiez visuellement que de l'air s'échappe par l'embout buccal. Pour un meilleur contrôle, laissez l'air sortir par petits à-coups modérés, tout en observant les effets sur votre flottabilité.

⚠ MISE EN GARDE

Faites attention à ne pas laisser de sable ou tout autre corps étranger entrer dans l'embout de la soupape buccale et dans le bouton de la soupape. Dans certaines conditions, les corps étrangers pourraient empêcher la soupape buccale de se fermer complètement. Si cela se produisait au cours de la plongée, secouez la soupape tout en appuyant dessus plusieurs fois. Si la soupape fuit ou persiste à ne pas fonctionner, mettez fin à la plongée. Plonger avec un gilet stabilisateur qui fuit, ou des soupapes qui ne fonctionnent pas correctement, pourrait provoquer une perte de flottabilité susceptible d'entraîner des blessures ou la mort.

Dégonflage du gilet stabilisateur grâce à la soupape de purge manuelle (si votre gilet en est équipé)

Arrêtez-vous et mettez-vous en position verticale dans l'eau. Lorsque c'est fait, ouvrez la soupape de purge manuelle en tirant doucement vers le bas l'ensemble soupape buccale/soupape de l'inflateur compensé progressif. Il n'est pas nécessaire d'utiliser une force excessive pour tirer sur l'ensemble du flexible. Le déplacement de la soupape est limité, et tirer plus fort n'augmentera pas le flux d'air. Pour fermer la soupape de purge manuelle, arrêtez de tirer vers le bas et relâchez. (Figure 4)

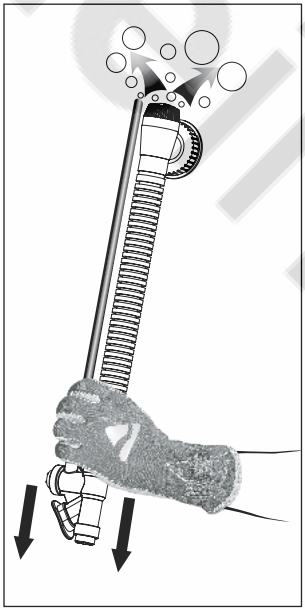

Figure 4

⚠ MISE EN GARDE

L'air n'a pas la possibilité de s'échapper de la soupape de purge manuelle dans toutes les positions que vous adoptez quand vous nagez. Si la poche d'air contenue dans le gilet stabilisateur est placée au-dessus de la soupape de purge manuelle, c'est à dire lorsque le plongeur se trouve en position horizontale ou la tête en bas, l'air ne peut pas s'échapper par la soupape. Le fait de ne pas purger l'air contenu dans le gilet stabilisateur peut causer une remontée dont la durée et la vitesse sont susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort. Assurez-vous que la soupape que vous utilisez pour purger le gilet stabilisateur se situe au plus haut point de la poche d'air.

Fonctionnement de la soupape de surpression (soupape de sortie d'air)

La soupape de surpression empêche un gonflage excessif du gilet stabilisateur. Si la pression interne dépasse la pression du ressort de la soupape de surpression, celle-ci s'ouvre automatiquement et relâche de l'air pour empêcher tout dommage sur le gilet. La soupape de surpression se refermera automatiquement lorsque la pression interne redeviendra inférieure à la pression du ressort. Ces soupapes sont équipées d'un cordon muni d'une poignée à son extrémité qui permet l'évacuation manuelle de l'air. On les appelle purges manuelles.

Purge manuelle sur l'épaule

Les gilets stabilisateurs SUBGEAR sont équipés d'une soupape de surpression qui se situe sur l'épaule. Pour faire fonctionner ce type de soupape de surpression, orientez-la de manière à ce qu'elle soit positionnée plus haut que la poche d'air contenue dans le gilet. Tirez doucement sur l'ensemble de purge manuelle jusqu'à ce que vous ayez atteint la flottabilité désirée. Pour refermer la soupape, arrêtez de tirer.

Soupape de purge basse

Les soupapes de surpression situées sur la partie inférieure du gilet peuvent être équipées de cordons munis de poignées. Ces soupapes de purge basse peuvent être activées manuellement lorsque le plongeur les utilise en position horizontale ou la tête en bas, dans l'eau, en les positionnant plus haut que la poche d'air contenue dans le gilet.

5. INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LES AJUSTEMENTS

⚠ MISE EN GARDE

Réglez le gilet stabilisateur de telle manière qu'il ne gêne pas votre respiration lorsqu'il est entièrement gonflé.. Une restriction de votre respiration naturelle lorsque vous portez votre gilet stabilisateur pourrait provoquer des blessures ou la mort. Avant chaque utilisation, vérifiez toutes les sangles, lanières, clips de connexion rapide et ceintures pour qu'ils soient parfaitement ajustés à la morphologie de l'utilisateur. Consultez un moniteur de plongée certifié ou le détaillant chez qui vous avez acheté le gilet stabilisateur pour obtenir de l'aide.

Fermetures à la taille et sur l'avant (au niveau de la poitrine)

Les fermetures à la taille peuvent être équipées d'un clip ajustable avec fonction « presser pour détacher », d'un système de velcro monté sur ceinture ou des deux. Les fermetures velcro s'attachent en plaçant les deux faces l'une contre l'autre et en y appliquant une pression modérée. Il se peut que les fermetures à la taille aient besoin d'être ajustée en profondeur si le plongeur porte une combinaison en néoprène.
La fonction des fermetures avant (au niveau de la poitrine) est de conférer au gilet stabilisateur une faible résistance au déplacement. Ces fermetures s'ajustent en tirant sur les sangles situées sur le devant du gilet stabilisateur.

Gilets stabilisateurs à bretelles réglables

Sur votre gilet stabilisateur, les bretelles peuvent être réglables. Celles-ci se règlent par une longueur passant à travers un dispositif de blocage positionné sur une boucle de largage rapide. Serrez les boucles en saisissant les extrémités libres des sangles de réglage, et en tirant fermement vers le bas. Lorsque vous portez le gilet, levez vers le haut l'avant de la boucle pour desserrer.

6. SYSTÈME DE LEST INTÉGRÉ

⚠ MISE EN GARDE

Ne pas lire, comprendre et suivre les mises en garde listées ci-dessous pourrait entraîner des blessures graves ou la mort.

- Ne vous reposez pas sur le gilet stabilisateur ou sur les poches à lest pour créer une flottabilité positive d'urgence ou pour générer ou maintenir une remontée lors d'une situation d'urgence.
- Soyez préparé à affronter des conditions de flottabilité d'urgence.
- Des remontées ou des descentes incontrôlées, ou la perte du contrôle de la flottabilité peuvent provenir d'une utilisation à mauvais escient, d'un manque de familiarisation avec l'utilisation et les fonctions du gilet stabilisateur, d'une formation inappropriée, du stress ou de la panique.
- Procédez toujours à une inspection de votre gilet stabilisateur avant et après la plongée. Effectuez une vérification croisée avec votre coéquipier également. Avant, pendant et après la plongée, une inspection du gilet stabilisateur aide à identifier les problèmes de matériel avant que des situations dangereuses ne se présentent. Consultez la section « Inspection du gilet stabilisateur et procédures » de ce manuel.
- Avant toute utilisation de ce matériel en plongée, assurez-vous d'avoir reçu une formation appropriée dispensée par un moniteur confirmé.
- Assurez-vous de maîtriser les procédures de remontées d'urgence en utilisant ce système.
- Assurez-vous que votre coéquipier connaît et maîtrise le fonctionnement de ce système avant de plonger.

Informations générales

Ces informations ont été conçues pour votre sécurité. Veuillez les lire intégralement et vous assurer de bien les comprendre avant d'utiliser votre nouveau gilet stabilisateur.
Cette section explique l'installation correcte et l'utilisation du système de lest intégré à largage rapide qui équipe les gilets stabilisateurs SUBGEAR.

Objectif principal du système de lest intégré

L'objectif principal du système de lest intégré est de fournir un confort accru au plongeur en plaçant le lest dans le gilet stabilisateur et pas sur une ceinture. Le nombre de sangles à ajuster est ainsi réduit, tout en permettant au plongeur de conserver le contrôle du largage et de la rétention du lest. Le passage en flottabilité positive dans le cadre d'une remontée d'urgence peut être effectué de la même manière qu'avec une ceinture de lest.

Conditions normales d'utilisation des systèmes de lest intégré

Cette section vous explique comment utiliser votre système de lest intégré pour un maximum de sécurité, de confort et de plaisir.

⚠ MISE EN GARDE

L'AJOUT D'UN SYSTÈME DE LEST INTÉGRÉ NE FAIT PAS DE CE GILET STABILISATEUR UN GILET DE SAUVETAGE.

Une formation adaptée à la natation, à la plongée en scaphandre autonome, au contrôle de la flottabilité et aux techniques de flottabilité en cas d'urgence est nécessaire pour utiliser ce produit en toute sécurité.

Vous devez avoir effectué avec succès un stage de formation à la plongée en scaphandre autonome, au contrôle de la flottabilité et aux techniques de flottabilité en cas d'urgence auprès d'un organisme d'enseignement mondialement reconnu.

Un lestage excessif peut gêner ou empêcher le bon fonctionnement du gilet stabilisateur. Le bon lestage en plongée sportive classique permet, lors d'une remontée en eaux peu profondes, de se maintenir au palier en flottabilité neutre avant de faire surface, avec le gilet stabilisateur dégonflé et les blocs contenant peu d'air. Le fait de ne pas déterminer le bon lestage, sans excès, pourrait entraîner des blessures ou la mort.

Ajustement du lestage pour parvenir à une flottabilité neutre en fin de plongée

En règle générale, votre flottabilité globale varie entre le début et la fin de la plongée, tout spécialement quand les blocs s'allègent, au fur et à mesure que vous consommez l'air qu'ils contiennent. Le fait d'ajuster votre lestage pour vous assurer une flottabilité neutre en fin de plongée avec un bloc contenant peu d'air (généralement 500 psi/35 bars), vous permet d'effectuer confortablement un palier entre 3 et 5 m (10 à 15 pieds) au cours de la remontée, selon les recommandations des organismes agréés de formation à la plongée.

En surface, avec tout votre matériel en place, laissez-vous flotter sans palmer. Votre gilet stabilisateur doit être dégonflé et votre bloc doit être plein. Le principe est d'ajouter du lest pour que vous soyez en flottabilité neutre en fin de plongée. Vous devez donc ajouter le lest adéquat pour vous trouver en flottabilité légèrement négative du fait du bloc plein. Vous vous mettrez alors à couler très lentement tout en respirant normalement. N'ajoutez pas d'air dans le gilet stabilisateur. Il suffit d'ajouter ou de retirer du lest. Consultez votre moniteur de plongée pour obtenir une aide supplémentaire quant à la configuration de votre matériel et à l'ajustement de votre lestage.

Générer rapidement de la flottabilité lors d'une remontée d'urgence contrôlée

Les poches à lest sont conçues pour pouvoir être retirées d'un simple geste, permettant ainsi au plongeur d'accroître sa flottabilité comme s'il retirait sa ceinture de lest. En cas d'urgence, le plongeur libère et retire les poches à lest individuellement, les maintient à l'avant du corps pour s'assurer visuellement que rien ne les retient, puis les lâche pour augmenter la flottabilité.

⚠ MISE EN GARDE

Larguer les poches à lest ne garantit pas un début de remontée quelles que soient les conditions.

Correctement configuré, ce système de lest intégré permet de générer un important changement de flottabilité (positive) en retirant et en larguant des poches remplies de lest. Une configuration inappropriée du matériel avec le mauvais lestage peut ne pas permettre un début de remontée lorsqu'un changement de flottabilité positive se produit lors du largage des poches à lest. Cela peut aboutir à des blessures graves ou à la mort. Passez en revue la configuration correcte du matériel avec votre moniteur avant toute utilisation en plongée.

Important

Votre modèle spécifique de gilet stabilisateur SUBGEAR peut également être équipé de poches à lest arrières non largables, situées près de la sangle du bloc ou du backpack. Le lest placé dans ces poches

aide à atteindre un équilibre parfait mais n'est pas largable. Le lest doit être réparti de manière à ce que l'on puisse se libérer d'un poids suffisant à partir des poches intégrées et largables pour assurer une flottabilité positive.

⚠ MISE EN GARDE

Si vous utilisez à la fois les poches à lest largables et non largables qui sont intégrées à votre gilet stabilisateur SUBGEAR, l'unité peut se trouver en surcharge et ne pas fournir la flottabilité neutre ou positive correspondant à ses capacités. L'incapacité à se placer en flottabilité positive ou neutre peut entraîner des blessures graves ou la mort. Veuillez vous référer à l'étiquette figurant sur votre gilet stabilisateur pour connaître ses capacités de levage.

Capacité des poches à lest

Dans les systèmes SUBGEAR, la capacité de chaque poche à lest amovible est de 5 kg/10 lbs.
Les systèmes de lest intégré SUBGEAR sont conçus pour permettre l'utilisation de plusieurs types de lest, y compris les plombs classiques sous forme de blocs, les plombs enduits de vinyle et les sacs de grenaille. **Les poches à lest ne sont PAS conçues pour y mettre la grenaille en vrac car cette dernière s'en échapperait.** Le type spécifique de lest utilisé va affecter la capacité de la poche.

Types de systèmes de lestage

Votre gilet stabilisateur SUBGEAR peut être équipé d'un système intégré de largage du lest. Chaque système dispose de son propre mode de fonctionnement.
Le premier type se caractérise par des poches à lest individuelles munies de poignées, qui se glissent dans des poches prévues à cet effet sur le gilet.
Le deuxième type se caractérise par une poche dédiée munie d'un rabat et située sur le gilet, qui contient le lest. Vous devez étudier, comprendre et pratiquer l'utilisation du système de lestage de votre modèle spécifique de gilet. Le non respect de ce point pourrait entraîner des blessures graves ou la mort.

7. SYSTÈME DE LARGAGE RAPIDE DU LEST AVEC POIGNÉE

Insertion du lest dans les poches

1). Tenez la poignée de la poche d'une main et pressez sur les côtés du clip de l'autre. Figure 5
2). Ouvrez l'attache velcro en tirant fermement sur la poignée vers l'extérieur du gilet stabilisateur. Figure 6
3). Sortez la poche à lest du gilet stabilisateur

Figure 5

Figure 6

4). Ouvrez la fermeture velcro de la poche à lest. Figure 7
5). Placez la quantité de lest requise dans la poche. Figure 8

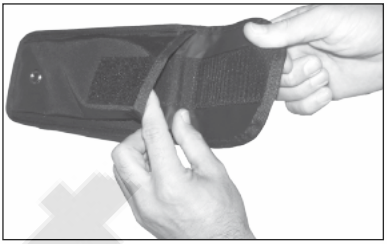

Figure 7

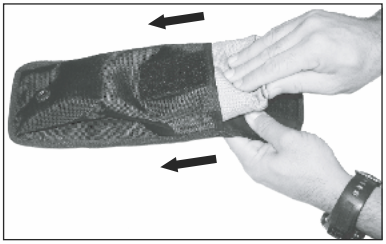

Figure 8

6). Refermez bien le velcro du rabat. Figure 9

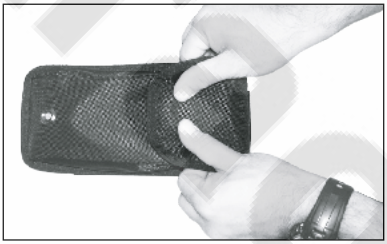

Figure 9

Figure 10

Insertion des poches à lest dans l'emplacement prévu à cet effet sur le gilet stabilisateur

⚠ MISE EN GARDE

Une fixation incorrecte des poches dans leurs emplacements sur le gilet stabilisateur peut causer une perte soudaine desdites poches et ainsi générer une situation de flottabilité positive et une remontée incontrôlée. Cela peut aboutir à des blessures graves ou à la mort.

1). Les poches à lest doivent être correctement placées dans leurs emplacements sur le gilet stabilisateur. Elles doivent être bien poussées jusqu'au fond.
2). Le clip de la poche à lest doit être correctement connecté avec le clip du gilet. Vérifiez à plusieurs reprises qu'il est bien attaché en essayant de tirer dessus une fois fermé.

L'insertion des poches dans leurs emplacements peut être effectuée avant ou après avoir enfilé le gilet stabilisateur.

1). Tournez la poche de façon à ce que la poignée soit placée sur le dessus. Figure 10
2). Insérez la poche à lest dans la poche du gilet stabilisateur.
3). Fermez l'attache en velcro.
4). Insérez le clip de la poignée de la poche à lest dans le système de retenue situé sur le gilet. Figure 11
5). Poussez sur le clip pour le fermer jusqu'à ce que les deux parties soient fermement et parfaitement assemblées.
6). Assurez-vous que la poche à lest est solidement fixée au gilet.

trident™

Figure 11

Fonctionnement du système de lestage avec poignée

⚠ MISE EN GARDE

Ne configurez pas le gilet stabilisateur de manière à obstruer le retrait des poches à lest.
Assurez-vous que chaque poche, chaque clip et chaque poignée sont bien dégagés. Vérifier si vous pouvez libérer facilement les poches à lest avant de plonger.
Ne pas parvenir à générer une flottabilité positive en cas de situation d'urgence pourrait provoquer des blessures graves ou la mort.

Pour larguer votre lest pendant une plongée de manière à entamer une remontée d'urgence, procédez comme suit :

1). Placez vous en position verticale
2). Saisissez les poignées des poches à lest simultanément et tirez fermement jusqu'à ce qu'elles sortent par l'ouverture du gilet. Figure 12

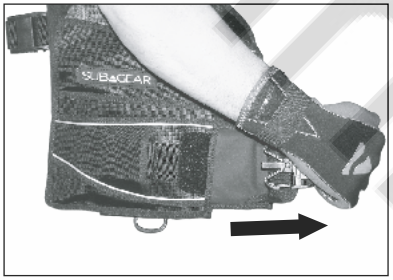

Figure 12

3). Tenez les poches à lest face à vous pour vous assurer que rien ne les retient avant de les libérer puis de les lâcher.
4). En fonction de votre profondeur et des circonstances, il se peut que vous ayez besoin de palmer pour entamer votre remontée.

tridein™

⚠ MISE EN GARDE

Larguer les poches à lest ne garantit pas un début de remontée quelles que soient les conditions.
Correctement configuré, ce système de lest intégré permet de générer un important changement de flottabilité (positive) en retirant et en larguant des poches remplies de lest. Une configuration inappropriée du matériel avec le mauvais lestage peut ne pas permettre un début de remontée lorsqu'un changement de flottabilité positive se produit lors du largage des poches à lest.
Cela peut aboutir à des blessures graves ou à la mort. Passez en revue la configuration correcte du matériel avec votre moniteur avant toute utilisation en plongée.
Le plongeur doit être en position verticale pour permettre au lest de tomber de la poche. Le lest ne tombera pas de la poche si le plongeur n'est pas en position verticale, même si le clip et le rabat sont ouverts. Cela peut aboutir à des blessures graves ou à la mort.
Ne défaites ni le clip ni le velcro lorsque le lest est en place dans la poche et que vous portez le gilet hors de l'eau ou que vous vous vous trouvez sur une surface quelle qu'elle soit. Le lest pourrait tomber et heurter le plongeur ou son matériel et provoquer de graves blessures.

8. POCHES À LARGAGE RAPIDE PAR ACTION DE LA GRAVITÉ

Le deuxième type de système de lestage utilisé par SUBGEAR se caractérise par une poche et un clip situés sur le gilet. Le lest est placé dans les poches et sécurisé grâce à un rabat et à un clip. En ouvrant le clip, le lest tombe par l'action de la gravité. **Le plongeur DOIT être en position verticale pour permettre à ce système de fonctionner.**

Pour placer le lest dans les poches

1). Ouvrez la fermeture à glissière située sur le haut de la poche. Figure 13
2). Insérez le lest dans la poche et fermez la glissière. Figure 14

Figure 13

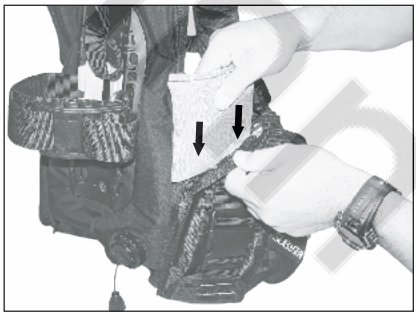

Figure 14

Fonctionnement du système de lestage par action de la gravité

Pour pouvoir larguer le lest, le plongeur doit être en position verticale et suivre les étapes suivantes
1). Lorsque vous vous trouvez en position verticale, appuyez de chaque côté des clips. Figure 15.
2). Tirez le clip vers le bas pour défaire le velcro et ouvrir le rabat.
3). Le lest tombera alors du gilet. Figure 16.

⚠ MISE EN GARDE

Si le gilet stabilisateur est complètement gonflé, il se peut que le lest ne tombe pas immédiatement des poches. Le largage du lest avec un gilet stabilisateur complètement gonflé peut causer une flottabilité positive extrême et une remontée incontrôlée. Cela peut aboutir à des blessures graves ou à la mort.

Le plongeur doit être en position verticale pour permettre au lest de tomber des poches. Le lest ne tombera pas des poches si le plongeur n'est pas en position verticale, même si le clip et les rabats sont ouverts. Cela peut aboutir à des blessures graves ou à la mort.

4). En fonction de votre profondeur et des circonstances, il se peut que vous ayez besoin de palmer pour entamer votre remontée.

Figure 15

Figure 16

⚠ MISE EN GARDE

Une fermeture incorrecte de la glissière, du rabat et du clip du gilet stabilisateur peut causer une perte immédiate du lest, générer une situation de flottabilité positive et une remontée incontrôlée. Cela peut aboutir à des blessures graves ou à la mort.

1). Le lest doit être correctement placé dans la poche à lest du gilet stabilisateur.
2). Le clip sur le rabat de la poche à lest doit être complètement connecté avec le clip du gilet. Vérifiez à plusieurs reprises qu'il est bien attaché en essayant de tirer dessus une fois fermé.

fr.deepin

⚠ MISE EN GARDE

Larguer les poches à lest ne garantit pas un début de remontée quelles que soient les conditions.
Correctement configuré, ce système de lest intégré permet de générer un important changement de flottabilité (positive) en retirant et en larguant des poches remplies de lest. Une configuration inappropriée du matériel avec le mauvais lestage peut ne pas permettre un début de remontée lorsqu'un changement de flottabilité positive se produit lors du largage des poches à lest.
Cela peut aboutir à des blessures graves ou à la mort. Passez en revue la configuration correcte du matériel avec votre moniteur avant toute utilisation en plongée.
Le plongeur doit être en position verticale pour permettre au lest de tomber de la poche. Le lest ne tombera pas de la poche si le plongeur n'est pas en position verticale, même si le clip et le rabat sont ouverts. Cela peut aboutir à des blessures graves ou à la mort.
Ne défaites ni le clip ni le velcro lorsque le lest est en place dans la poche et que vous portez le gilet hors de l'eau ou que vous vous vous trouvez sur une surface quelle qu'elle soit. Le lest pourrait tomber et heurter le plongeur ou son matériel et provoquer de graves blessures.

9. PROCÉDURES D'INSPECTION PRÉ-PLONGÉE

Le lest ou les poches à lest peuvent être insérés avant ou après avoir enfilé le gilet stabilisateur. Dans les deux cas, procédez aux vérifications suivantes avant de commencer la plongée.

1). Si vous utilisez un système avec poches à lest, inspectez les poches et leur positionnement dans leur emplacement sur le gilet stabilisateur. Assurez-vous que les poches sont bien installées dans l'emplacement prévu et que les clips sont correctement assemblés. Si vous utilisez un système de lest libre avec poches, assurez-vous que le rabat et les clips sont assemblés correctement et que la fermeture à glissière est complètement fermée.
2). Vérifiez que les clips ou que les poignées ne sont pas obstrués et peuvent être facilement saisis d'une seule main.
3). IMPORTANT : une fois le lest ou les poches à lest en place et le gilet enfilé, entraînez-vous à localiser les clips ou les poignées. Entraînez-vous à défaire les clips ou à saisir les poignées et à tirer dessus pour libérer les poches à lest. Entraînez-vous aux deux actions d'une seul main puis des deux. Demandez également à votre coéquipier de s'entraîner à défaire les clips et à retirer entièrement les poches à lest de votre gilet stabilisateur.
4). Juste avant de plonger, vérifiez toujours que les clips, les rabats et les poignées sont bien attachés.

⚠ MISE EN GARDE

Entraînez-vous à bien libérer, retirer et replacer les poches à lest de leurs emplacements sur le gilet stabilisateur avant de plonger. Lorsque vous portez le gilet stabilisateur et que les poches de lest remplies sont installées dans leurs emplacements, votre coéquipier et vous-même doivent tout deux être capables de mettre ces techniques en application avant de plonger. Veuillez obtenir des instructions sur la mise en application de ces techniques auprès d'un moniteur membre d'un organisme de formation reconnu. Demandez également à un moniteur de vous apprendre à vous lester correctement, à compenser votre flottabilité en plongée et à maîtriser les techniques de remontées et de flottabilité d'urgence. Si la personne qui porte le gilet stabilisateur ne parvient pas à mettre en œuvre ces techniques, le largage du lest peut échouer en situation d'urgence et des blessures graves ou la mort peuvent en découler.

10. PROCÉDURES D'INSPECTION POST-PLONGÉE

Après la plongée, retirez le lest des poches et rincez tout votre matériel à l'eau douce. Faites sécher à l'abri du soleil. Une exposition prolongée aux rayons directs du soleil peut endommager la toile et peut également faire passer les couleurs de votre gilet stabilisateur.

11. INSPECTION DU GILET STABILISATEUR ET PROCÉDURES

Avant, pendant et après la plongée, une inspection du gilet stabilisateur aide à identifier les problèmes de matériel avant que des situations dangereuses ne se présentent. De nombreux accidents de plongée en rapport avec les gilets stabilisateurs peuvent être évités en suivant ces étapes simples et en faisant inspecter tout le matériel régulièrement par un revendeur agréé SUBGEAR.

⚠ MISE EN GARDE

NE PLONGEZ PAS avec un gilet stabilisateur qui n'aurait pas satisfait à tous les points d'inspection et tests avant, pendant ou après la plongée. Une perte de contrôle de la flottabilité ou une perte d'intégrité de la rétention d'air pourrait se produire, et provoquer des blessures graves ou la mort. Faites inspecter le gilet stabilisateur par un centre de réparation agréé.

Inspection visuelle avant la plongée et test des soupapes :

1). **Examinez** l'ensemble du gilet stabilisateur pour vérifier qu'il ne présente pas de coupures, de trous, de coutures défaites, d'abrasion excessive, qu'il ne manque pas de pièces et qu'il ne présente aucun dommage d'aucune sorte.
2). **Inspectez** la soupape buccale, la soupape de l'inflateur progressif, la soupape de purge manuelle et la ou les soupape(s) de surpression pour vérifier qu'elles ne présentent aucune fissure, aucun dommage et qu'aucun corps étranger ne les obstrue. Assurez-vous que les soupapes sont fermement installées et fixées de manière sécurisée sur le gilet stabilisateur.
3). **Faites fonctionner** la soupape de l'inflateur progressif (avec le flexible basse pression raccordé et sous pression), la soupape buccale, la soupape de purge manuelle et la soupape de surpression. Vérifiez qu'elles fonctionnent et qu'elles se referment correctement. Si la soupape de surpression est dotée d'une purge à tirer, testez-la en tirant sur le cordon.
4). **Gonflez** le gilet stabilisateur par la soupape buccale jusqu'à ce qu'il devienne ferme. Écoutez et vérifiez qu'il n'y a pas de fuites. Laissez le gilet gonflé pendant 30 minutes ou plus, puis vérifiez qu'il n'a pas perdu d'air.
5). Équipez le gilet stabilisateur d'un bloc, soulevez le gilet une fois que le bloc est fixé pour vous assurer qu'il ne glissera pas au cours de la plongée.
6). Une fois le gilet stabilisateur enfilé, **réglez** les sangles et les autres attaches pour qu'il vous soit confortable et ne gêne pas votre respiration. Faites ces réglages avec le gilet stabilisateur gonflé, et en portant la combinaison avec laquelle vous allez plonger.
7). **Vérifiez les poches à lest à largage rapide** ou les systèmes de fixation du lest (si votre gilet stabilisateur en est équipé). Vérifiez que leurs systèmes de retenue sont parfaitement enclenchés et fixés, qu'ils peuvent se détacher facilement et que le lest peut être largué rapidement de votre équipement.
8). **Faites des vérifications croisées** du fonctionnement de toutes les soupapes, et inspectez visuellement votre gilet stabilisateur avec votre coéquipier avant chaque plongée, avant d'entrer dans l'eau.

⚠ MISE EN GARDE

NE PLONGEZ PAS avec un gilet stabilisateur qui serait endommagé, présenterait des fuites d'air ou ne fonctionnerait pas correctement. Avant chaque utilisation, vérifiez le bon fonctionnement et recherchez tout signe de fuite ou de dommage. Mettez fin de manière aussi sûre et rapide que possible à une plongée au cours de laquelle le gilet stabilisateur aurait subi des dommages, présenterait une fuite d'air ou ne fonctionnerait pas correctement.

Inspection finale juste avant de plonger

Ceci constitue la dernière vérification de votre gilet stabilisateur avant votre plongée. L'inspection peut être effectuée sur la plage, sur le bateau ou à la surface de l'eau près du bateau.

1). **Inspectez la soupape de l'inflateur progressif, la soupape de purge manuelle et la ou les soupape(s) de surpression :** gonflez le gilet stabilisateur à l'aide de la soupape de l'inflateur progressif jusqu'à ce que la soupape de surpression s'ouvre pour évacuer l'air en excédent.
2). **Recherche de fuite :** laissez le gilet stabilisateur gonflé durant 60 secondes et recherchez les fuites éventuelles. Si vous vous trouvez en surface, il se peut que vous n'entendiez rien mais que vous constatiez un flux continu de bulles d'air qui pourrait indiquer une fuite. Demandez à votre coéquipier de vous aider à effectuer cette vérification.
3). **Vérification de la soupape de purge manuelle :** dégonflez le gilet stabilisateur grâce à la soupape de purge manuelle. Vous entendrez l'air s'évacuer par le capuchon de la soupape située près du haut de l'épaule.
4). **Vérification de la soupape buccale :** gonflez le gilet stabilisateur grâce à la soupape buccale. Laissez le gilet stabilisateur gonflé durant 60 secondes et recherchez les fuites éventuelles. Dégonflez le gilet stabilisateur grâce à la soupape buccale.

Après la plongée : nettoyage et inspection du gilet stabilisateur

1). **Rincez soigneusement le gilet stabilisateur** à l'intérieur et à l'extérieur, à l'eau douce, après chaque utilisation.
- Remplissez la vessie intérieure du gilet, environ au quart, avec de l'eau douce et propre, par la soupape buccale ou par la soupape de purge manuelle.
- Gonflez le gilet avec la bouche et secouez pour répartir l'eau à l'intérieur.
- Tenez le gilet la tête en bas, appuyez sur le bouton de la soupape buccale et laissez l'eau et l'air sortir par l'embout buccal ou par la soupape de purge manuelle.
- Recommencez une ou deux fois de plus.
- Rincez tout l'ensemble du gilet stabilisateur avec de l'eau douce, en le plongeant dans une bassine ou en l'arrosant avec un tuyau.
- Rincez toutes les soupapes (soupape buccale de gonflage/de purge, soupape de l'inflateur progressif, soupape de purge manuelle, soupape de surpression) pour vous assurer que tout le sable et tous les corps étrangers ont été éliminés. Si une soupape est retirée au cours du nettoyage, prenez toutes les précautions nécessaires pour vous assurer que les joints sont en places avant de la remonter.

2). **Faites sécher le gilet stabilisateur** à plat ou sur cintre. Faites-le sécher complètement avant de le ranger. Ne le faites pas sécher en l'exposant aux rayons directs du soleil.
3). **Vérifiez la rétention de l'air** en laissant le gilet gonflé pendant 30 minutes puis en vérifiant qu'il n'a pas perdu d'air.

⚠ MISE EN GARDE

Au fil du temps, du sable, de la poussière ou d'autres débris peuvent causer une mauvaise fermeture des soupapes de votre gilet stabilisateur. Si tel est le cas, apportez votre gilet stabilisateur à un revendeur agréé SUBGEAR quel qu'il soit pour les faire vérifier et nettoyer.

⚠ MISE EN GARDE

Des corps étrangers présents dans la soupape de l'inflateur peuvent générer un mauvais fonctionnement. Cela pourrait causer une perte du contrôle de la flottabilité, ou de la capacité de rétention d'air du gilet stabilisateur et provoquer des blessures ou la mort.

- Pour éviter toute pénétration de corps étrangers, entretenez votre soupape d'inflateur progressif de la même façon que le deuxième étage de votre détendeur.
- Lorsque vous nettoyez votre gilet stabilisateur, il est recommandé de laisser le détendeur raccordé à un bloc et sous pression. Laissez le flexible basse pression raccordé à la soupe de l'inflateur progressif.
- Lorsque vous nettoyez votre gilet stabilisateur, n'appuyez pas sur la soupape de l'inflateur progressif si elle n'est pas sous pression car des corps étrangers pourraient y pénétrer.
- Ne gonflez jamais complètement le gilet stabilisateur avec la soupape de l'inflateur progressif lorsque vous nettoyez l'intérieur. De l'eau contenue à l'intérieur pourrait ne pas s'évacuer suffisamment vite pour prévenir des dommages à la vessie ou à la voie d'air.

12. RANGEMENT

Rangez votre gilet stabilisateur, une fois qu'il est parfaitement sec, en le gonflant partiellement et en le plaçant dans un endroit frais, sombre et sec. Évitez de mettre votre gilet stabilisateur en contact avec des objets pointus. Ne posez pas d'objets lourds sur votre gilet stabilisateur et évitez les contacts avec les surfaces abrasives. Évitez les expositions prolongées ou répétées aux rayons directs du soleil ou à une chaleur excessive. Les rayons ultraviolets du soleil raccourciraient la durée de vie de la toile et provoqueraient un ternissement des couleurs.

13. ENTRETIEN

Intervalles d'inspection et d'entretien

Votre gilet stabilisateur doit subir une inspection et un entretien par un revendeur agréé SUBGEAR au moins une fois par an, et plus souvent si vous plongez fréquemment. Tout dommage dû à un entretien inadéquat du gilet stabilisateur n'est pas couvert par la garantie. Pour obtenir une liste des revendeurs agréés SUBGEAR, veuillez consulter www.subgear.com.

Nettoyage et lubrification

Le nettoyage doit être effectué uniquement à l'aide d'un chiffon doux, d'eau et de savon. Les produits chimiques, les détergents puissants et les solutions spéciales de nettoyage peuvent endommager le gilet stabilisateur et réduire sa durée de vie.
Lubrifiez fréquemment le port et le joint torique du raccord rapide avec de la graisse silicone de type Dow Corning® 555 ou avec un lubrifiant à base de Teflon de type ChristoLube. La lubrification de toute autre pièce doit être effectuée par un revendeur agréé SUBGEAR.

Localisation des services d'entretien et d'assistance

Le revendeur SUBGEAR chez qui vous avez acheté votre gilet stabilisateur pourra vous aider si vous avez des questions supplémentaires relatives au fonctionnement, à la garantie et à l'entretien du produit. Pour obtenir une liste des revendeurs agréés SUBGEAR, veuillez consulter www.subgear.com.

14. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

Durée de stockage

La durée de stockage est de sept ans pour un gilet stabilisateur neuf, non utilisé, lorsqu'il est dégonflé et conservé dans un contenant étanche ou un sac, dans une pièce à température normale, sans exposition aux UV.

Proprietary

Plage de température de fonctionnement

Air	-4° à 122° F	-20° à +50° C
Eau	28° à 104° F	-2° à +40° C

⚠ MISE EN GARDE

Une formation spéciale aux méthodes de plongée en eaux froides, et à l'utilisation spécifique de ce produit dans de tels environnements est requise avant une plongée en eaux froides (températures inférieures à 8°C/45°F). Cette formation n'est pas incluse dans ce manuel. Plonger sans avoir suivi cette formation pourrait aboutir à des blessures graves ou à la mort. Consultez votre moniteur de plongée concernant cette formation avant d'utiliser ce produit en eaux froides**..**

⚠ MISE EN GARDE

Ce produit est conçu pour une utilisation avec de l'air ou des mélanges azote/oxygène contenant jusqu'à 40 % d'oxygène. L'utilisation de mélanges gazeux contenant une proportion supérieure d'oxygène, ou additionnés d'hélium ou d'autres substances, peut provoquer une corrosion, une détérioration, un vieillissement prématuré ou une défaillance des composants en métal ou en caoutchouc. Cela pourrait résulter en une perte du contrôle de la flottabilité, ou de l'intégrité de la rétention d'air du gilet stabilisateur et provoquer des blessures ou la mort. Les mélanges gazeux non standard peuvent aussi présenter un risque d'incendie ou d'explosion. N'utilisez que des mélanges azote/oxygène contenant jusqu'à 40 % d'oxygène.

Sélection et configuration du bloc

La flottabilité du détendeur, des blocs et des combinaisons de soupapes varient avec le matériau, le poids, le taux de pression et les contenus. Votre gilet stabilisateur est conçu pour fonctionner avec une large gamme de tailles et de configurations de blocs. Cependant, la combinaison exacte devra faire l'objet d'un choix scrupuleux, en faisant attention à l'utilisation envisagée et en ayant connaissance du niveau de compétences requis pour gérer l'équipement.

Avant toute utilisation de ce nouveau matériel en plongée, vous devrez vous adresser à un moniteur confirmé pour recevoir un enseignement et une formation adéquats.

Les spécifications de taille maximum pour un système mono et bi-bouteille (en litres) pour le gilet stabilisateur se trouvent sur un pictogramme en forme de bloc sur l'étiquette de mise en garde. Cette étiquette se trouve sur le gilet stabilisateur.

Si le pictogramme de bi bouteille est barré d'un « X », cela signifie que le gilet stabilisateur a été conçu uniquement pour une utilisation avec un bloc simple. Figure 17

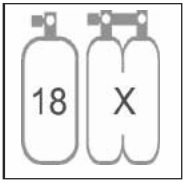

Figure 17

Aborder et décrire le très grand nombre d'associations bloc/soupape/détendeur/gilet stabilisateur ne fait pas partie des objectifs de ce manuel. Veuillez consulter votre moniteur de plongée ou votre détaillant pour déterminer si votre gilet stabilisateur va vous procurer la flottabilité adéquate en fonction de la configuration de votre matériel.

Dimensions maximum des blocs :

Diamètre - 8” – 20,4 cm
Hauteur - 31” – 79 cm

⚠ MISE EN GARDE

Le fait de ne pas configurer votre matériel de façon à pouvoir vous maintenir en flottabilité neutre en plongée peut causer des blessures ou la mort. Une formation adaptée à la natation, à la plongée en scaphandre autonome, au contrôle de la flottabilité et aux techniques de flottabilité en cas d’urgence est nécessaire pour utiliser ce produit en toute sécurité.

15. GARANTIE

SUBGEAR garantit à l’acheteur d’origine que son gilet stabilisateur sera exempt de défauts au niveau des matériaux et de la fabrication, pendant deux ans à compter de la date d'achat, dans le cadre d’un usage normal et dans la mesure où il aura été raisonnablement entretenu.
Ces garanties ne s'appliquent pas aux gilets stabilisateurs utilisés à des fins industrielles, commerciales, d'enseignement ou de location.
En tant qu'unique obligation de sa part et unique recours pour vous, SUBGEAR réparera et remplacera (à son entière discrétion et à ses frais) tout gilet stabilisateur ou tout composant que SUBGEAR jugerait défectueux.
Vous pouvez également consulter subgear.com pour obtenir plus de spécifications sur la garantie.
Pour toute intervention dans le cadre de la garantie, vous devez faire parvenir votre gilet stabilisateur ainsi qu'une preuve d'achat à un revendeur agréé SUBGEAR. Cette garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une utilisation inappropriée, commerciale, industrielle ou à des fins de location, d'un défaut d'entretien ou de soin, ou d'une réparation non autorisée. Elle ne couvre pas le ternissement ou le dégorgement de la teinture du matériau.
TOUTES LES GARANTIES IMPLICITES, Y COMPRIS MAIS NON LIMITÉES AUX GARANTIES IMPLICITES DE CONFORMITÉ ET D'USAGE NORMAL DANS UN BUT PRÉCIS, SONT LIMITÉES À DEUX ANS A COMPTER DE LA DATE D'ACHAT. Certains états ne permettent pas de limitation quant à la durée d'application d'une garantie implicite. Certaines limitations ci-dessus pourront ne pas s'appliquer à votre cas.
SUBGEAR NE POURRA EN AUCUN CAS ÊTRE TENUE POUR RESPONSABLE DE LA PERTE OU DU VOL D'UN GILET STABILISATEUR QUEL QU'IL SOIT, OU DE TOUT AUTRE COÛT, DÉPENSE OU DOMMAGE DIRECT OU INDIRECT. Certains états ne permettent pas de limitation quant à la durée d'application d'une garantie implicite. Certaines limitations ci-dessus pourront ne pas s'appliquer à votre cas.
Aucun vendeur, revendeur ou représentant n'est autorisé à effectuer des modifications quelles qu'elles soient à cette garantie, ou à conclure des garanties supplémentaires au nom de SUBGEAR.
Cette garantie vous prodigue des droits juridiques et vous pouvez également disposer d'autres droits qui peuvent varier selon les états ou les pays.

IMPORTANT :

Évitez une exposition prolongée ou répétée à l'eau chlorée, telle que dans les piscines. Lavez immédiatement votre gilet stabilisateur après une utilisation dans une eau chlorée. L'eau chlorée peut oxyder les tissus et les matériaux constituant votre gilet, réduisant donc sa durée de vie et ternissant ses couleurs (en particulier les teintes fluo). Les dommages et le ternissement provoqués par une exposition prolongée à l'eau chlorée sont spécifiquement exclus de la garantie.

16. CERTIFICATION CE

⚠ MISE EN GARDE

Conformément aux normes européennes, nos gilets stabilisateurs ne peuvent être considérés certifiés que lorsque tous les composants sont présents, selon la configuration d'origine SUBGEAR, y compris le flexible de basse pression fourni.

Tous les gilets stabilisateurs SUBGEAR décrits dans ce manuel ont été certifiés CE par un organisme notifié, suivant la directive européenne 89/686/CEE. Les tests de certification ont été effectués suivant les normes édictées par ladite directive, qui fixe les conditions de mise sur le marché et les exigences de sécurité indispensables pour les équipements de protection individuelle (EPI). La marque CE indique le respect des exigences de sécurité indispensables pour la santé et la sécurité. Le numéro qui se trouve à côté de la marque CE est le code d'identification de l'organisme notifié qui contrôle annuellement le respect de la fabrication avec les normes, en fonction de l'art. 11 A ED 89/686/CEE.
Les gilets stabilisateurs décrits dans ce manuel ont obtenu la certification CE en fonction des normes européennes suivantes :
NORME EN 250 : 2000 pour les harnais qui offrent aux plongeurs un système de fixation de la bouteille sur le corps ne devant pas être utilisés à des profondeurs plus importantes que 50 m (164 pieds).
NORME EN 1809 : 1997 norme européenne pour les gilets qui offrent aux plongeurs un système de contrôle de la flottabilité, mais ne garantissent pas une position la tête en haut à la surface.
Chaque modèle de gilet stabilisateur possède une indication de la certification EU obtenue.

Le règlement des normes EN 250: 2000 et ce qu'elles signifient

Les exigences et les tests définis par la norme EN 250: 2000 visent à garantir un niveau minimum de sécurité lors de l'utilisation d'un équipement respiratoire sous-marin. En Europe, la norme EN 250: 2000 définit les critères techniques minimaux pour l'acceptation des détendeurs de plongée pour les loisirs. Tous les détendeurs SUBGEAR ont réussi à passer le test de certification requis par ce règlement.

Définition des « appareils de plongée en scaphandre autonome » d'après la norme EN 250 : 2000

Cette norme définit un appareil de plongée autonome comme un appareil respiratoire autonome à circuit ouvert. Un appareil de plongée autonome peut être composé de groupes d'éléments. Lors de l'utilisation, les groupes d'éléments minimum requis sont indiqués aux lignes a) à e) de la liste suivante :

a. bouteille(s) avec robinet(s) ;
b. détendeur(s) à la demande ;
c. appareil(s) de sécurité ;
d. masque : embout complet, ou demi-masque de plongée, ou masque complet ;
e. système de transport.

Limites posées par la norme EN 250: 2000

Le scaphandre de plongée autonome peut être constitué de composants séparés tels que : bouteille(s), détendeur(s), manomètre. Les gilets stabilisateurs SUBGEAR décrits dans ce manuel peuvent être utilisés avec tout élément d'appareil de plongée autonome conforme à la directive 89/686/CEE et la norme EN 250: 2000. L'air contenu dans la bouteille doit être conforme aux exigences applicables à l'air respirable défini par la norme EN 12021. La profondeur maximale d'utilisation est de 50 mètres (164 pieds), cependant les plongeurs doivent se conformer aux limites fixées par les règlements locaux en application sur le lieu de la plongée.

tradeinn™

GIUBBETTI EQUILIBRATORI

IMPORTANTE

Questo manuale d'uso del giubbetto equilibratore contiene importanti informazioni di sicurezza e manutenzione. Leggere il manuale con attenzione e acquisire familiarità con tutte le attrezzature subacquee prima di immergersi.
All'interno di questo manuale, le informazioni importanti sull'assemblaggio, l'uso e la manutenzione del giubbetto equilibratore sono contrassegnate dalla scritta "IMPORTANTE" illustrata sopra.
Il manuale d'uso utilizza alcuni termini specifici per indicare il livello di gravità dei pericoli.
I termini e la segnaletica utilizzati sono i seguenti:

⚠ PERICOLO

Indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, determinerà lesioni gravi o mortali. Questa indicazione è riservata alle situazioni più estreme.

⚠ ATTENZIONE

Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe determinare lesioni gravi o mortali.

⚠ AVVERTENZA

Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe determinare lesioni di lieve o moderata entità. Può anche essere utilizzato per segnalare pratiche non sicure.

⚠ ATTENZIONE

L'USO IMPROPRIO O SCORRETTO DI QUESTO GIUBBETTO EQUILIBRATORE O DI QUALSIASI ALTRA ATTREZZATURA PER IMMERSIONE PUÒ CAUSARE LESIONI GRAVI O MORTALI.

- Non utilizzare il giubbetto equilibratore prima di aver letto, assimilato e seguito attentamente tutte le istruzioni e le precauzioni di sicurezza descritte in questo manuale, tutti gli inserti che accompagnano il manuale e tutte le etichette e i contrassegni presenti sull'equilibratore.
- Ai fini dell'uso sicuro del prodotto è necessario seguire un buon addestramento e sviluppare competenze adeguate nel nuoto, nell'immersione subacquea, nel controllo dell'assetto e nella regolazione dell'assetto in caso di emergenza. Il giubbetto equilibratore non può supplire a queste capacità. L'utilizzatore deve aver completato un corso di addestramento sull'immersione subacquea, il controllo dell'assetto e la regolazione dell'assetto di emergenza. L'addestramento deve essere impartito da un istruttore certificato appartenente a un ente didattico riconosciuto.
- Conservare il manuale per la futura consultazione.
- Rivedere il manuale periodicamente e prima di immergersi.
- Per qualsiasi domanda o dubbio sulle istruzioni contenute nel manuale, rivolgersi al rivenditore SUBGEAR o consultare il sito subgear.com per conoscere i punti di contatto nel proprio paese.

⚠ ATTENZIONE

LA MANCATA LETTURA E COMPRENSIONE E IL MANCATO RISPETTO DELLE PRECAUZIONI SOTTO ELENCATE POTREBBE CAUSARE LESIONI GRAVI O MORTALI.

- QUESTO NON È UN GIUBBETTO DI SALVATAGGIO. In emergenza non sempre è garantito il galleggiamento a faccia in su dell'utilizzatore.
- Non affidarsi al giubbetto equilibratore per creare un assetto positivo di emergenza o per iniziare o proseguire una risalita in una situazione di emergenza.
- Prepararsi ad affrontare situazioni di assetto di emergenza.
- L'utilizzo improprio, la scarsa familiarità con il funzionamento e l'uso dell'equilibratore, l'addestramento insufficiente, lo stress o il panico possono determinare risalite o discese non intenzionali o perdita di controllo dell'assetto. Consultare le sezioni "Uso previsto" e "Configurazione e funzionamento delle valvole" di questo manuale.
- Non immergersi con un giubbetto equilibratore danneggiato, mal funzionante o che perde aria. Prima di ogni impiego, verificare il corretto funzionamento ed escludere la presenza di danni o perdite. Terminare l'immersione nel modo più sicuro e rapido possibile se l'equilibratore subisce un danno, perde aria o non funziona regolarmente. Consultare "Controllo del giubbetto equilibratore e relative procedure" in questo manuale.
- Effettuare sempre una verifica del giubbetto equilibratore prima e dopo l'immersione. Far eseguire un controllo incrociato anche dal compagno di immersione. Il controllo del giubbetto equilibratore prima, durante e dopo l'immersione aiuta a identificare eventuali problemi delle attrezzature, prevenendo possibili situazioni di pericolo. Consultare "Controllo del giubbetto equilibratore e relative procedure" in questo manuale.
- Il giubbetto equilibratore è un sistema di regolazione dell'assetto del subacqueo: non è un sistema di sopravvivenza o un apparecchio respiratorio.

⚠ ATTENZIONE

L'uso di una zavorra eccessiva può compromettere o impedire il corretto funzionamento del giubbetto equilibratore. La zavorra corretta per le normali immersioni sportive fornisce un assetto neutro alla sosta di risalita a scarsa profondità eseguita prima dell'affioramento, con l'equilibratore sgonfio e le bombole quasi vuote. La mancata determinazione della zavorra corretta può determinare lesioni anche mortali.

Preview

Indice

1. INFORMAZIONI GENERALI 88
Scopo primario del giubbetto equilibratore 88
Uso previsto 88
Assetto neutro a fine immersione 88
Galleggiamento in superficie 88
Controllo della discesa 88
Mantenimento dell'assetto neutro in profondità 88
Controllo della risalita 89
Risalita involontaria 89

2. CONFIGURAZIONE INIZIALE 89
Frusta di bassa pressione (BP) 90
Regolazione e fissaggio della cinghia regolabile alla bombola 90
Cinghiolo di sicurezza 90
Fissaggio del giubbetto equilibratore SUBGEAR alla bombola 91

3. TERMINOLOGIA DELLE VALVOLE 93

4. CONFIGURAZIONE E FUNZIONAMENTO DELLE VALVOLE 93
Collegamento della valvola dell'alimentatore bilanciato (Power Inflator Valve) 93
Gonfiaggio del giubbetto equilibratore con l'alimentatore bilanciato 94
Gonfiaggio a bocca del giubbetto equilibratore 94
Scarico del giubbetto attraverso il boccaglio. 95
Sgonfiaggio del giubbetto equilibratore con la valvola di scarico manuale (se presente) 95
Funzionamento della valvola di sovrapressione/scarico 96
Valvola di scarico manuale 96
Valvola di scarico inferiore 96

5. INFORMAZIONI GENERALI SULLE REGOLAZIONI 96
Chiusure sulla vita e chiusure anteriori (sul torace) 96
Regolazione sulle spalle 96

6. SISTEMA DI ZAVORRA INTEGRATO 97
Informazioni generali 97
Scopo primario del sistema di zavorra integrato 97
Uso previsto del sistema di zavorra integrato 97
Assetto neutro a fine immersione 98
Abbandono della zavorra in caso di emergenza 98
Importante 99
Capacità delle tasche portapiombi 99
Tipi di sistemi di zavorra 99

7. SGANCIO RAPIDO DELLA ZAVORRA MEDIANTE MANIGLIA 99
Inserimento della zavorra nelle tasche 99
Inserimento della tasca portapiombi nello scomparto del giubbetto equilibratore 100
Funzionamento del sistema di zavorra con maniglia 101

8. TASCHE A SGANCIO RAPIDO A GRAVITÀ 102
Inserimento della zavorra nelle tasche 102
Funzionamento del sistema di zavorra a gravità 102

9. PROCEDURE DI ISPEZIONE PRE-IMMERSIONE 104

10. PROCEDURE DI ISPEZIONE POST-IMMERSIONE 105

11. CONTROLLO DEL GIUBBETTO EQUILIBRATORE E RELATIVE PROCEDURE 105
Ispezione visiva e controllo delle valvole prima dell'immersione 105
Ispezione finale prima dell'immersione 106
Pulizia ed esame del giubbetto equilibratore dopo l'immersione 106

12. PERIODI DI INATTIVITÀ 107

13. MANUTENZIONE 107
Intervallo di ispezione e manutenzione 107
Pulizia e lubrificazione 107
Assistenza e supporto 107

14. SPECIFICHE GENERALI 107
Durata 107
Limiti operativi di temperatura 107
Selezione e configurazione delle bombole 108
Dimensioni massime delle bombole 109

15. GARANZIA 109

16. CERTIFICAZIONE CE 110
Normativa EN 250: 2000 - significato e requisiti 110
Definizione di 'SCUBA' secondo EN 250: 2000 110
Limitazioni previste dalla EN 250: 2000 110

Padeinn™

Congratulazioni per l'acquisto di questo nuovo giubbetto equilibratore. SUBGEAR ha progettato, realizzato e collaudato questo giubbetto equilibratore con la massima cura, allo scopo di fornire un prodotto confortevole, affidabile e dalle prestazioni ottimali.

Auguriamo ai nostri clienti molti anni di divertimento subacqueo con il giubbetto equilibratore SUBGEAR.

1. INFORMAZIONI GENERALI

Le seguenti informazioni sono state formulate ai fini della sicurezza dei subacquei. Il manuale deve essere letto e assimilato completamente prima di utilizzare il nuovo giubbetto equilibratore.

Scopo primario del giubbetto equilibratore

Lo scopo primario del giubbetto equilibratore è rendere l'immersione più confortevole, consentendo al sub di mantenere un assetto neutro a ogni profondità.
Per assetto neutro si intende la possibilità di mantenere una specifica profondità in immersione, senza necessità di sforzi fisici significativi per evitare la risalita o la discesa da detta quota.

Uso previsto

⚠ ATTENZIONE

QUESTO NON È UN GIUBBETTO DI SALVATAGGIO. In emergenza, non è garantito il galleggiamento a faccia in su di tutti gli utilizzatori in tutte le condizioni.

Questa sezione spiega come utilizzare il giubbetto equilibratore per ottenere il massimo livello di sicurezza, comfort e divertimento in immersione.

Assetto neutro a fine immersione

L'assetto complessivo del sub varia tipicamente tra l'inizio e la fine dell'immersione poiché, man mano che si consuma l'aria, le bombole si svuotano assumendo un assetto positivo. Aggiungere peso alle attrezzature in modo da ottenere un assetto neutro a **fine** immersione, quando la bombola contiene poca aria (generalmente 35 bar/500 psi), permette di eseguire facilmente una sosta durante la risalita a 3 – 5 m (10 – 15 ft), come consigliato dalle agenzie di certificazione subacquea.
Entrare in acqua e galleggiare, senza pinneggiare, sulla superficie dell'acqua, con tutte le attrezzature indosso. Il giubbetto equilibratore deve essere sgonfio e la bombola piena. Per ottenere un assetto neutro a **fine** immersione, occorre aggiungere la quantità di zavorra necessaria a ottenere un assetto **leggermente negativo** all'inizio dell'immersione, quando la bombola è piena. Immergersi **molto lentamente** respirando in modo normale. Non aggiungere aria all'equilibratore; limitarsi ad aggiungere o togliere zavorra. Per maggiore assistenza sulla configurazione dell'attrezzatura e della zavorra, rivolgersi a un istruttore di subacquea.

Galleggiamento in superficie

Il giubbetto equilibratore può aumentare il galleggiamento in superficie, permettendo di nuotare più facilmente. Tuttavia, l'equilibratore da solo non assicura necessariamente un galleggiamento adeguato in superficie.

Controllo della discesa

Il giubbetto equilibratore può essere utilizzato per controllare la velocità di discesa. Una volta iniziata la discesa, si può aggiungere aria all'equilibratore per compensare la perdita di assetto causata dalla pressione esercitata dall'acqua sulla muta o le altre attrezzature.

Mantenimento dell'assetto neutro in profondità

Regolando l'assetto durante la discesa, si potrà raggiungere la profondità di immersione desiderata con un assetto neutro. L'aggiunta o il rilascio della quantità di aria corretta aiuta a mantenere un assetto neutro quando si cambia profondità nel corso dell'immersione.

Controllo della risalita

⚠ ATTENZIONE

Non usare il giubbetto equilibratore per la risalita in galleggiamento durante una normale immersione. Ciò potrebbe determinare la perdita del controllo dell'assetto o una risalita in galleggiamento in un momento o a una velocità tali da provocare una lesione, anche mortale.
Non utilizzare il giubbetto equilibratore come un ausilio o un pallone di risalita per portare degli oggetti in superficie. Gli oggetti possono sganciarsi durante la risalita, provocando un'improvvisa spinta positiva verso la superficie e quindi la perdita del controllo dell'assetto.
Ai fini dell'uso sicuro del prodotto è necessario seguire un buon addestramento e sviluppare competenze adeguate nel nuoto, nell'immersione subacquea, nel controllo dell'assetto e nella regolazione dell'assetto in caso di emergenza. Completare un corso di addestramento sull'immersione con autorespiratore, sul controllo dell'assetto e la regolazione dell'assetto in caso di emergenza presso un ente didattico riconosciuto a livello internazionale.

Se si mantiene un assetto neutro durante l'intera immersione, non è necessario aggiungere aria per iniziare la risalita. Verificare la posizione della valvola da cui si intende sfiatare l'aria prima di iniziare a risalire. Assumere una posizione verticale a testa in su e iniziare a pinneggiare per cominciare la risalita da una condizione di assetto neutro. Durante la risalita, l'aria contenuta nel giubbetto equilibratore si espande, aumentando l'assetto e la velocità di risalita. Scaricare frequentemente piccole quantità di aria durante l'ascesa per mantenere l'assetto neutro e controllare la velocità di risalita.
Sfiatare aria dal giubbetto equilibratore prima che l'assetto aumenti significativamente o che la velocità di risalita superi i valori di norma. È opportuno verificare visivamente che l'aria fuoriesca dalla valvola. Proseguire la risalita pinneggiando in modo lento e regolare.
Verificare che la valvola da cui si intende scaricare l'aria sia nel punto più in alto rispetto alla bolla d'aria contenuta nell'equilibratore. Il posizionamento della valvola sotto la bolla d'aria può impedire la fuoriuscita dell'aria.

Risalita involontaria

Se dovesse verificarsi un aumento improvviso, e non intenzionale, della spinta di galleggiamento, causato da una perdita di zavorra o dell'autoerogazione della valvola dell'alimentatore bilanciato, assumere immediatamente una posizione verticale e sfiatare aria dalla valvola di scarico manuale dell'equilibratore o dalla valvola di carico orale. Esercitarsi ad eseguire questa operazione sotto la supervisione di un istruttore subacqueo certificato.

2. CONFIGURAZIONE INIZIALE

Questa sezione descrive le procedure necessarie alla configurazione iniziale del giubbetto equilibratore. Ai fini della massima sicurezza e prestazione, si consiglia di far eseguire la prima configurazione dell'equilibratore da un rivenditore autorizzato SUBGEAR. È possibile che i componenti o gli accessori aggiuntivi siano accompagnati da istruzioni dettagliate non descritte in questa sezione o nel manuale. In tal caso, leggere e seguire tutte le istruzioni specifiche. Leggere e seguire tutte le istruzioni allegate ai componenti e agli accessori che si intende utilizzare insieme al giubbetto equilibratore.

Frusta di bassa pressione (BP)

IMPORTANTE

I modelli attuali di erogatori SUBGEAR sono provvisti di uscite di bassa pressione con filettatura 3/8-24 UNF e uscite di alta pressione con filettatura 7/16-20 UNF. Alcuni erogatori precedenti possono presentare una filettatura 3/8-24 UNF su entrambe le uscite. In caso di dubbi su quale sia l'uscita di bassa pressione, collegare il manometro subacqueo all'uscita se le filettature di uscita e frusta sono compatibili. In pressione, l'uscita di bassa pressione non deve indicare un valore superiore a 13,8 bar (200 psi) a bombola piena. Alcuni moderni erogatori ad alte prestazioni possono presentare una filettatura 1/2-20 sulle uscite di bassa pressione. Può rendersi necessario l'uso di un adattatore per collegare l'attacco filettato da 3/8-24 della frusta BP a queste uscite.

⚠ ATTENZIONE

Non collegare la frusta BP ad un'uscita di alta pressione sul primo stadio o comunque non superiore a 13.8 bar: questo potrebbe danneggiare o far scoppiare la valvola di alimentazione pneumatica o il tubo BP, con conseguenti lesioni anche mortali. Leggere le istruzioni del produttore dell'erogatore in merito ai punti di collegamento e alle relative procedure.

La frusta BP collega la valvola dell'alimentatore bilanciato al primo stadio dell'erogatore. Per installare la frusta BP sull'erogatore, leggere innanzitutto il manuale d'uso dell'erogatore per determinare l'ubicazione delle uscite che convogliano l'aria a bassa pressione. Scegliere un'uscita di bassa pressione inutilizzata sul primo stadio dell'erogatore e svitare il relativo tappo. Verificare che la filettatura del tappo corrisponda per numero e misura all'attacco filettato della frusta BP (la misura della filettatura della frusta BP è 3/8-24 UNF). Se le filettature non combaciano, è necessario utilizzare un adattatore. Pulire l'O-ring sull'estremità filettata della frusta BP, quindi avvitare l'attacco filettato nell'uscita dell'erogatore. Servirsi di una chiave per stringere adeguatamente l'attacco filettato. **Non stringere eccessivamente.**

Regolazione e fissaggio della cinghia regolabile alla bombola

La cinghia regolabile della bombola SUBGEAR permette di fissare facilmente il giubbetto equilibratore a una monobombola. La fibbia passante regolabile è stata concepita per consentire lo sgancio e la rimozione delle bombole tra le immersioni. Questo sistema di regolazione, semplice ma efficace, permette di fissare facilmente all'equilibratore bombole delle misure più comuni. Vedere il particolare "A" della Figura 1.

IMPORTANTE

Bagnare il nastro della cinghia e metterlo in trazione prima di usare il giubbetto, perché al primo contatto con l'acqua potrebbe leggermente allungarsi, non trattenendo pertanto la bombola, con conseguente rischio di danni gravi o mortali.

Cinghiolo di sicurezza

Alcuni giubbetti equilibratori SUBGEAR sono provvisti di un cinghiolo di sicurezza che da passare sopra il rubinetto della bombola. Questo cinghiolo evita che lo schienalino e la cinghia della bombola scivolino in basso mentre quest'ultima viene allacciata e stretta. Una volta stabilita la posizione corretta di bombola e schienalino, regolare la cinghia in modo da ritrovare sempre la posizione preferita.

Fissaggio del giubbetto equilibratore SUBGEAR alla bombola

Per la configurazione della bombola, seguire i passaggi descritti di seguito.

1). Bagnare il nastro della cinghia della bombola per evitare che si allunghi quando viene immerso in acqua.
2). Posizionare la cinghia sulla bombola. L'apertura del rubinetto della bombola deve essere rivolta verso l'equilibratore.
3). Se presente, passare il cinghiolo di sicurezza posto sul lato posteriore dell'equilibratore sopra il rubinetto della bombola.
4). Stringere la cinghia della bombola, quindi ruotarla chiudendola sulla bombola. Fissare la cinghia servendosi della chiusura a velcro.
5). Per verificare che la bombola sia fissata saldamente al giubbetto equilibratore, sollevare l'equilibratore tirandolo per gli spallacci o per la maniglia dello schienalino e scuoterlo verso l'alto e il basso. Se la bombola si sposta o scivola lungo il supporto, stringere ulteriormente la cinghia.

Una volta che è stata regolata per una determinata misura della bombola, la cinghia non deve essere più regolata a meno che non si decida di utilizzare una bombola di dimensioni differenti. Tuttavia, anche se si utilizza sempre la stessa bombola, è opportuno verificare la tensione della cinghia come indicato al punto (5) prima di ogni immersione. Se non si esegue la verifica, la cinghia della bombola si può allentare provocando lesioni gravi o mortali.

Padeinn™

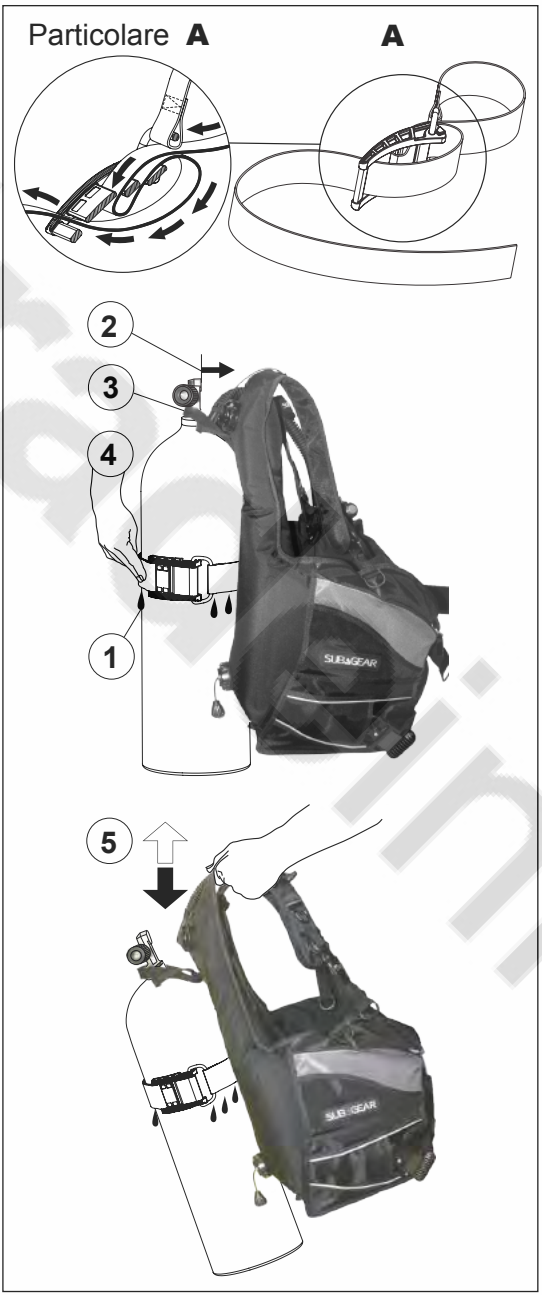

Figura 1

3. TERMINOLOGIA DELLE VALVOLE

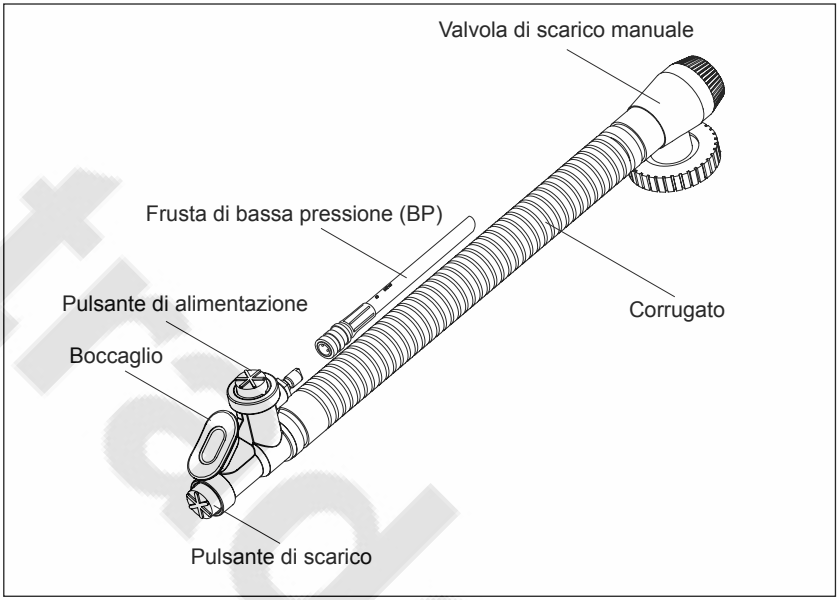

Figura 2

4. CONFIGURAZIONE E FUNZIONAMENTO DELLE VALVOLE

Questa sezione descrive la configurazione e il corretto funzionamento delle valvole del giubbetto equilibratore. La corretta comprensione del funzionamento di queste valvole è fondamentale per eseguire in modo corretto il controllo dell'assetto.
Il giubbetto equilibratore può essere gonfiato mediante la valvola dell'alimentatore o la valvola orale. Lo sgonfiaggio può essere eseguito mediante la valvola di scarico manuale, se presente sull'equilibratore, o il boccaglio. Su alcuni modelli, la valvola di sovrapressione è dotata di un tirante con pomolo, che permette di utilizzarla come valvola di scarico manuale per disporre di un terzo metodo di sgonfiaggio.

Collegamento della valvola dell'alimentatore bilanciato (Power Inflator Valve)

La valvola dell'alimentatore bilanciato permette di gonfiare il giubbetto equilibratore utilizzando l'aria contenuta nella bombola. La valvola è collegata all'uscita di bassa pressione del primo stadio mediante la frusta di bassa pressione (BP). La frusta BP è collegata alla valvola dell'alimentatore bilanciato tramite l'attacco a sgancio rapido situato sull'estremità della frusta. L'attacco a sgancio rapido funziona con l'aria aperta o chiusa.
Collegamento dell'attacco a sgancio rapido

1). Assicurarsi che le due parti dell'innesto siano pulite e senza corpi estranei (sabbia, ecc.)
2). Tirare indietro la boccola scanalata, tenendo ben premuta la parte interna contro il corpo alimentatore.
3). Rilasciare la boccola quando l'innesto femmina è ben assestato su quello maschio. Tirare la frusta con delicatezza per verificare l'avvenuto aggancio.
4). Per sganciare le due parti, tirare indietro la boccola, sganciando la frusta dall'alimentatore (Figura 3).

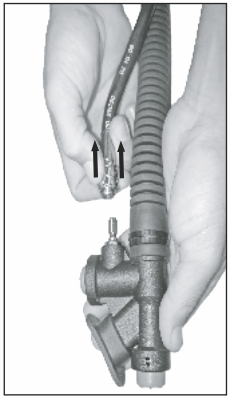

Figura 3

Gonfiaggio del giubbetto equilibratore con l'alimentatore bilanciato

Per gonfiare il giubbetto equilibratore, premere il pulsante di carico dell'alimentatore bilanciato. Deve entrare aria nell'equilibratore. Per un migliore controllo dell'assetto, introdurre l'aria poco a poco, premendo ripetutamente a colpi brevi.

⚠ ATTENZIONE

Non respirare mai l'aria del giubbetto equilibratore. Il giubbetto potrebbe contenere residui di gas, liquidi, o altri contaminanti che potrebbero produrre serie conseguenze, addirittura mortali. Non lasciare mai acqua all'interno del sacco: l'uso continuo di gonfiaggio a bocca o della valvola di scarico può provocare ingresso d'acqua che ridurrebbe il volume utile del jacket, provocando problemi seri. Scaricare tutta l'acqua prima dell'uso.

Gonfiaggio a bocca del giubbetto equilibratore

Il boccaglio è posizionato sull'alimentatore e consente al sub di gonfiare l'equilibratore con l'aria dei polmoni. Questa operazione deve essere eseguita in superficie o a terra, prima di immergersi. Questa è un'operazione che solitamente viene effettuata quando non si può o non si vuole usare l'aria della bombola.

1). Dapprima soffiare una piccola quantità d'aria per eliminare eventuale acqua residua dall'alimentatore.
2). Continuare a soffiare, tenendo premuto il pulsante di scarico.
3). Rilasciare il pulsante di scarico subito prima di terminare l'espirazione.
4). Ripetere i punti 2 e 3 fino a quando non si ottiene l'assetto desiderato.

⚠ ATTENZIONE

Rivolgersi a un istruttore subacqueo per seguire un addestramento al gonfiaggio dell'equilibratore a bocca durante l'immersione. La descrizione di questa operazione e il relativo addestramento non rientrano negli scopi di questo manuale. L'esecuzione scorretta di questa operazione può provocare lesioni gravi o mortali.

Ai fini dell'uso sicuro del prodotto è necessario seguire un buon addestramento e sviluppare competenze adeguate nel nuoto, nell'immersione subacquea, nel controllo dell'assetto e nella regolazione dell'assetto in caso di emergenza. È necessario completare un corso sull'immersione con autorespiratore, sul controllo dell'assetto e la regolazione dell'assetto in caso di emergenza presso un ente didattico riconosciuto a livello internazionale.

Scarico del giubbetto attraverso il boccaglio.

Assumere una posizione verticale a testa in su in acqua. Sollevare il boccaglio tenendolo di fronte al viso (questo accorgimento assicura una posizione più alta rispetto alla bolla d'aria presente all'interno del giubbetto equilibratore). Premere il pulsante di scarico e verificare visivamente l'uscita dell'aria dal boccaglio. Per un controllo più preciso, premere ripetutamente e per brevi periodi controllando gli effetti di queste ripetute azioni sull'assetto.

⚠ ATTENZIONE

Evitare il contatto del boccaglio e del pulsante di scarico con sabbia o altri corpi estranei: questi potrebbero pregiudicare la tenuta della valvola. Qualora succedesse in immersione, scuotere l'alimentatore premendo più volte il pulsante. Se la perdita continua, bisogna terminare l'immersione. Continuare in queste condizioni potrebbe pregiudicare l'uso del jacket con perdita di controllo dell'assetto con rischio di danni gravi o mortali.

Sgonfiaggio del giubbetto equilibratore con la valvola di scarico manuale (se presente)

Fermarsi e assumere una posizione verticale in acqua. Tirare con cautela verso il basso il tubo corrugato: è inutile tirare troppo, in quanto l'apertura della valvola è a corsa limitata. Per richiudere la valvola: smettere di tirare e rilasciare il corrugato (Figura 4).

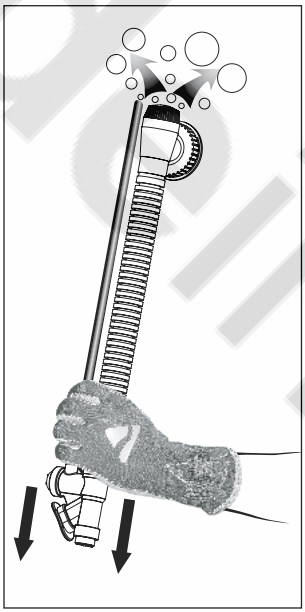

Figura 4

⚠ ATTENZIONE

È possibile che l'aria non fuoriesca dalla valvola di scarico manuale in tutte le posizioni di nuoto. Se la bolla d'aria dell'equilibratore si trova sopra la valvola di scarico manuale, come quando il subacqueo è in posizione orizzontale o a testa in giù, è possibile che l'aria non fuoriesca dalla valvola. Il mancato scarico dell'aria dall'equilibratore può determinare la risalita in un momento o a una velocità tali da provocare lesioni, anche mortali. Verificare che la valvola utilizzata per sfiatare l'equilibratore si trovi nel punto più alto della bolla d'aria.

Funzionamento della valvola di sovrapressione/scarico

Questa valvola evita un gonfiaggio eccessivo del giubbetto: oltre un certo livello di pressione interna, prefissato, la valvola si apre automaticamente scaricando aria, in modo da evitare sollecitazioni o danni. Quando la pressione corretta viene ristabilita, la valvola si richiude automaticamente. Queste valvole sono provviste di un tirante con pomolo, che consente lo scarico manuale dell'aria.

Valvola di scarico manuale

I giubbetti equilibratori SUBGEAR sono provvisti di una valvola di scarico situata sulla spalla.
Per utilizzare questo tipo di valvola, posizionarsi in modo che questa si trovi più in alto rispetto alla bolla d'aria presente all'interno del giubbetto equilibratore. Tirare il gruppo di scarico fino a quando non si ottiene l'assetto desiderato. Smettere di tirare per chiudere la valvola.

Valvola di scarico inferiore

Le valvole situate sul lato posteriore inferiore del giubbetto equilibratore possono essere dotate di tirante con pomolo. Possono essere attivate manualmente quando il sub è in posizione orizzontale o a testa in giù, posizionandole nel punto più alto della bolla d'aria.

5. INFORMAZIONI GENERALI SULLE REGOLAZIONI

⚠ ATTENZIONE

Regolare il giubbetto equilibratore in modo che non ostacoli la respirazione quando è completamente gonfio. La limitazione della normale respirazione mentre si indossa l'equilibratore può determinare lesioni, anche mortali. Prima di ogni impiego, controllare che tutte le fasce, le cinture,gli agganci e/o il fascione ventrale siano correttamente regolati in base alle caratteristiche dell'utilizzatore. Per assistenza, consultare un istruttore certificato o il rivenditore presso cui è stato acquistato l'equilibratore.

Chiusure sulla vita e chiusure anteriori (sul torace)

Le chiusure sulla vita possono essere provviste di una fibbia di chiusura anteriore regolabile, di una chiusura a velcro su un fascione o di entrambi. Le chiusure a velcro si fissano posizionando le due strisce una sopra l'altra e applicando una moderata pressione. Se il sub indossa una muta in neoprene, è possibile che sia necessario regolare le chiusure sulla vita in profondità.
Il cinghiaggio sternale del giubbetto equilibratore ha lo scopo di mantenere l'equilibratore in una configurazione a basso attrito idrodinamico. Si regola con nastri in tessuto situati sul lato anteriore del giubbetto equilibratore.

Regolazione sulle spalle

Su questo modello l'altezza degli spallacci è regolabile, grazie al nastro che può scorrere e poi bloccarsi nella fibbia. Quindi, col jacket indossato, per stringere è sufficiente tirare l'anello a D posto alla fine del nastro e per allargare, sollevare la base della fibbia.

6. SISTEMA DI ZAVORRA INTEGRATO

⚠ ATTENZIONE

La mancata lettura e comprensione e il mancato rispetto delle precauzioni qui sotto elencate potrebbe causare lesioni gravi o mortali.

- Non affidarsi al giubbetto equilibratore o alle tasche portapiombi per creare un assetto positivo di emergenza o per iniziare o proseguire una risalita in una situazione di emergenza.
- Prepararsi ad affrontare situazioni di assetto di emergenza.
- L'utilizzo improprio, la scarsa familiarità con il funzionamento e l'uso dell'equilibratore, l'addestramento insufficiente, lo stress o il panico possono determinare risalite o discese non intenzionali o perdita di controllo dell'assetto.
- Effettuare sempre una verifica del giubbetto equilibratore prima e dopo l'immersione. Far eseguire un controllo incrociato anche dal compagno di immersione. Il controllo del giubbetto equilibratore prima, durante e dopo l'immersione aiuta a identificare eventuali problemi delle attrezzature, prevenendo possibili situazioni di pericolo. Consultare "Controllo del giubbetto equilibratore e relative procedure" in questo manuale.
- Ottenere un addestramento adeguato sull'uso delle attrezzature da un istruttore certificato prima di utilizzarle in mare aperto.
- Accertarsi di conoscere alla perfezione le procedure di risalita di emergenza con questo sistema.
- Verificare che il compagno di immersione sia esperto nell'uso di questo sistema prima dell'immersione.

Informazioni generali

Le seguenti informazioni sono state formulate ai fini della sicurezza dei subacquei. Devono essere lette e assimilate completamente prima di utilizzare il nuovo giubbetto equilibratore.
Questa sezione illustra la corretta installazione e l'uso del sistema di zavorra integrato a sgancio rapido dei giubbetti equilibratori SUBGEAR.

Scopo primario del sistema di zavorra integrato

Lo scopo primario del sistema di zavorra integrato è aumentare il comfort del sub, trasferendo i piombi dalla cintura di zavorra al giubbetto equilibratore. Il sistema di zavorra integrato permette, infatti, di ridurre il numero di cinghie da regolare, ma lascia al sub il controllo sul rilascio della zavorra. L'assetto positivo nell'ambito di una risalita di emergenza può essere ottenuto in modo simile a quanto avviene con la cintura di zavorra.

Uso previsto del sistema di zavorra integrato

Questa sezione spiega come utilizzare il sistema di zavorra integrato per immergersi ottenendo il massimo livello di sicurezza, comfort e divertimento.

Design™

⚠ ATTENZIONE

LA PRESENZA DEL SISTEMA DI ZAVORRA INTEGRATO NON TRASFORMA IL GIUBBETTO EQUILIBRATORE IN UN GIUBBETTO DI SALVATAGGIO.

Ai fini dell'uso sicuro del prodotto è necessario seguire un buon addestramento e sviluppare competenze adeguate nel nuoto, nell'immersione subacquea, nel controllo dell'assetto e nella regolazione dell'assetto in caso di emergenza.

È necessario completare un corso sull'immersione con autorespiratore, sul controllo dell'assetto e la regolazione dell'assetto in caso di emergenza presso un ente didattico riconosciuto a livello internazionale.

L'uso di una zavorra eccessiva può compromettere o impedire il corretto funzionamento del giubbetto equilibratore. La zavorra corretta per le normali immersioni sportive fornisce un assetto neutro alla sosta di risalita a scarsa profondità eseguita prima dell'affioramento, con l'equilibratore sgonfio e le bombole quasi vuote. La mancata determinazione della zavorra corretta può determinare lesioni anche mortali.

Assetto neutro a fine immersione

L'assetto complessivo del sub varia tipicamente tra l'inizio e la fine dell'immersione poiché, man mano che si consuma l'aria, le bombole si svuotano assumendo un assetto positivo. Aggiungere peso alle attrezzature in modo da ottenere un assetto neutro a fine immersione, quando la bombola contiene poca aria (generalmente 35 bar/500 psi), permette di eseguire facilmente una sosta durante la risalita a 3 – 5 m (10 – 15 ft), come consigliato dalle agenzie di certificazione subacquea.

Entrare in acqua e galleggiare, senza pinneggiare con tutte le attrezzature indosso. Il giubbetto equilibratore deve essere sgonfio e la bombola piena. Per ottenere un assetto neutro a fine immersione, occorre aggiungere la quantità di zavorra necessaria a ottenere un assetto leggermente negativo all'inizio dell'immersione, quando la bombola è piena. Immergersi molto lentamente respirando in modo normale. Non aggiungere aria all'equilibratore; limitarsi ad aggiungere o togliere zavorra. Per maggiore assistenza sulla configurazione dell'attrezzatura e della zavorra, rivolgersi a un istruttore di subacquea.

Abbandono della zavorra in caso di emergenza

Le tasche portapiombi sono state concepite in modo tale da poter essere rimosse con un semplice movimento per assumere un assetto positivo, analogamente a quanto avviene rilasciando la cintura di zavorra. In caso di emergenza, il sub sgancia le tasche portapiombi e le rimuove una alla volta, quindi le tiene davanti a sé per verificare visivamente che non siano impigliate e infine le lascia cadere per ottenere un assetto positivo.

⚠ ATTENZIONE

Il rilascio delle tasche portapiombi non garantisce l'inizio della risalita in tutte le condizioni.

Se correttamente configurato, il sistema di zavorra integrato consente di ottenere un assetto positivo, sganciando e rilasciando le tasche portapiombi. La configurazione scorretta delle attrezzature e l'errata impostazione della zavorra può impedire l'inizio della risalita anche rilasciando le tasche portapiombi. Questo può causare lesioni gravi o mortali. Rivedere la corretta configurazione delle attrezzature insieme all'istruttore prima di utilizzarle in mare aperto.

Importante

Alcuni modelli di giubbetto equilibratore SUBGEAR sono dotati anche di tasche di contrappeso non sganciabili sul lato posteriore, in prossimità della cinghia della bombola o dello schienalino. La zavorra inserita in queste tasche aiuta a ottenere un assetto ottimale, ma non può essere rilasciata. La zavorra deve essere distribuita in modo che sganciando le tasche portapiombi sia possibile abbandonare una quantità di zavorra suffiente a garantire un assetto positivo.

⚠ ATTENZIONE

Se si utilizzano sia le tasche portapiombi sganciabili che le tasche di contrappeso non sganciabili integrate nel giubbetto equilibratore SUBGEAR, esiste la possibilità che l'unità venga sovraccaricata oltre la capacità nominale per ottenere un assetto neutro o positivo. L'impossibilità di creare un assetto neutro o positivo può determinare lesioni gravi o mortali. Consultare l'etichetta cucita sul giubbetto equilibratore per informazioni sulle capacità di spinta.

Capacità delle tasche portapiombi

La capacità di ogni tasca portapiombi sganciabile dei sistemi SUBGEAR è di 5 kg.
I sistemi di zavorra integrati SUBGEAR consentono l'uso di diversi tipi di zavorra, che prevedono l'uso di sacchetti contenenti pallini di piombo solido rivestiti con materiale vinilico. **I pallini NON possono essere riposti sciolti nella tasca dell'equilibratore dal momento che potrebbero fuoriuscire.** Il tipo specifico di zavorra utilizzato incide sulla capacità della tasca.

Tipi di sistemi di zavorra

Alcuni giubbetti equilibratori SUBGEAR sono provvisti di un sistema di zavorra integrato sganciabile. Ogni sistema funziona in modo diverso.
Il primo tipo di sistema utilizza singole tasche portapiombi dotate di maniglie, che si inseriscono in appositi scomparti dell'equilibratore.
Il secondo tipo di sistema utilizza un'apposita tasca con un risvolto inferiore sull'equilibratore che trattiene i singoli pesi. È necessario studiare, comprendere e provare l'uso del sistema di zavorra del proprio giubbetto equilibratore per evitare di incorrere in lesioni, anche mortali.

7. SGANCIO RAPIDO DELLA ZAVORRA MEDIANTE MANIGLIA

Inserimento della zavorra nelle tasche

1). Tenere la maniglia dello scomparto con una mano e premere i lati della fibbia con l'altra Figura 5.
2). Aprire la chiusura a velcro tirando con forza la maniglia in direzione opposta all'equilibratore Figura 6.
3). Estrarre la tasca portapiombi dall'equilibratore.

Figura 5

Figura 6

4). Aprire la chiusura a velcro della tasca. Figura 7
5). Introdurre la quantità desiderata di zavorra nella tasca. Figura 8

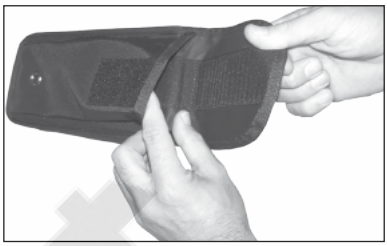

Figura 7

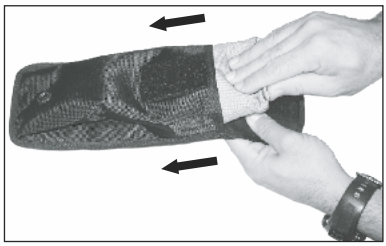

Figura 8

6). Chiudere saldamente la chiusura a velcro. Figura 9

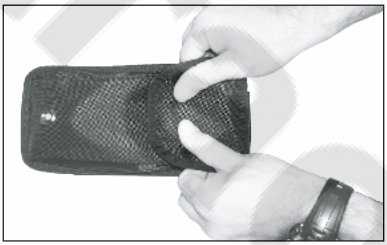

Figura 9

Figura 10

Inserimento della tasca portapiombi nello scomparto del giubbetto equilibratore

⚠ ATTENZIONE

L'errato fissaggio della tasca nel fermo del giubbetto equilibratore può determinare la perdita improvvisa della tasca, la creazione di un assetto positivo e l'inizio di una risalita incontrollata. Questo può causare lesioni gravi o mortali.

1). La tasca portapiombi deve essere inserita correttamente all'interno del ritegno del giubbetto equilibratore, spingendola a fondo verso il lato posteriore dell'equilibratore.
2). L'aggancio della fibbia della tasca portapiombi deve essere agganciato completamente a quello dell'equilibratore. Verificare il corretto inserimento cercando di sganciare la fibbia dopo averla fissata.

L'inserimento delle tasche portapiombi negli scomparti può essere eseguito prima o dopo aver indossato il giubbetto equilibratore.

1). Ruotare la tasca portapiombi in modo che la maniglia sia in alto. Figura 10
2). Inserire la tasca nello scomparto del giubbetto equilibratore.
3). Chiudere la chiusura a velcro.
4). Inserire la maniglia della tasca nel fermo dell'equilibratore. Figura 11
5). Premere la fibbia di sgancio per chiuderla, innestandola saldamente in modo sicuro.
6). Verificare che la tasca portapiombi sia fissata saldamente nel giubbetto equilibratore.

tridentTM

Figura 11

Funzionamento del sistema di zavorra con maniglia

⚠ ATTENZIONE

Evitare di configurare il giubbetto equilibratore o l'attrezzatura in un modo che potrebbe ostacolare la rimozione delle tasche portapiombi.
Verificare che ogni tasca portapiombi, fibbia e maniglia sia libera. Verificare che sia possibile sganciare le tasche portapiombi prima dell'immersione.
L'impossibilità di creare un assetto positivo in una situazione di emergenza può determinare lesioni gravi o mortali.

Per sganciare la zavorra durante l'immersione e iniziare la risalita di emergenza, eseguire le operazioni descritte di seguito.

1). Portarsi in posizione verticale.
2). Impugnare contemporaneamente le maniglie delle tasche portapiombi e tirare con forza fino a quando le tasche non fuoriescono dall'apertura del giubbetto equilibratore. Figura 12

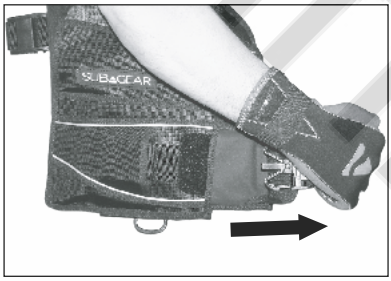

Figura 12

3). Tenere ogni tasca portapiombi davanti a sé per verificare che non sia impigliata prima di rilasciarla, quindi lasciarla cadere.
4). A seconda della profondità e delle circostanze, è possibile che sia necessario pinneggiare per iniziare la risalita.

⚠ ATTENZIONE

Il rilascio delle tasche portapiombi non garantisce l'inizio della risalita in tutte le condizioni.

Se correttamente configurato, il sistema di zavorra integrato consente la determinazione di una forte variazione dell'assetto (positivo), sganciando e rilasciando le tasche portapiombi. La configurazione scorretta delle attrezzature e l'errata impostazione della zavorra può impedire l'inizio della risalita quando il rilascio delle tasche portapiombi determina la creazione di un assetto positivo.

Questo può causare lesioni gravi o mortali. Rivedere la corretta configurazione delle attrezzature insieme all'istruttore prima di utilizzarle in mare aperto.

Affinché la zavorra fuoriesca dalla tasca il sub deve essere in posizione verticale. La zavorra non può fuoriuscire dalla tasca, neanche se la fibbia e le pattine sono aperte, se il sub non è in posizione verticale. Questo può causare lesioni gravi o mortali.

Non sganciare la zavorra agendo sulla fibbia e la pattina, con i piombi all'interno della tasca, uscendo dall'acqua o stando in piedi in superficie. I piombi potrebbero cadere e colpire il sub o l'attrezzatura provocando gravi lesioni.

8. TASCHE A SGANCIO RAPIDO A GRAVITÀ

Il secondo tipo di sistema di zavorra utilizzato da SUBGEAR è composto da una tasca e una fibbia posizionate sul giubbetto equilibratore. La zavorra viene inserita nelle tasche e assicurata mediante una chiusura composta da fibbia e pattina. Per sganciare la zavorra, è sufficiente aprire la fibbia e la zavorra fuoriesce per gravità. **Affinché il sistema funzioni il sub DEVE essere in posizione verticale.**

Inserimento della zavorra nelle tasche

1). Aprire la cerniera sulla parte superiore della tasca. Figura 13
2). Inserire la zavorra nella tasca e chiudere la cerniera. Figura 14

Figura 13

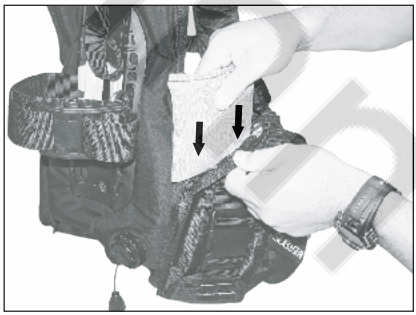

Figura 14

Funzionamento del sistema di zavorra a gravità

Per sganciare la zavorra, il sub deve portarsi in posizione verticale ed eseguire le operazioni seguenti.

1). In posizione verticale, premere le fibbie sui lati. Figura 15
2). Tirare la fibbia verso il basso per sganciare la chiusura a velcro e aprire la pattina.
3). La zavorra fuoriesce dal giubbetto equilibratore. Figura 16

⚠ ATTENZIONE

Se il giubbetto equilibratore è completamente gonfio, è possibile che la zavorra non fuoriesca immediatamente dalle tasche. Il rilascio della zavorra con l'equilibratore gonfio può produrre un assetto positivo eccessivo e una risalita incontrollata. Questo può causare lesioni gravi o mortali.

Affinché la zavorra fuoriesca dalle tasche il sub deve essere in posizione verticale. Se il sub non è in posizione verticale la zavorra non può fuoriuscire dalle tasche, neanche se la fibbia e le pattine sono aperte. Questo può causare lesioni gravi o mortali.

4). A seconda della profondità e delle circostanze, è possibile che sia necessario pinneggiare per iniziare la risalita.

Figura 15

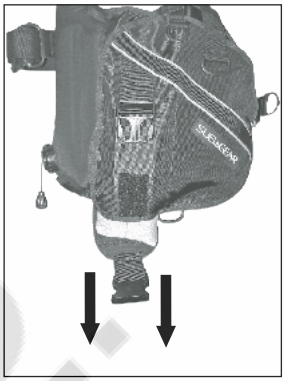

Figura 16

⚠ ATTENZIONE

L'errato fissaggio della cerniera, della pattina e della fibbia del giubbetto equilibratore può determinare la perdita immediata della zavorra, la creazione di un assetto positivo e l'inizio di una risalita incontrollata. Questo può causare lesioni gravi o mortali.

1). I piombi devono essere inseriti correttamente all'interno della tasca portapiombi dell'equilibratore.
2). L'aggancio della fibbia della pattina della tasca deve essere agganciato completamente a quello dell'equilibratore. Verificare il corretto inserimento cercando di sganciare la fibbia dopo averla fissata.

⚠ ATTENZIONE

Il rilascio delle tasche portapiombi non garantisce l'inizio della risalita in tutte le condizioni.

Se correttamente configurato, il sistema di zavorra integrato consente la determinazione di una forte variazione dell'assetto (positivo), sganciando e rilasciando le tasche portapiombi. La configurazione scorretta delle attrezzature e l'errata impostazione della zavorra può impedire l'inizio della risalita anche quando il rilascio delle tasche portapiombi determina un assetto positivo. **Questo può causare lesioni gravi o mortali. Rivedere la corretta configurazione delle attrezzature insieme all'istruttore prima di utilizzarle in mare aperto.**

Affinché la zavorra fuoriesca dalla tasca il sub deve essere in posizione verticale. La zavorra non può fuoriuscire dalla tasca, neanche se la fibbia e le pattine sono aperte, se il sub non è in posizione verticale. Questo può causare lesioni gravi o mortali.

Non sganciare la zavorra agendo sulla fibbia e la pattina, con i piombi all'interno della tasca, uscendo dall'acqua o stando in piedi in superficie. I piombi potrebbero cadere e colpire il sub o l'attrezzatura provocando gravi lesioni.

9. PROCEDURE DI ISPEZIONE PRE-IMMERSIONE

I piombi o le tasche portapiombi possono essere inseriti prima o dopo aver indossato il giubbetto equilibratore. In ogni caso, è necessario eseguire le verifiche descritte di seguito prima di iniziare l'immersione.

1). Se si utilizza un sistema con tasche portapiombi, ispezionarle visivamente e controllarne l'inserimento nel fermo dell'apposito scomparto. Verificare che le tasche siano fissate saldamente nel fermo e che le fibbie siano agganciate correttamente. Se si utilizza un sistema con piombi e tasche liberi, verificare che la pattina e le fibbie siano agganciate saldamente e che la cerniera sia completamente chiusa.
2). Verificare che gli agganci delle fibbie o le maniglie siano liberi da impedimenti e possano essere afferrati facilmente con una mano.
3). IMPORTANTE: esercitarsi a individuare le fibbie o le maniglie con il giubbetto equilibratore indosso e la zavorra o le tasche portapiombi inseriti. Esercitarsi a sganciare le fibbie o ad afferrare le maniglie e tirare per rimuovere le tasche portapiombi. Esercitarsi a eseguire entrambe le azioni con una mano e poi con due mani. Chiedere anche al compagno di immersione di esercitarsi a sganciare le fibbie e rimuovere completamente una tasca portapiombi dal giubbetto equilibratore.
4). Poco prima di immergersi, verificare sempre che le fibbie, le pattine e le maniglie siano fissate correttamente.

⚠ ATTENZIONE

Esercitarsi a sganciare, rimuovere e reinserire le tasche portapiombi nei fermi del giubbetto equilibratore prima di immergersi. Con l'equilibratore indosso e le tasche portapiombi piene inserite negli appositi fermi, sia il sub, sia il compagno di immersione devono essere in grado di eseguire correttamente queste operazioni prima dell'immersione. Ottenere le istruzioni per l'esecuzione di queste operazioni da un istruttore appartenente a un ente didattico riconosciuto a livello internazionale. Farsi insegnare da un istruttore le modalità di misurazione del peso, esecuzione della compensazione dell'assetto in immersione, risalita di emergenza e regolazione dell'assetto di emergenza. L'esecuzione scorretta di queste operazioni da parte di chi indossa il giubbetto equilibratore può impedire il rilascio della zavorra durante una situazione di emergenza, determinando lesioni gravi o mortali.

10. PROCEDURE DI ISPEZIONE POST-IMMERSIONE

Al completamento dell'immersione, rimuovere la zavorra dalle tasche e sciacquare tutte le attrezzature in acqua dolce. Lasciare asciugare al sole. L'esposizione prolungata alla luce diretta del sole può danneggiare il tessuto e far scolorire il materiale del giubbetto equilibratore.

11. CONTROLLO DEL GIUBBETTO EQUILIBRATORE E RELATIVE PROCEDURE

Il controllo del giubbetto equilibratore prima, durante e dopo l'immersione aiuta a identificare eventuali problemi delle attrezzature, prevenendo possibili situazioni di pericolo. Molti incidenti correlati all'uso del giubbetto equilibratore possono essere evitati seguendo questi semplici passaggi e sottoponendo tutte le attrezzature a ispezioni regolari a cura di un rivenditore autorizzato SUBGEAR.

⚠ ATTENZIONE

NON IMMERGERSI con un giubbetto equilibratore che non abbia superato le verifiche e prove da svolgere prima, durante e dopo l'immersione. La perdita del controllo dell'assetto o della tenuta d'aria può causare lesioni gravi o mortali. Far controllare il giubbetto equilibratore presso un centro di riparazione autorizzato.

Ispezione visiva e controllo delle valvole prima dell'immersione

1). **Controllare** l'intero giubbetto equilibratore per escludere la presenza di tagli, fori, scuciture, abrasioni eccessive, componenti allentati o mancanti e danni di altro tipo.
2). **Controllare** il boccaglio, la valvola dell'alimentatore, la valvola di scarico manuale e le valvole di sovrapressione per escludere la presenza di incrinature, danni o sporco. Verificare che le valvole siano inserite saldamente in sede e fissate correttamente sul giubbetto equilibratore.
3). **Azionare** la valvola dell'alimentatore (con la frusta BP collegata e in pressione), la valvola orale, la valvola di scarico manuale e la valvola di sovrapressione, verificandone il corretto funzionamento e la tenuta stagna. Se la valvola di sovrapressione è provvista di scarico a trazione, verificarne il funzionamento tirando il corrugato.
4). **Gonfiare** il giubbetto equilibratore tramite il boccaglio fino a quando non è pieno. Ascoltare per escludere rumori indicativi di perdite di aria. Tenere il giubbetto equilibratore gonfio per almeno 30 minuti, quindi verificare che non abbia perso volume.
5). Fissare il giubbetto equilibratore a una bombola, quindi tirarlo verso l'alto con la bombola agganciata per verificare che l'equilibratore non slitti durante l'immersione.
6). Indossando il jacket, **usare tutte le regolazioni** in modo da ottenere una condizione confortevole, che non comprima i polmoni. Effettuare queste regolazioni a sacco gonfio e usando la muta che si intende usare.
7). **Controllare le tasche a sgancio rapido** o i sistemi di aggancio e sgancio della zavorra (se il giubbetto equilibratore ne è provvisto). Verificare che i dispositivi di ritegno siano completamente agganciati e fissati e che sia possibile sganciarli e rimuovere rapidamente la zavorra dall'attrezzatura.
8). **Effettuare un controllo incrociato** del funzionamento di tutte le valvole e ispezionare visivamente il giubbetto equilibratore con l'aiuto del compagno di immersione prima di ogni immersione, prima di entrare in acqua.

⚠ ATTENZIONE

Non immergersi con un jacket danneggiato, che perde aria o non funziona correttamente. Prima di ogni impiego, verificare il corretto funzionamento ed escludere la presenza di danni o perdite. Terminare l'immersione più rapidamente possibile, ma in modo sicuro, se il jacket presenta uno dei difetti descritti.

Ispezione finale prima dell'immersione

Questo è l'ultimo controllo del jacket da effettuare prima di iniziare l'immersione. La verifica può essere eseguita in spiaggia, in barca o sulla superficie dell'acqua accanto alla barca.

1). **Controllo della valvola dell'alimentatore e delle valvole di sovrapressione/scarico:** gonfiare il giubbetto equilibratore tramite la valvola dell'alimentatore fino a quando la valvola di sovrapressione non si apre per sfiatare l'aria in eccesso.
2). **Controllo delle perdite:** tenere il giubbetto equilibratore gonfio per 60 secondi e verificare se sono presenti delle perdite. Se il sub esegue il controllo sulla superficie dell'acqua, potrebbe non udire il rumore delle perdite ma, se sono presenti, vedrà fuoriuscire dall'equilibratore delle bollicine d'aria. Chiedere aiuto al compagno di immersione per eseguire questa verifica.
3). **Controllo della valvola di scarico manuale:** sgonfiare il giubbetto equilibratore tramite la valvola di scarico manuale. Il sub deve sentire il rumore dell'aria che fuoriesce dal cappuccio della valvola, situato sulla sommità della spalla.
4). **Controllo della valvola orale:** gonfiare l'equilibratore a bocca mediante il boccaglio. Tenere il giubbetto equilibratore gonfio per 60 secondi e verificare se sono presenti delle perdite. Sgonfiare il giubbetto equilibratore tramite il boccaglio.

Pulizia ed esame del giubbetto equilibratore dopo l'immersione

1). **Sciacquare a fondo il giubbetto equilibratore,** all'interno e all'esterno, con acqua dolce dopo ogni utilizzo.
- Riempire il sacco interno dell'equilibratore per circa un quarto del suo volume con acqua dolce pulita, immettendola dal boccaglio.
- Gonfiare a bocca il giubbetto equilibratore e scuoterlo per distribuire l'acqua all'interno.
- Tenere il giubbetto equilibratore a testa in giù, premere il pulsante della valvola orale e lasciar uscire tutta l'acqua e l'aria dal boccaglio della valvola orale o dalla valvola di scarico manuale.
- Ripetere l'operazione una o due volte.
- Risciacquare l'intero equilibratore con acqua dolce immergendolo in una vasca o spruzzandolo con una manichetta.
- Sciacquare tutte le valvole per eliminare ogni residuo di sabbia o sporcizia. Se durante la pulizia si rimuovono delle valvole, prestare particolare attenzione e verificare che le guarnizioni siano in sede prima di procedere al rimontaggio.

2). **Far asciugare il giubbetto equilibratore** steso su un piano orizzontale o appeso. Far asciugare completamente l'equilibratore prima di riporlo. Non asciugarlo alla luce solare diretta.
3). **Per controllare la ritenzione dell'aria**, gonfiare il giubbetto equilibratore, lasciarlo gonfio per 30 minuti, quindi controllare se si è verificata una perdita d'aria.

⚠ ATTENZIONE

Col tempo, l'ingresso di sabbia, polvere o altri corpi estranei può compromettere la tenuta delle valvole del giubbetto equilibratore. Se ciò avviene, consegnare l'equilibratore a un rivenditore SUBGEAR per far controllare e pulire le valvole.

PROTOTYPE

⚠ ATTENZIONE

L'ingresso d'acqua nella valvola dell'alimentatore può comprometterne il funzionamento. Questo può causare la perdita del controllo dell'assetto o della tenuta d'aria con conseguenti lesioni, anche mortali.

- Per evitare la contaminazione, trattare la valvola dell'alimentatore nello stesso modo in cui si tratta il secondo stadio dell'erogatore.
- Quando si pulisce il giubbetto equilibratore, si consiglia di lasciare l'erogatore collegato alla bombola e in pressione. Tenere la frusta BP in pressione collegata alla valvola dell'alimentatore.
- Quando si pulisce l'equilibratore, non premere la valvola dell'alimentatore se non è in pressione, per evitare il rischio di ingresso d'acqua.
- Non gonfiare completamente il giubbetto equilibratore con la valvola dell'alimentatore mentre si lava internamente l'equilibratore. L'acqua presente all'interno potrebbe non fuoriuscire a una velocità tale da evitare il danneggiamento della sacca d'aria o del boccaglio.

12. PERIODI DI INATTIVITÀ

Una volta completamente asciutto, gonfiare parzialmente il giubbetto equilibratore e riporlo in un luogo fresco, scuro e asciutto. Evitare che venga a contatto con oggetti appuntiti. Non posare oggetti pesanti sopra l'equilibratore ed evitare di trascinarlo su superfici ruvide. Evitare l'esposizione prolungata o ripetuta alla luce solare diretta o a temperature eccessive. I raggi solari accorciano la durata del tessuto e ne causano lo scolorimento.

13. MANUTENZIONE

Intervallo di ispezione e manutenzione

Il giubbetto equilibratore deve essere ispezionato e sottoposto a manutenzione presso un rivenditore SUBGEAR autorizzato almeno una volta l'anno o con maggiore frequenza se ci si immerge spesso. La garanzia non copre eventuali danni causati dalla mancata esecuzione di un'adeguata manutenzione dell'equilibratore. Per un elenco di rivenditori SUBGEAR, visitare www.subgear.com.

Pulizia e lubrificazione

Per pulire il giubbetto equilibratore utilizzare unicamente un panno morbido con acqua dolce e un sapone delicato. Le sostanze chimiche, i detergenti aggressivi e le soluzioni detergenti speciali possono danneggiare l'equilibratore o accorciarne la durata.
Lubrificare periodicamente l'innesto a sgancio rapido e l'O-ring dell'attacco con un lubrificante a base di silicone, ad esempio Dow Corning® 555, o un lubrificante a base di Teflon, ad esempio ChristoLube. La lubrificazione delle altre parti dell'equilibratore deve essere eseguita da un rivenditore SUBGEAR.

Assistenza e supporto

Per altre domande sull'utilizzo del prodotto, la garanzia e l'assistenza, è possibile rivolgersi al rivenditore SUBGEAR presso il quale è stato acquistato il giubbetto equilibratore. Per un elenco di rivenditori autorizzati SUBGEAR, visitare www.subgear.com.

14. SPECIFICHE GENERALI

Durata

Un giubbetto equilibratore nuovo può durare fino a sette anni se viene sgonfiato e conservato in un contenitore o una sacca ermetica a temperatura ambiente e al riparo dai raggi UV.

Limiti operativi di temperatura

Aria	da -20 a +50 °C
Acqua	da -2 a +40 °C

⚠ ATTENZIONE

Per immergersi in acque fredde (con temperature inferiori a 8 °C), è necessario avere acquisito speciali istruzioni sui metodi di immersione in acque fredde e sull'uso specifico di questo prodotto a tali temperature. Questo tipo di istruzioni non rientra negli scopi di questo manuale. L'immersione in assenza di queste istruzioni potrebbe determinare lesioni, anche mortali. Consultare un istruttore subacqueo a tale riguardo prima di utilizzare il prodotto in acque fredde.

⚠ ATTENZIONE

Questo prodotto è stato progettato per l'uso con aria o miscele azoto/ossigeno fino a un massimo di 40% di ossigeno. L'uso di miscele di gas con percentuale maggiore di ossigeno o con aggiunta di elio o altre sostanze può provocare corrosione, deterioramento, usura precoce o malfunzionamento dei componenti in metallo e gomma. Questo può causare la perdita del controllo dell'assetto o della tenuta d'aria dell'equilibratore con conseguenti lesioni, anche mortali. Miscele particolari di gas possono addirittura presentare un rischio di incendio o esplosione. Usare esclusivamente miscele di azoto/ossigeno contenenti fino al 40% di ossigeno.

Selezione e configurazione delle bombole

L'assetto della combinazione composta da erogatore, bombole e valvole varia a seconda del tipo di materiale, della zavorra, del valore della pressione e del contenuto delle bombole. Il giubbetto equilibratore è stato progettato per consentire l'uso di un'ampia varietà di dimensioni e configurazioni delle bombole. Tuttavia, è opportuno scegliere la combinazione esatta con attenzione, pensando all'uso previsto e tenendo conto del livello di competenze richiesto per la gestione delle attrezzature.
Prima di usare le nuove attrezzature in mare aperto, è necessario un addestramento adeguato impartito da un istruttore certificato.
Le dimensioni massime (in litri) consentite per le bombole da usare con il giubbetto equilibratore, in configurazione singola o doppia, sono indicate nella figura delle bombole riportata sull'etichetta di avvertenza cucita sull'equilibratore stesso.
Se la figura della doppia bombola contiene una "X", questo significa che il giubbetto equilibratore è stato concepito per l'uso con una sola bombola. Figura 17

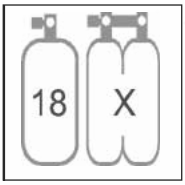

Figura 17

Descrivere l'ampia varietà di combinazioni di bombola/valvola/erogatore/giubbetto equilibratore non rientra negli scopi di questo manuale. Pertanto, si consiglia di rivolgersi a un istruttore subacqueo o a un rivenditore per stabilire se il giubbetto equilibratore in uso è in grado di fornire un assetto adeguato alla configurazione delle attrezzature scelta.

Dimensioni massime delle bombole

Diametro - 20,4 cm - 8 in
Altezza - 79 cm - 31 in

⚠ ATTENZIONE

La mancata configurazione delle attrezzature in modo da mantenere l'assetto neutro durante l'immersione può provocare lesioni, anche mortali. Ai fini dell'uso sicuro del prodotto è necessario seguire un buon addestramento e sviluppare competenze adeguate nel nuoto, nell'immersione subacquea, nel controllo dell'assetto e nella regolazione dell'assetto in caso di emergenza.

15. GARANZIA

SUBGEAR garantisce all'acquirente originale che, in condizioni di impiego normale e ragionevole manutenzione, il giubbetto equilibratore sarà esente da difetti di materiali e lavorazione per i due anni successivi alla data d'acquisto.
Queste garanzie non si applicano ai giubbetti equilibratori utilizzati per fini industriali, commerciali, istituzionali o per il noleggio.
Come unico obbligo, e unica tutela per l'acquirente, SUBGEAR si impegna a riparare o sostituire (come unica opzione e a spese di SUBGEAR) ogni giubbetto equilibratore o relativo componente risultato difettoso a SUBGEAR.
Per ulteriori dettagli sulla garanzia, visitare www.subgear.com.
Per richiedere un intervento di riparazione in garanzia, è necessario consegnare il giubbetto equilibratore, unitamente alla prova d'acquisto, a un rivenditore autorizzato SUBGEAR. La garanzia non copre i danni derivanti da uso improprio, uso commerciale, industriale o noleggio, manutenzione o cura impropria o riparazioni non autorizzate e non copre lo scolorimento o la perdita di tinta dei materiali.
TUTTE LE GARANZIE IMPLICITE, INCLUSE, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO, LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIABILITÀ E IDONEITÀ A UN PARTICOLARE SCOPO, SONO LIMITATE A UN PERIODO DI DUE ANNI A DECORRERE DALLA DATA D'ACQUISTO.
SUBGEAR NON POTRÀ ESSERE RITENUTA RESPONSABILE IN ALCUN CASO DELLA PERDITA DELL'USO DEL GIUBBETTO EQUILIBRATORE O DI QUALSIASI ALTRO COSTO, SPESA O DANNO ACCIDENTALE, CONSEQUENZIALE O INDIRETTO. Alcuni paesi non consentono limitazioni alla durata della garanzia implicita, pertanto le limitazioni sopra citate potrebbero non essere valide in tutti i casi.
Nessun addetto alle vendite, rivenditore o rappresentante è autorizzato ad apportare modifiche a questa garanzia o ad offrire garanzie supplementari a nome di SUBGEAR.
Questa garanzia attribuisce all'acquirente diritti legali specifici; questi potrebbe disporre anche di altri diritti che variano da paese a paese.

IMPORTANTE

Evitare il contatto prolungato o ripetuto con l'acqua clorata, ad esempio in piscina. Se ciò avviene, sciacquare subito il giubbetto equilibratore dopo l'uso. L'acqua clorata può ossidare i tessuti e i materiali dell'equilibratore, accorciandone la durata, e provocare lo scolorimento (specialmente dei colori fluorescenti). I danni e lo scolorimento provocati dal contatto prolungato con l'acqua clorata sono esclusi specificamente dalla garanzia.

16. CERTIFICAZIONE CE

⚠ ATTENZIONE

In accordo alle norme europee, i nostri giubbetti equilibratori sono da considerarsi certificati solo se completi di tutti i componenti, secondo la configurazione originale SUBGEAR, compresa la frusta di bassa pressione in dotazione.

Tutti i giubbetti equilibratori SUBGEAR descritti in questo manuale hanno ottenuto la certificazione CE rilasciata da un organismo notificato in conformità alla direttiva europea 89/686/CEE. Le prove di certificazione sono state eseguite secondo le modalità indicate dalla direttiva citata, che regola le condizioni di immissione sul mercato e i requisiti essenziali di sicurezza dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI). La marcatura CE indica il rispetto dei requisiti essenziali di salute e sicurezza. Il numero stampigliato accanto alle lettere CE identifica l'organismo notificato che controlla annualmente la conformità della produzione alle normative, ai sensi dell'Art. 11A ED 89/686/CEE.
I giubbetti equilibratori descritti in questo manuale hanno ottenuto la certificazione CE secondo le seguenti norme:
EN 250: 2000 relativamente alla bardatura di fissaggio bombola al subacqueo: uso previsto a una profondità massima di 50 m (164 ft).
EN 1809: 1997 per giubbetto equilibratore che fornisce al subacqueo i mezzi per il controllo dell'assetto sott'acqua, ma non garantisce il galleggiamento a faccia in su, in superficie.
Ciascun modello di giubbetto equilibratore riporta l'indicazione delle relative certificazioni CE ottenute.

Normativa EN 250: 2000 - significato e requisiti

I requisiti e le prove definiti dallo Standard EN 250: 2000 hanno lo scopo di garantire un livello minimo di sicurezza per il funzionamento dei respiratori subacquei. In Europa, la norma EN 250: 2000 definisce i minimi tecnici di accettazione ai quali devono attenersi gli erogatori ad uso sportivo. Tutti gli erogatori SUBGEAR hanno superato i test di certificazione previsti dalla norma.

Definizione di 'SCUBA' secondo EN 250: 2000

La normativa descrive l'unità SCUBA come un autorespiratore per uso subacqueo a circuito aperto che utilizza aria compressa contenuta in una bombola. Lo SCUBA può essere costituito da gruppi componenti. Durante l'uso, i gruppi componenti minimi devono essere gli elementi da a) ad e):
a. bombola/e con valvola/e;
b. erogatore/i a richiesta;
c. dispositivo/i di sicurezza;
d. facciale: boccaglio completo o semimaschera per immersione o maschera intera;
e. sistema di supporto.

Limitazioni previste dalla EN 250: 2000

L'unità SCUBA può essere costituita da componenti distinti, quali bombola/e, erogatore/i, manometro. I giubbetti equilibratori SUBGEAR descritti in questo manuale sono utilizzabili con gruppi componenti SCUBA certificati secondo la direttiva 89/686/CEE e la norma EN 250: 2000. L'aria contenuta nella bombola deve essere conforme ai requisiti per aria respirabile definiti dalla norma EN 12021. La massima profondità di esercizio è di 50 metri (164 ft), in ogni caso il subacqueo dovrà attenersi ai limiti imposti dalle normative locali del luogo di immersione.

tradeinn™

CHALECO COMPENSADOR

IMPORTANTE

Este Manual del Usuario del Chaleco Compensador contiene información importante sobre su seguridad y el mantenimiento del chaleco. Lea todo este manual y familiarícese con todo su equipo de buceo antes de su inmersión.

Toda la información importante sobre el ensamblaje, el uso y el mantenimiento de su chaleco está marcada en este manual con el mensaje "IMPORTANTE" que está arriba.
Este manual de usuario utiliza palabras diferentes para cada nivel de gravedad del peligro.
Estas palabras y sus definiciones son las siguientes:

⚠ PELIGRO

Indica una situación inminentemente peligrosa que, si no se evita, provocará en una lesión grave o la muerte. La palabra se utiliza para las situaciones más extremas.

⚠ ADVERTENCIA

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría provocar una lesión grave o la muerte.

⚠ PRECAUCIÓN

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría provocar un daño menor o moderado. También puede usarse para alertar sobre prácticas no seguras.

⚠ ADVERTENCIA

EL USO INCORRECTO DE ESTE CHALECO COMPENSADO O DE CUALQUIER OTRO EQUIPO DE BUCEO, PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.

- No use este chaleco compensador hasta que haya leído cuidadosa y completamente, entendido y seguido todas las instrucciones y precauciones de seguridad que se encuentran en este manual, todos los folletos que acompañan a este manual y todas las etiquetas y marcas que se encuentran en el chaleco compensador.
- Se requiere una capacitación apropiada en natación, buceo con botella SCUBA, control de la flotabilidad y capacidades de flotabilidad de emergencia para usar en forma segura este producto. Un chaleco compensador no sustituye a estas habilidades. El usuario debe haber completado exitosamente un curso de capacitación de buceo con botella SCUBA , control de la flotabilidad, y habilidades de flotabilidad de emergencia. Este curso de capacitación debe darlo un instructor de buceo SCUBA perteneciente a una organización educativa reconocida, como YMCA, PADI, NAUI, SSI, BSAC o CMAS.
- Conserve este manual para su referencia
- Consúltelo periódicamente y antes de bucear.
- Si tiene alguna pregunta o no le queda clara alguna instrucción que se encuentre en este manual, contáctese con su distribuidor autorizado de SUBGEAR o visite nuestro sitio web para consultar la información de contacto de su país: subgear.com.

⚠ ADVERTENCIA

SI NO LEE, NO COMPRENDE Y NO RESPETA LAS PRECAUCIONES PRESENTES EN ESTE MANUAL, PODRÍA SUFRIR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.

- ESTE PRODUCTO NO ES UN CHALECO SALVAVIDAS. Es posible que el sistema de flotación de emergencia "boca arriba" no esté disponible para todos los usuarios ni bajo todas las condiciones.
- No confíe en que el chaleco compensador creará una flotabilidad positiva de emergencia o iniciará o sostendrá un ascenso en una situación de emergencia.
- Esté preparado para actuar ante condiciones de flotabilidad de emergencia.
- Los ascensos y descensos descontrolados o la pérdida del control de la flotabilidad pueden ocurrir a causa del uso incorrecto o la falta de familiaridad con el funcionamiento y el objetivo del chaleco compensador, una capacitación inadecuada, estrés o pánico. Vea las secciones "Uso propuesto" y "Configuración y funcionamiento de la válvula" de este manual.
- No bucee con un chaleco compensador que esté dañado, pierda aire o no funcione correctamente. Antes de cada uso, inspeccione el chaleco para verificar que funciona correctamente y que no presenta pérdidas ni daños. Si el chaleco compensador se daña, pierde aire o no funciona correctamente, finalice su inmersión de la manera más segura y rápida posible. Vea la sección "Evaluación y procedimientos del chaleco compensador" de este manual.
- Siempre revise el chaleco antes y después de una inmersión. Haga que su compañero de buceo también realice una verificación cruzada. La evaluación del chaleco antes, durante y después de la inmersión, ayuda a identificar los problemas del equipo antes de que haya alguna condición insegura. Vea la sección "Evaluación y procedimientos del chaleco compensador" de este manual.
- El chaleco compensador es un sistema para ajustar la flotabilidad del submarinista. No es un sistema de soporte vital ni un dispositivo para respirar.

⚠ ADVERTENCIA

El exceso de lastre puede obstaculizar o no permitir el funcionamiento correcto del chaleco compensador. El lastre correcto para una inmersión deportiva típica brinda una flotabilidad neutra en la parada que se realiza durante el ascenso antes de llegar a superficie en baja profundidad, con un chaleco desinflado y poca cantidad de aire en la botella. Si no establece el lastre correcto que no sea excesivo, podría sufrir lesiones graves o la muerte.

preliminary

Índice

1. INFORMACIÓN GENERAL 116
Objetivo principal del chaleco compensador 116
Uso propuesto 116
Lastre para obtener una flotabilidad neutra al finalizar la inmersión 116
Flotación en superficie 116
Control del descenso 116
Cómo mantener la flotabilidad neutra en profundidad 116
Control del ascenso 117
Ascenso no deseado 117

2. CONFIGURACIÓN INICIAL 117
Latiguillo de baja presión (LP) 118
Configuración y ajuste de la correa ajustable de la botella 118
Correa de ubicación de la botella 118
Cómo ajustar su CHALECO SUBGEAR a la **botella** SCUBA: 119

3. TERMINOLOGÍA SOBRE VÁLVULAS 121

4. CONFIGURACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DEL INFLADOR 121
Cómo conectar el hinchador de llenado rápido 121
Cómo inflar el chaleco compensador con el hinchador de llenado rápido 122
Cómo inflar el chaleco compensador con la válvula oral 122
Cómo desinflar el chaleco compensador con la válvula oral 123
Cómo desinflar el chaleco compensador con la válvula de vaciado manual (cuando haya una) 123
Funcionamiento de la válvula de sobrepresión (válvula de salida) 124
Válvula de vaciado en el hombro 124
Válvula de vaciado inferior 124

5. INFORMACIÓN GENERAL SOBRE LOS AJUSTES 124
Cierres en la cintura y el frontal (pecho) 124
Chalecos compensadores con correas ajustables en los hombros 125

6. SISTEMA DE LASTRE INTEGRADO 125
Información general 125
Objetivo principal del sistema de lastre integrado 125
Uso propuesto de los sistemas de lastre integrado 125
Lastre para obtener una flotabilidad neutra al finalizar la inmersión 126
Generación rápida de flotabilidad para ayudar mientras se nada para ascender 126
Importante 126
Capacidad de la bolsa de lastre 127
Estilos de sistemas de lastre 127

7. LIBERACIÓN RÁPIDA DEL LASTRE CON ZAFADO RAPIDO 127
Cómo insertar el lastre en las bolsas 127
Inserción de la bolsa de lastre en el interior del bolsillo 128
Funcionamiento del sistema de lastre con zafado rapido 129

8. BOLSILLOS DE DESENGANCHE RÁPIDO POR GRAVEDAD 130
Cómo colocar el lastre en los bolsillos 130
Funcionamiento del sistema de lastre a través del uso de la gravedad 130

9. PROCEDIMIENTOS DE INSPECCIÓN PREVIOS A LA INMERSIÓN 132

10. PROCEDIMIENTOS DE INSPECCIÓN POSTERIORES A LA INMERSIÓN 133

11. EVALUACIÓN Y PROCEDIMIENTOS DEL CHALECO COMPENSADOR 133
Inspección visual previa a la inmersión y prueba de la válvula: 133
Inspección final antes de la inmersión 134
Después de la inmersión: Limpieza y control del chaleco compensador 134

Original

12. GUARDADO 135

13. MANTENIMIENTO 135
Inspección y períodos de reparaciones 135
Limpieza y lubricación 135
Cómo ubicar los lugares de servicio y soporte técnico 135

14. ESPECIFICACIONES GENERALES 135
Vida útil 135
Rango de temperatura operativa 135
Elección y configuración del la botella SCUBA 136
Dimensiones máximas de las botellas SCUBA: 136

15. GARANTÍA 137

16. CERTIFICACIÓN CE 138
EN 250: 2000 regulaciones de la norma y sus significados 138
Definición de 'SCUBA' de acuerdo a la norma EN 250: 2000 138
Limitaciones provistas por la norma EN 250: 2000 138

tradeinn™

Felicidades por la compra de su nuevo chaleco compensador. SUBGEAR ha diseñado, fabricado y probado su nuevo chaleco con extremo cuidado, con el objetivo de ofrecerle un producto que brinde un desempeño, una seguridad y un confort sin precedentes.

Esperamos que disfrute de muchas inmersiones placenteras con él.

1. INFORMACIÓN GENERAL

Esta información ha sido desarrollada para su seguridad. Por favor, lea y comprenda este manual en su totalidad antes de usar su nuevo chaleco compensador.

Objetivo principal del chaleco compensador

El objetivo principal del chaleco compensador es hacerlo sentir más cómodo, permitiéndole mantener una flotabilidad neutra en la profundidad.
Usted tiene una flotabilidad neutra cuando mantiene una profundidad específica sin realizar demasiado esfuerzo físico para evitar un ascenso o descenso desde esa profundidad.

Uso propuesto

⚠ ADVERTENCIA

ESTE PRODUCTO NO ES UN CHALECO SALVAVIDAS. Es posible que el sistema de flotación de emergencia "boca arriba" no esté disponible para todos los usuarios ni bajo todas las condiciones.

Aquí explicaremos cómo debe usarse su chaleco compensador para garantizar su máxima seguridad, comodidad y placer.

Lastre para obtener una flotabilidad neutra al finalizar la inmersión

Su flotabilidad general usualmente varía desde el inicio al final de la inmersión, especialmente a medida que las botellas SCUBA logran una mayor flotabilidad mientras usted consume el aire. El lastre para obtener una flotabilidad neutra al final de la inmersión con una botella SCUBA que tiene poco aire (generalmente 500 psi/35 bar) le permite hacer una parada cómoda durante su ascenso a 10 – 15 pies (3m – 5m), tal como lo recomiendan las escuelas de certificación de buceo.
Comience en la superficie con todo su equipo colocado, flotando sin patear. Su chaleco compensador debe estar desinflado y su la botella SCUBA debe estar llena. Usted agregará lastre para obtener una flotabilidad neutra al final de la inmersión, por lo cual deberá agregar la cantidad correcta de lastre para tener una flotabilidad levemente negativa, ya que la botella SCUBA estará llena. Debe sumergirse muy lentamente mientras respira con normalidad. No agregue aire al chaleco compensador, sólo agregue o quite lastre. Pida a su instructor de buceo que le brinde ayuda adicional para montar su equipo y colocar el lastre.

Flotación en superficie

El chaleco compensador puede ayudarle a flotar en superficie, por lo cual nadar en la superficie le resultará más fácil. No obstante, no basta sólo con el chaleco para obtener una flotación adecuada en superficie.

Control del descenso

Puede usar su chaleco compensador para controlar la velocidad de descenso. Una vez que haya iniciado su descenso, puede agregar aire al chaleco para compensar la pérdida de flotabilidad causada por la presión del agua que comprime su traje o equipo.

Cómo mantener la flotabilidad neutra en profundidad

Al ajustar su flotabilidad durante el descenso, llegará a su profundidad de inmersión deseada con una flotabilidad neutra. Agregar o quitar la cantidad correcta de aire le ayudará a mantener una flotabilidad neutra cuando cambie de profundidad durante la inmersión.

Control del ascenso

⚠ ADVERTENCIA

No use su chaleco compensador para ascensos con flotabilidad mientras nada normalmente. Esto podría generar una pérdida del control de la flotabilidad o un ascenso con flotabilidad a una velocidad que podría provocar lesiones graves o la muerte.

No use su chaleco como una ayuda o "bolsa elevadora" para subir objetos a la superficie. Estos objetos pueden perderse durante el ascenso, generando un aumento repentino en la flotabilidad y una pérdida del control de la flotabilidad.

Se requiere una capacitación apropiada en natación, buceo con botella SCUBA, control de la flotabilidad y capacidades de flotabilidad de emergencia para usar de forma segura este producto. Complete un curso de capacitación de buceo con botella SCUBA, control de la flotabilidad y capacidades de flotabilidad de emergencia impartido por una organización educativa reconocida internacionalmente.

Al mantener una flotabilidad neutra durante la inmersión, no necesitará agregar aire para iniciar un ascenso. Ubique la válvula desde la cual desea retirar aire antes del ascenso. Colóquese con la cabeza hacia arriba y comience a impulsarse con las aletas para iniciar un ascenso desde una condición de flotabilidad neutra. A medida que ascienda, el aire en el chaleco se expandirá, lo cual aumentará su flotabilidad y su velocidad de ascenso. Retire cantidades pequeñas de aire frecuentemente durante el ascenso para mantener siempre una flotabilidad neutra y controlar su velocidad de ascenso.

Retire aire del chaleco antes de obtener una flotabilidad significativa o exceder la velocidad normal de ascenso. Es preferible confirmar visualmente que está saliendo aire de la válvula. Continúe el ascenso impulsándose cómoda y lentamente con las aletas.

Asegúrese que la válvula que desea utilizar para quitar aire esté en una posición más alta que la cámara de aire de su chaleco. Si coloca la válvula debajo de la cámara de aire, tal vez no se pueda ventilar la cámara de aire.

Ascenso no deseado

En caso de experimente un aumento repentino y no deseado de su flotabilidad, lo cual puede ocurrir por la pérdida de un lastre o por la pérdida de aire desde la válvula de inflado (PIV por su sigla en inglés) de potencia compensada, colóquese inmediatamente en posición vertical y retire aire desde la válvula de vaciado manual del chaleco o de la válvula de inflado oral. Practique esta habilidad bajo la supervisión de un instructor de buceo certificado.

2. CONFIGURACIÓN INICIAL

Esta sección le enseña los procedimientos necesarios para montar su chaleco compensador. Para que su chaleco funcione a la perfección y de modo seguro, se recomienda que sea montado por primera vez por un distribuidor autorizado de SUBGEAR. Algunos repuestos y accesorios pueden tener instrucciones detalladas que no se explican en esta sección o manual. Lea y siga todas las instrucciones que no se encuentran en esta sección o manual. Lea y siga todas las instrucciones incluidas en los repuestos y accesorios que planee colocar a este chaleco compensador.

Latiguillo de baja presión (LP)

IMPORTANTE

Los modelos actuales de reguladores SUBGEAR tienen salidas de baja presión con roscas 3/8-24 UNF y salidas de alta presión con roscas 7/16-20 UNF. Algunos reguladores anteriores pueden tener roscas 3/8-24 UNF en las salidas de baja y alta presión. Si no está seguro de cuál es la salida de baja presión, conecte su manómetro de presión a la salidas, si las roscas en la salidas y el latiguillo son compatibles. Cuando está presurizado, la salida de baja presión no debe mostrar más de 200 psi (13.8 bar) con una botella SCUBA llena. Algunos reguladores más modernos y de alto rendimiento pueden tener roscas 1/20-20 en las salidas de baja presión. Tal vez necesite un adaptador para conectar la rosca 3/8-24 en las salidas de baja presión con estas salidas.

⚠ ADVERTENCIA

No conecte el latiguillo de baja presión o la válvula de inflado neumática del chaleco compensador a las salidas de alta presión de un regulador SCUBA o en un suministro de aire que tenga una presión superior a 200 psi (13.8 bar). Esto puede provocar un daño o una explosión en la válvula de inflado neumática o latiguillo de baja presión, lo cual podría causar una lesión o la muerte. Lea las instrucciones del fabricante del regulador SCUBA sobre la ubicación y procedimientos de conexión.

El latiguillo de baja presión conecta el hinchador de llenado rápido a la primera etapa del regulador. Para conectar el latiguillo de baja presión al regulador, primero lea el manual del usuario del regulador y determine la ubicación de las salidas que suministran el aire de baja presión. Seleccione una salidas de baja presión no utilizado en la primera etapa del regulador y desenrosque el tapón del la salidas. Verifique que la rosca del tapón coincida en tamaño y número con la rosca del latiguillo de baja presión (el tamaño de la rosca del latiguillo de baja presión es 3/8-24 UNF). Si la rosca en la salidas del regulador es diferente, tal vez necesite un adaptador. Limpie la junta tórica en la parte roscada del latiguillo de baja presión, luego enrosque la rosca en la salidas del regulador. Use una llave para ajustar bien la rosca.
No apriete la rosca en exceso.

Configuración y ajuste de la correa ajustable de la botella

La correa ajustable para la botella de SUBGEAR le permite ajustar fácilmente su chaleco compensador a una botella única de SCUBA. El entretejido ajustable que pasa por la hebilla está diseñado para retirar y quitar rápidamente las botellas de SCUBA entre una inmersión y otra. Este sistema de ajuste sencillo pero muy eficaz puede adaptarse a los tamaños de las botellas SCUBA más populares. Vea el detalle "A" en la Figura 1.

IMPORTANTE

Moje el entretejido de la correa de la botella de la unidad SCUBA y despuésajústela antes de usar el chaleco compensador. El entretejido puede estirarse cuando entra por primera vez en contacto con el agua. Si no moja el entretejido, la correa de la botella puede aflojarse alrededor de la botella de la unidad SCUBA. Esto podría provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Correa de ubicación de la botella

Algunos chalecos compensadores SUBGEAR tienen una correa de ubicación de la botella. Esta correa se usa para encerrar el cuello de la válvula de la botella SCUBA. Evita que la correa del cilindro y la mochila se deslicen de la botella SCUBA mientras se conecta y se ajusta la correa de la botella. Una vez que se haya determinado la posición correcta de la botella SCUBA y la mochila, ajuste la correa para que siempre encuentre la posición adecuada.

Cómo ajustar su CHALECO SUBGEAR a la botella SCUBA:

La configuración para botella única de una unidad SCUBA se puede realizar siguiendo estos pasos:

1). Sumerja el entramado de la correa de la botella para evitar que se estire al entrar en contacto con el agua.
2). Luego, coloque la correa por encima de la botella. La apertura de la válvula de la botella debería apuntar en dirección al chaleco.
3). Coloque la correa de ubicación del tanque, si la hay, en el dorso del chaleco, sobre la válvula de la botella.
4). Ajuste la correa de la botella y después rótela para cerrarla. Asegúrela con la ayuda de la cinta de velcro.
5). Verifique y confirme que la botella esté asegurada al chaleco compensador levantando el chaleco por las correas de los hombros o la manija de la mochila y sacudiéndolo. Si la botella se mueve o se desliza de su soporte, vuelva a apretar la correa.

Una vez que la correa de la botella ya se ha ajustado para un tamaño de la botella dada, no necesita volver a ajustarse, a menos que se use un tamaño diferente. No obstante, aún cuando se use la misma botella una y otra vez, debe verificar la tensión de la correa de la botella, al igual que en el paso (5) antes de cada inmersión. Si no lo hace, la botella puede quedar floja y esto puede provocar lesiones graves o la muerte.

Tradeinn™

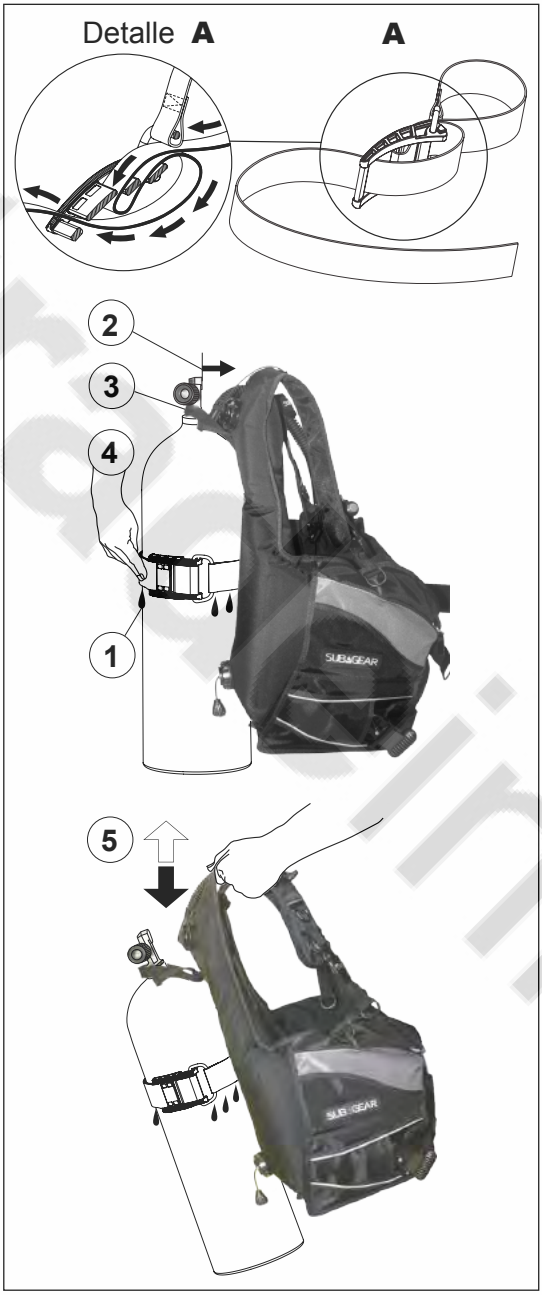

Figura 1

3. TERMINOLOGÍA SOBRE VÁLVULAS

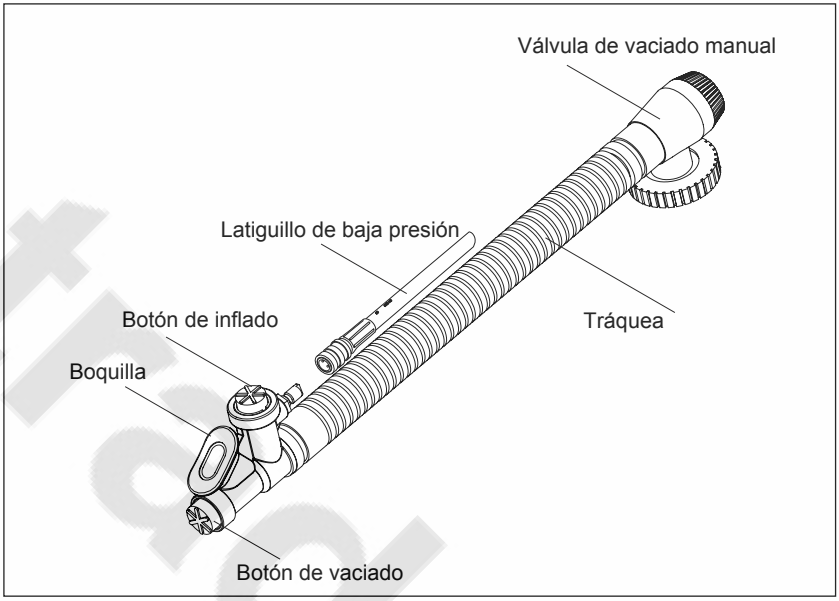

Figura 2

4. CONFIGURACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DEL INFLADOR

Esta sección le enseñará la configuración y funcionamiento correctos de sus sistemas de válvula del chaleco compensador. Es fundamental comprender correctamente cómo funcionan estas válvulas para controlar correctamente la flotabilidad.

Puede inflar el chaleco compensador con el hinchador de llenado rápido (PIV) o la válvula oral. Para desinflar el chaleco, puede usar la válvula de vaciado manual (MDV por su sigla en inglés) (si su chaleco tiene una) o por la boquilla de la válvula oral. En algunos modelos, la válvula de exceso de presión (OPV por su sigla en inglés) está equipada con una cuerda y una perilla que permiten el funcionamiento manual como válvula de vaciado, como un tercer medio para desinflar el chaleco.

Cómo conectar el hinchador de llenado rápido

El hinchador de llenado rápido le permite inflar su chaleco usando el aire de su botella SCUBA. Está conectada a las salidas de baja presión del regulador de la primera etapa a través de un latiguillo de baja presión. El latiguillo de baja presión se conecta con el hinchador de llenado rápido a través del acoplamiento o ajuste de desconexión rápida ubicado en el extremo del latiguillo. El acoplamiento o ajuste de desconexión rápida funciona con el aire habilitado o deshabilitado.

Para conectar el acoplamiento de desconexión rápida:

1). Asegúrese de que ambas conexiones estén libres de impurezas antes de conectarlas.
2). Tire hacia atrás el collar del acoplamiento de desconexión rápida, presionando el latiguillo firmemente hacia el tapón de la conexión que está en la válvula de inflado.
3). Libere el cable cuando el acoplamiento esté totalmente colocado en el tapón. Tire suave pero firmemente del latiguillo para verificar que la conexión sea segura.
4). Para desconectar, tire hacia atrás el collar del acoplamiento de desconexión rápida y desenganche el latiguillo de baja presión del tapón. (Figura 3)

tragon

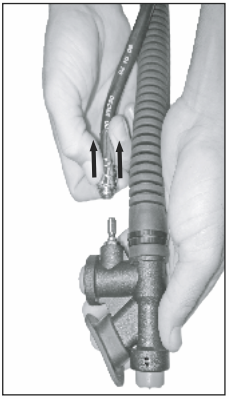

Figura 3

Cómo inflar el chaleco compensador con el hinchador de llenado rápido

Para inflar el chaleco, presione el botón de entrada del hinchador de llenado rápido. El aire debería entrar al chaleco. Para controlar mejor el inflado, use pequeñas ráfagas de aire presionando y liberando repetidamente el botón de la válvula.

⚠ ADVERTENCIA

No respire nunca del chaleco compensador. Su chaleco compensador puede contener residuos de gases, líquidos o algún tipo de contaminación que pueden causar una lesión o la muerte si se inhalan.

Evite el ingreso de agua en la cámara de aire inflable del chaleco compensador. El uso repetido de la válvula oral o de la válvula de exceso de presión (válvula de vaciado), puede permitir el ingreso de agua al chaleco compensador reduciendo la cantidad de flotabilidad que éste ofrece. Esto podría provocar lesiones graves o incluso la muerte. Quite toda el agua del chaleco antes de usarlo.

Cómo inflar el chaleco compensador con la válvula oral

La válvula oral se encuentra en el extremo de la vía aérea. Esto le permite inflar su chaleco compensador con su propia respiración. Se recomienda utilizar esta válvula para inflar el chaleco en la superficie o en tierra firme antes de la inmersión. Puede utilizarse cuando usted no puede o no desea inflar el chaleco con la válvula de inflado.

1). Primero exhale una pequeña cantidad de aire en la boquilla de la válvula para retirar el agua que pueda haber quedado allí.
2). Con la misma respiración, continúe exhalando mientras presiona el botón de salida.
3). Libere el botón de vaciado inmediatamente antes de terminar de exhalar.
4). Repita los pasos 2 y 3 hasta alcanzar la cantidad deseada de flotabilidad.

⚠ ADVERTENCIA

Pida a su instructor de buceo con botella que le enseñe cómo inflar el chaleco compensador con su boca bajo el agua. La descripción e instrucción de esta habilidad está fuera del alcance de este manual. El desempeño incorrecto de esta habilidad de flotabilidad puede provocar lesiones graves o la muerte.

Se requiere una capacitación apropiada en natación, buceo con botella SCUBA, control de la flotabilidad y capacidades de flotabilidad de emergencia para usar en forma segura este producto. Complete un curso de capacitación en buceo con botella SCUBA, control de la flotabilidad y capacidades de flotabilidad de emergencia impartido por una organización educativa reconocida internacionalmente.

Cómo desinflar el chaleco compensador con la válvula oral

Mantenga la cabeza recta en el agua. Levante la válvula oral frontal a su cara y por arriba de ella (esto asegura que la válvula oral quede en una posición superior a la cámara de aire del chaleco compensador). Presione el botón de vaciado y confirme visualmente que el aire está saliendo de la boquilla. Para un mayor control, libere el aire en ráfagas cortas y medidas mientras observa los efectos en su flotabilidad.

⚠ ADVERTENCIA

Mantenga la arena y otro tipo de contaminantes, alejados de la boquilla y del botón de la válvula oral. Bajo ciertas circunstancias, la contaminación puede provocar que la válvula oral no se cierre completamente. Si esto sucede durante su inmersión, sacuda la válvula mientras la presiona varias veces. Si la válvula tiene una fuga o no funciona, finalice la inmersión. Si bucea con un chaleco compensador que tiene fugas o válvulas que no funcionan correctamente, puede perder el control de su flotabilidad y esto puede provocarle lesiones graves o la muerte.

Cómo desinflar el chaleco compensador con la válvula de vaciado manual (cuando haya una).

Deténgase y mantenga el cuerpo recto en el agua. Cuando esté en esta posición, abra la válvula de vaciado manual tirando suavemente hacia abajo de la tráquea de la válvula de inflado/válvula oral. No es necesario utilizar demasiada presión para tirar de la tráquea del latiguillo. El recorrido de la válvula es limitado y tirar más fuerte no aumentará el flujo de aire. Para cerrar la válvula de vaciado manual, deje de tirar hacia abajo y libere. (Figura 4)

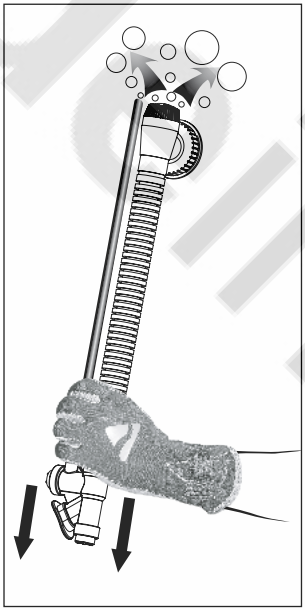

Figura 4

⚠ ADVERTENCIA

El aire puede no salir de la válvula de vaciado manual en todas las posiciones de buceo. Si la cámara de aire del chaleco compensador está por arriba de la válvula de vaciado manual, como por ejemplo cuando el submarinista está en posición horizontal o cabeza abajo, es posible que no salga aire de la válvula. Si no ventila el aire del chaleco compensador, puede provocar un ascenso a una velocidad que podría provocar lesiones graves o la muerte. Asegúrese de que la válvula que use para vaciar el chaleco compensador esté en el punto más alto de la cámara de aire.

Funcionamiento de la válvula de sobrepresión (válvula de salida)

La válvula de sobrepresión evita que el chaleco compensador se infle demasiado. Si la presión interna excede la presión del resorte en la válvula de sobrepresión, la válvula se abre automáticamente y libera el aire para evitar que se dañe el chaleco compensador. La válvula se cerrará automáticamente cuando la presión interna esté por debajo de la presión del resorte en la válvula de exceso de presión. Estas válvulas tienen una cuerda y una perilla que permite purgar el aire manualmente y se denominan válvulas de vaciado.

Válvula de vaciado en el hombro

Los chalecos compensadores SUBGEAR tienen una válvula de sobrepresión ubicada en el hombro del chaleco.
Para operar este tipo de válvula de sobrepresión, debe colocar la válvula en una posición más alta que la cámara de aire en el chaleco compensador. Tire suavemente del ensamblaje de vaciado hasta que alcance la flotabilidad deseada. Para cerrar la válvula, deje de tirar.

Válvula de vaciado inferior

Hay una válvula de sobrepresión ubicada en la parte trasera inferior del chaleco compensador que está equipada con un cordón y una perilla para jalar. Esta válvula de vaciado inferior puede activarse manualmente cuando el submarinista bucea en una orientación horizontal o cabeza abajo en el agua, ubicándola en el punto más alto de la cámara de aire.

5. INFORMACIÓN GENERAL SOBRE LOS AJUSTES

⚠ ADVERTENCIA

Ajuste el chaleco compensador para que le permita respirar cómodamente cuando está totalmente inflado. Si no puede respirar normalmente mientras usa su chaleco compensador, puede sufrir lesiones graves o la muerte. Antes de cada uso, controle todas las bandas, correas, clips de conexión rápida y/o faja de sujeción para verificar que el ajuste sea correcto para el usuario. Pida ayuda a un instructor de buceo con botella certificado o a la tienda de buceo en la cual compró el chaleco compensador.

Cierres en la cintura y el frontal (pecho)

Los cierres en la cintura pueden utilizar una hebilla de cierre delantera ajustable con una función de "apretar para soltar", un cierre de velcro en una faja, o ambos. Los cierres de velcro se ajustan colocando los paneles de velcro uno encima del otro y aplicando una presión moderada. El submarinista tal vez necesite ajustar los cierres de la cintura un poco más si usa un traje de neopreno.
Los cierres del frontales (pecho) en el chaleco compensador se utilizan para brindar la menor resistencia posible. Estos cierres delanteros se ajustan con cintas entramadas que se ubican al frontal del chaleco compensador.

Chalecos compensadores con correas ajustables en los hombros

Las correas de los hombros de su chaleco compensador pueden ser ajustables. Estas correas se ajustan a través de un entretejido que atraviesa el dispositivo de cierre en una hebilla de desenganche rápido. Ajuste las hebillas sosteniendo el extremo libre del entretejido y tire con firmeza hacia abajo. Eleve el frontal de la hebilla hacia arriba con el chaleco compensador puesto para aflojarlo.

6. SISTEMA DE LASTRE INTEGRADO

⚠ ADVERTENCIA

Si no lee, no comprende y no respeta las medidas de precaución que se enumeran debajo, podría sufrir lesiones graves o la muerte.

- No confíe en el chaleco compensador o las bolsas de lastre para crear una flotabilidad positiva de emergencia ni para iniciar o sostener un ascenso en una situación de emergencia.
- Esté preparado para actuar ante condiciones de flotabilidad de emergencia.
- Los ascensos y descensos descontrolados o la pérdida del control de la flotabilidad pueden ocurrir a causa del uso incorrecto o la falta de familiaridad con el funcionamiento y el objetivo del chaleco compensador, una capacitación inadecuada, estrés o pánico.
- Siempre revise el chaleco antes y después de una inmersión. Haga que su compañero de buceo también realice una verificación cruzada. La evaluación del chaleco antes, durante y después de la inmersión, ayuda a identificar los problemas del equipo antes de que haya alguna condición insegura. Vea la sección "Evaluación y procedimientos del chaleco compensador" de este manual.
- Realice un curso de capacitación adecuado sobre el uso de este equipo impartido por un instructor certificado antes de utilizarlo en aguas abiertas.
- Asegúrese de conocer bien y saber aplicar los procedimientos de ascenso de emergencia a través de este sistema.
- Asegúrese de que su compañero de buceo esté familiarizado y conozca bien el funcionamiento de este sistema antes de bucear.

Información general

Esta información ha sido desarrollada para su seguridad. Por favor, lea y comprenda este manual en su totalidad antes de usar su nuevo chaleco compensador.
Esta sección explica la instalación y uso adecuados del sistema de lastre integrado de desenganche rápido para los chalecos compensadores SUBGEAR.

Objetivo principal del sistema de lastre integrado

El objetivo principal del sistema de lastre integrado es brindar mayor comodidad al submarinista, ya que se han cambiado de lugar los lastres del cinturón al chaleco compensador. Esto reduce el número de correas que debe ajustar el submarinista y a la vez, le permite controlar la liberación y la retención de los lastres que libera. Se puede cambiar la creación de una flotabilidad positiva como parte de un ascenso de emergencia, de modo similar a lo que se hacía con un cinturón de lastre.

Uso propuesto de los sistemas de lastre integrado

Aquí explicaremos cómo debe usarse su sistema de lastre integrado para garantizar su máxima seguridad, comodidad y placer.

⚠ ADVERTENCIA

EL HECHO DE AGREGAR EL SISTEMA DE LASTRE INTEGRADO NO CONVIERTE AL CHALECO COMPENSADOR EN UN SALVAVIDAS.

Se requiere una capacitación apropiada en natación, buceo con botella SCUBA, control de la flotabilidad y capacidades de flotabilidad de emergencia para usar en forma segura este producto.

Complete un curso de capacitación en buceo con botella SCUBA, control de la flotabilidad y capacidades de flotabilidad de emergencia impartido por una organización educativa reconocida internacionalmente.

El exceso de lastre puede obstaculizar o evitar el funcionamiento correcto del chaleco compensador. El lastre correcto para una inmersión deportiva típica brinda una flotabilidad neutra en la parada que se realiza durante el ascenso, en baja profundidad, antes de llegar a superficie con un chaleco desinflado y poca cantidad de aire en la botella. Si no establece un lastre correcto que no sea excesivo, podría sufrir lesiones graves o la muerte.

Lastre para obtener una flotabilidad neutra al finalizar la inmersión

Su flotabilidad general usualmente varía desde el inicio al final de la inmersión, especialmente a medida que las botellas SCUBA logran una mayor flotabilidad mientras usted consume el aire. El peso de la flotabilidad neutra al final de la inmersión con una botella SCUBA que tiene poco aire (generalmente 500 psi/35 bar) le permite hacer una parada cómoda durante su ascenso a 10 – 15 pies (3m – -5m), tal como lo recomiendan las agencias de certificación de buceo.

Comience en la superficie con todo su equipo colocado, flotando sin impulsarse con las aletas. Su chaleco compensador debe estar desinflado y su botella SCUBA debe estar llena. Usted agregará lastre para obtener una flotabilidad neutra al final de la inmersión, por lo cual deberá agregar la cantidad correcta de lastre para tener una flotabilidad levemente negativa, ya que la botella SCUBA estará llena. Debe sumergirse muy lentamente mientras respira con normalidad. No agregue aire al chaleco compensador, sólo agregue o quite lastre. Pida a su instructor de buceo que le brinde ayuda adicional para montar su equipo y colocar el lastre.

Generación rápida de flotabilidad para ayudar mientras se nada para ascender

Las bolsas de lastre están diseñadas para ser quitadas con un movimiento simple, lo cual permite que el submarinista aumente la flotabilidad de modo similar a la liberación de un cinturón de lastre. En una emergencia, el submarinista libera y elimina las bolsas de lastre individualmente, las sostiene frontal a su cuerpo para asegurarse visualmente que no se enreden y después las tira para aumentar la flotabilidad.

⚠ ADVERTENCIA

La liberación de las bolsas de lastre no garantiza que se iniciará un ascenso bajo todas las condiciones.

Si está montado correctamente, este sistema de lastre integrado permite crear un gran cambio en la flotabilidad (positiva) al retirar y liberar bolsas de lastre. Si se configura el equipo incorrectamente con el lastre inapropiado, es posible que no se inicie el ascenso cuando ocurra un cambio de flotabilidad positiva como resultado de la liberación de las bolsas de lastre. Esto podría provocar lesiones graves o incluso la muerte. Revise la configuración correcta del equipo con su instructor de buceo antes de utilizar este equipo en aguas abiertas.

Importante

Su modelo de chaleco compensador SUBGEAR también puede tener bolsillos para lastre no desmontables en la espalda, cerca de las correas de la botella o en la mochila. Los lastres que se colocan en estas bolsas ayudan a lograr un ajuste perfecto, pero no se pueden retirar. El lastre debe

distribuirse de tal forma que se puedan soltar cantidades suficientes de bolsas de lastre integradas y desmontables para garantizar una flotabilidad positiva.

⚠ ADVERTENCIA

Al utilizar los bolsillos para lastre desmontables y no desmontables integrados a su chaleco compensador SUBGEAR, es posible que sobrecargue la unidad y supere su capacidad para brindar una flotabilidad neutra o positiva. La incapacidad para iniciar una flotabilidad neutra o positiva puede provocar lesiones graves o la muerte. Por favor, consulte la etiqueta pegada en su chaleco compensador para verificar las capacidades de elevación.

Capacidad de la bolsa de lastre

La capacidad de cada bolsa de lastre desmontable en los sistemas SUBGEAR es 10lbs/5kg.
Los sistemas de lastre integrados de SUBGEAR están diseñados para usar distintos tipos de lastre, incluyendo plomo sólido, recubierto con vinilo y bolsas de municiones. **NO están diseñados para cargar las municiones sueltas en la bolsa del chaleco, ya que éstas pueden caerse.** El tipo específico de lastre que se use afectará a la capacidad de la bolsa.

Estilos de sistemas de lastre

Su chaleco compensador SUBGEAR puede tener un sistema de liberación de lastre integrado. Cada sistema tiene su propio funcionamiento particular.
El primer estilo usa bolsa individuales de lastre con manijas que se deslizan en bolsillos específicos del chaleco.
El segundo estilo usa un bolsillo específico con una solapa en la parte inferior del chaleco que sostiene los lastres individuales. Debe examinar, comprender y practicar el uso del sistema de lastre de su chaleco en particular. De lo contrario, podría sufrir lesiones graves o incluso la muerte.

7. LIBERACIÓN RÁPIDA DEL LASTRE CON ZAFADO RAPIDO

Cómo insertar el lastre en las bolsas

1). Sujete la manija del bolsillo con una mano y presione en los lados de la hebilla con la otra. Figura 5
2). Abra el cierre de velcro tirando fuerte de la manija hacia afuera del chaleco compensador. Figura 6
3). Retire el bolsillo de lastre del chaleco compensador

Figura 5

Figura 6

4). Abra el cierre de velcro de los bolsillos. Figura 7
5). Coloque la cantidad necesaria de lastre en el bolsillo. Figura 8

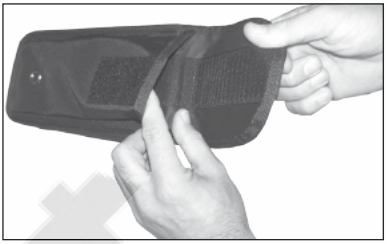

Figura 7

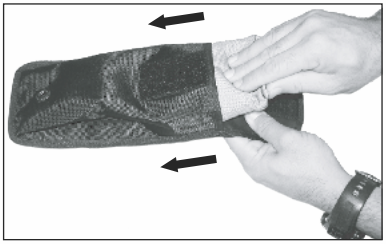

Figura 8

6). Cierre en forma segura la solapa de velcro. Figura 9

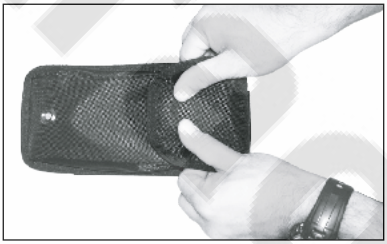

Figura 9

Figura 10

⚠ ADVERTENCIA

Si asegura la bolsa incorrectamente en el interior del chaleco, podría perder inmediatamente la bolsa y generar una flotabilidad positiva, lo cual generaría un ascenso descontrolado. Esto podría provocar lesiones graves o incluso la muerte.

1). La bolsa de lastre debe estar en su lugar correcto, dentro del interior del chaleco, tirada por completo hacia atrás.
2). El clip de la hebilla en la bolsa de lastre debe estar totalmente enganchada con el clip del chaleco compensador. Verifique dos veces que esté asegurado tratando de tirar de él mientras el mismo está enganchado.

Inserción de la bolsa de lastre en el interior del bolsillo

Puede insertar las bolsas en los interiores antes o después de colocarse el chaleco.

1). Dé vuelta la bolsa para que la manija quede arriba. Figura 10
2). Inserte la bolsa en el bolsillo del chaleco.
3). Abra el cierre de velcro de los bolsillos.
4). Inserte la manija en la bolsa dentro del interior del chaleco. Figura 11
5). Presione la hebilla de desenganche para que se cierre hasta que quede ajustada firme y seguramente.
6). Confirme que la bolsa de lastre esté contenida en el chaleco compensador de modo seguro.

Figura 11

⚠ ADVERTENCIA

No monte el chaleco compensador ni el equipo de modo tal que obstruya la liberación de las bolsas de lastre.
Asegúrese de que cada bolsa de lastre, hebilla y zafado rápido no tengan obstrucciones. Verifique la capacidad de liberar las bolsas de lastre antes de bucear.
Si no se puede crear una flotabilidad positiva en una situación de emergencia se puede sufrir una lesión o la muerte.

Funcionamiento del sistema de lastre con zafado rapido

Para tirar lastres durante una inmersión y comenzar un ascenso de emergencia, haga lo siguiente:

1). Lleve su cuerpo a una posición vertical.
2). Tome los zafados rapidos de los bolsillos de lastre simultáneamente y tire fuertemente hasta que los bolsillos se hayan salido de la apertura del chaleco. Figura 12

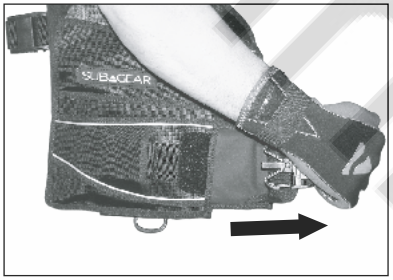

Figura 12

3). Sostenga la bolsa de lastre frontal a usted para verificar que no esté enredada antes de liberarla y después suelte los bolsillos.
4). Dependiendo de su profundidad y sus circunstancias, tal vez necesite impulsarse con las aletas un poco para comenzar a ascender.

⚠ ADVERTENCIA

La liberación de las bolsas de lastre no garantiza que se iniciará un ascenso bajo todas las condiciones.
Si está montado correctamente, este sistema de lastre integrado permite crear un gran cambio en la flotabilidad (positiva) al retirar y liberar bolsas de lastre. Si se configura el equipo incorrectamente con el lastre inapropiado, es posible que no se inicie el ascenso cuando ocurra un cambio de flotabilidad positiva como resultado de la liberación de las bolsas de lastre.
Esto podría provocar lesiones graves o incluso la muerte. Revise la configuración correcta del equipo con su instructor de buceo antes de utilizar este equipo en aguas abiertas.
Para que el lastre caiga de la bolsa, el submarinista debe estar en posición vertical. Si el submarinista no está en posición vertical, el lastre puede no caer de la bolsa aún si la hebilla y las solapas están abiertas. Esto podría provocar lesiones graves o incluso la muerte.
Mientras tiene puesto el chaleco fuera del agua o parado en superficie no libere el lastre a través de la hebilla y la correa. El lastre podría caer y golpear al submarinista o al equipo y provocar una lesión grave.

8. BOLSILLOS DE DESENGANCHE RÁPIDO POR GRAVEDAD

El segundo tipo de sistema de lastre que usa SUBGEAR consiste de un bolsillo y una hebilla en el chaleco. El lastre se coloca en los bolsillos y queda asegurado por una solapa y una hebilla. Para liberar el lastre, se abre la hebilla y el lastre cae por la propia gravedad. **Para que este sistema funcione, el submarinista DEBE estar en posición vertical.**

Cómo colocar el lastre en los bolsillos

1). Abra la cremallera que está en la parte superior del bolsillo. Figura 13
2). Coloque el lastre dentro del bolsillo y cierre la cremallera. Figura 14

Figura 13

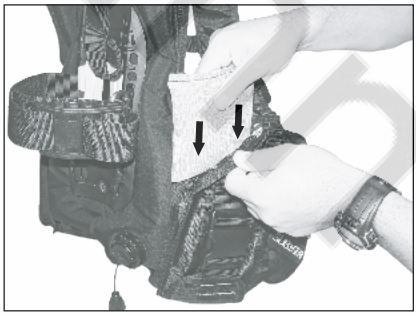

Figura 14

Funcionamiento del sistema de lastre a través del uso de la gravedad

Para liberar el lastre, el submarinista debe estar en posición vertical y realizar lo siguiente:
1). En posición vertical, presione los costados de las hebillas. Figura 15.
2). Tire de la hebilla hacia abajo para desenganchar el velcro y abrir la solapa.
3). El lastre caerá solo del chaleco. Figura 16.

⚠ ADVERTENCIA

Si el chaleco compensador está totalmente inflado, es posible que el lastre no caiga inmediatamente de los bolsillos. Si libera el lastre con un chaleco compensador totalmente inflado, se puede provocar una flotabilidad positiva extrema y un ascenso descontrolado. Esto podría provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Para que el lastre caiga de los bolsillos, el submarinista debe estar en posición vertical. Si el submarinista no está en posición vertical, el lastre puede no caer de los bolsillos aún si la hebilla y las solapas están abiertas. Esto podría provocar lesiones graves o incluso la muerte.

4). Dependiendo de su profundidad y sus circunstancias, tal vez necesite impulsarse con las aletas un poco para comenzar a ascender.

Figura 15

Figura 16

⚠ ADVERTENCIA

Si cierra incorrectamente la cremallera, la solapa y la hebilla del chaleco compensador, puede provocar una pérdida inmediata del lastre y generar una flotabilidad positiva, lo cual generaría un ascenso descontrolado. Esto podría provocar lesiones graves o incluso la muerte.

1). El lastre debe colocarse correctamente dentro del bolsillo para lastre del chaleco compensador.
2). El clip de la hebilla en el bolsillo de lastre debe estar totalmente enganchado con el clip del chaleco compensador. Verifique dos veces que esté asegurado tratando de tirar de él mientras el mismo está enganchado.

Traducción

⚠ ADVERTENCIA

La liberación de las bolsas de lastre no garantiza que se iniciará un ascenso bajo todas las condiciones.
Si está montado correctamente, este sistema de lastre integrado permite crear un gran cambio en la flotabilidad (positiva) al retirar y liberar bolsas de lastre. Si se configura el equipo incorrectamente con el lastre inapropiado, es posible que no se inicie el ascenso cuando ocurra un cambio de flotabilidad positiva como resultado de la liberación de las bolsas de lastre.
Esto podría provocar lesiones graves o incluso la muerte. Revise la configuración correcta del equipo con su instructor de buceo antes de utilizar este equipo en aguas abiertas.
Para que el lastre caiga de la bolsa, el submarinista debe estar en posición vertical. Si el submarinista no está en posición vertical, el lastre puede no caer de la bolsa aún si la hebilla y las solapas están abiertas. Esto podría provocar lesiones graves o incluso la muerte.
Mientras tiene puesto el chaleco fuera del agua o parado en superficie no libere el lastre a través de la hebilla y la correa mientras el bolsillo tiene lastre. El lastre podría caer y golpear al submarinista o al equipo y provocar una lesión grave.

9. PROCEDIMIENTOS DE INSPECCIÓN PREVIOS A LA INMERSIÓN

El lastre o bolsas de lastre se pueden insertar antes o después de colocarse el chaleco compensador. En cualquiera de los dos casos, verifique lo siguiente antes de comenzar la inmersión.

1). Si usa un sistema con bolsas de lastre, inspeccione visualmente las bolsas y su posición en el interior del chaleco. Asegúrese que las bolsas queden firmes en el interior y que las hebillas estén bien enganchadas. Si usa un sistema con lastre suelto en bolsillos, asegúrese que la solapa y las hebillas estén conectadas en forma segura y que la cremallera esté cerrada.
2). Verifique que los clips o los zafados rapidos de la hebilla no estén obstruidos y que pueda agarrarlos fácilmente con una sola mano.
3). IMPORTANTE: Con el lastre o las bolsas de lastre en su lugar y con el chaleco compensador puesto, practique encontrar las hebillas o manijas. Practique desenganchar las hebillas o tomar las manijas y tirar de ellas para quitar las bolsas de lastre. Practique ambas acciones con una mano y después con las dos manos. Pídale a su compañero de buceo que también practique desenganchar las hebillas y quitar la bolsa de lastre por completo de su chaleco.
4). Un momento antes de bucear, controle todo para garantizar que las hebillas, solapas y manijas estén firmemente aseguradas.

⚠ ADVERTENCIA

Antes de su inmersión, practique cómo liberar, retirar y volver a colocar exitosamente las bolsas de lastre en los interiores del chaleco. Mientras tiene puesto el chaleco compensador con las bolsas de lastre cargadas e instaladas en los interiores del chaleco, usted y su compañero de buceo deben poder ser capaces de realizar exitosamente estas actividades antes de bucear. Deberá recibir la instrucción adecuada sobre la realización de estas habilidades de parte de un instructor de una organización educativa con reconocimiento internacional. Pida al instructor que también le enseñe cómo colocarse el lastre correcto, cómo realizar una compensación de la flotabilidad bajo el agua y cómo realizar un ascenso de emergencia y obtener flotabilidad de emergencia. Si la persona que utiliza el chaleco no sabe realizar estas habilidades, es posible que no pueda liberar el lastre exitosamente durante una situación de emergencia, lo cual puede provocar lesiones graves o la muerte.

10. PROCEDIMIENTOS DE INSPECCIÓN POSTERIORES A LA INMERSIÓN

Después de finalizar su inmersión, retire el lastre de las bolsas y enjuague todo su equipo con agua dulce. Deje secar lejos de la exposición al sol. La exposición directa al sol durante un tiempo prolongado puede dañar y también desteñir el material del chaleco compensador.

11. EVALUACIÓN Y PROCEDIMIENTOS DEL CHALECO COMPENSADOR

La evaluación del chaleco antes, durante y después de la inmersión, ayuda a identificar los problemas del equipo antes de que haya alguna condición insegura. Muchos accidentes de buceo relacionados a los chalecos compensadores se pueden prevenir si se toman estas simples medidas y si un distribuidor autorizado de SUBGEAR inspecciona frecuentemente todo el equipo.

⚠ ADVERTENCIA

NO BUCEE con un chaleco compensador que no pase todos los puntos de inspección y pruebas antes, durante o después de la inmersión. Se podría perder el control de la flotabilidad o la capacidad para retener aire de su chaleco, lo cual le puede provocar lesiones graves o la muerte. Haga que un establecimiento de reparación autorizado inspeccione su chaleco compensador.

Inspección visual previa a la inmersión y prueba de la válvula:

1). **Revise** todo el chaleco compensador para verificar que no tenga cortes, perforaciones, costuras deshilachadas, abrasión excesiva, piezas sueltas/perdidas y cualquier otro tipo de daños.
2). **Revise** la válvula oral, la válvula de inflado, la válvula de vaciado manual y la(s) válvula(s) de sobrepresión para verificar que no tengan rajaduras, daños o contaminación. Asegúrese que las válvulas estén ubicadas firmemente y conectadas en forma segura al chaleco compensador.
3). **Haga funcionar** la válvula de inflado (con el latiguillo de baja presión conectado y cargado con presión de aire), la válvula oral, la válvula de vaciado manual y la válvula de sobrepresión para verificar que el funcionamiento y el sellado sean correctos. Si la válvula de sobrepresión cuenta con un sistema de purga, pruébelo tirando de la cuerda.
4). **Infle** el chaleco compensador por medio de la válvula oral hasta que el mismo esté firme. Escuche y verifique que no haya ninguna filtración. Deje el chaleco compensador inflado durante 30 minutos o más, después compruebe si perdió aire.
5). Conecte el chaleco compensador a una botella SCUBA, sostenga el chaleco por arriba y sacúdalo una vez que ya esté conectado a la botella y verifique que el chaleco no se resbale.
6). Con el chaleco compensador puesto, **ajuste** las correas y las demás tiras del chaleco para que lo sienta cómodo y no le dificulte la respiración. Haga estos ajustes con el chaleco inflado y mientras tiene puesto el traje con el cual realizará la inmersión.
7). **Verifique los bolsillos para lastre de desenganche rápido** u otros sistemas de retención de lastre (si su chaleco compensador los tiene). Asegúrese que los sistemas de retención estén totalmente enganchados y conectados, que se puedan liberar y que el lastre se pueda quitar de su equipo rápidamente.
8). **Verifique en forma cruzada** el funcionamiento de todas las válvulas e inspeccione su chaleco compensador con su compañero de buceo antes de cada inmersión, previamente a ingresar al agua.

⚠ ADVERTENCIA

NO BUCEE con un chaleco compensador que esté dañado, pierda aire o no funcione correctamente. Antes de cada uso, inspeccione el chaleco para verificar que funciona correctamente y que no presenta pérdidas ni daños. Si el chaleco compensador se daña, pierde aire o no funciona correctamente, finalice su inmersión de la manera más segura y rápida posible.

Inspección final antes de la inmersión

Éste es el último control de su chaleco antes de comenzar su inmersión. Puede examinar su chaleco en la playa, en el bote o en la superficie del agua junto al bote.

1). **Verifique la válvula de inflado y la válvula de sobrepresión/válvula de vaciado:** Infle el chaleco compensador con la válvula de inflado hasta que la válvula de sobrepresión se abra para liberar el exceso de aire.
2). **Control de pérdidas:** Deje el chaleco compensador inflado durante 60 segundos y verifique que no tenga ninguna pérdida. Si está en la superficie del agua, tal vez no pueda escuchar las pérdidas, pero podrá ver un flujo constante de burbujas de aire que indican una pérdida. Para realizar este control, pida ayuda a su compañero de buceo.
3). **Controle la válvula de vaciado manual:** Desinfle el chaleco compensador con la válvula de vaciado manual. Debe escuchar cómo sale el aire del tapón de la válvula que se encuentra cerca de la parte superior del hombro.
4). **Controle la válvula oral:** Infle el chaleco compensador con la válvula oral. Deje el chaleco compensador inflado durante 60 segundos y verifique que no tenga ninguna pérdida. Desinfle el chaleco compensador con la válvula oral.

Después de la inmersión: Limpieza y control del chaleco compensador

1). **Enjuague el chaleco compensado**r bien por dentro y por fuera con agua dulce después de cada uso.
- Llene la cámara interna del chaleco, hasta aproximadamente 1/4 con agua dulce limpia a través de la válvula oral o la válvula de vaciado manual.
- Infle el chaleco compensador con la boca y muévalo para distribuir el agua dentro del mismo.
- Sostenga el chaleco al revés, presione el botón de la válvula oral y deje salir toda el agua y el aire por la boquilla de la válvula oral o por la válvula de vaciado manual.
- Repita este procedimiento una o dos veces más.
- Enjuague todo el chaleco con agua dulce sumergiéndolo en una bañera o rociándolo con una manguera.
- Enjuague todas las válvulas (oral, de inflado, de vaciado manual, de sobrepresión) para asegurarse de eliminar toda la arena y otras impurezas. Si se retiró alguna de las válvulas durante el proceso de limpieza, asegúrese de que las juntas estén en su lugar antes de volver a montar el equipo.

2). **Deje secar el chaleco compensado**r estirado o colgado. Déjelo secar por completo antes de guardarlo. No lo seque expuesto a la luz solar directa.
3). **Verifique la retención de aire del chaleco** inflándolo y dejándolo quieto durante 30 minutos. Después, verifique que no haya fugas de aire.

⚠ ADVERTENCIA

Con el tiempo, la arena, la suciedad y otras impurezas pueden dañar el sellado correcto de su chaleco compensador. Si esto sucede, lleve su chaleco compensador a cualquier distribuidor autorizado de SUBGEAR para que controlen y limpien las válvulas de su chaleco.

TM PRINT

⚠ ADVERTENCIA

La contaminación de la válvula de inflado puede impedir el funcionamiento correcto. Esto puede generar una pérdida del control de flotabilidad o de la habilidad para retener el aire que podrían provocar lesiones o la muerte.

- Para evitar la contaminación, trate a su válvula de inflado de la misma forma que la segunda etapa de su regulador SCUBA.
- Mientras limpia el chaleco compensador, se recomienda que deje su regulador conectado a una botella SCUBA y presurizado. Mantenga el latiguillo de baja presión presurizado, conectado a la válvula de inflado.
- Mientras limpia el chaleco compensador, no presione la válvula de inflado si está sin presurizar, ya que esto podría contaminar el chaleco.
- Nunca infle por completo el chaleco compensador con la válvula de inflado cuando limpia el chaleco compensador por dentro. Es posible que el agua que entra no pueda salir lo suficientemente rápido como para evitar daños en la cámara o vía aérea.

12. GUARDADO

Guarde su chaleco después de que se haya secado por completo, inflándolo parcialmente y colocándolo en un lugar fresco, oscuro y seco. Evite que haya objetos afilados en contacto con el chaleco compensador. No deje objetos pesados sobre el chaleco y evite arrastrarlo por superficies ásperas. Evite la exposición prolongada o repetida a la luz solar directa o al calor excesivo. Los rayos solares ultravioletas acortan la vida útil del material y destiñen los colores.

13. MANTENIMIENTO

Inspección y períodos de reparaciones

Debe mandar su chaleco compensador para que le realicen inspecciones y tareas de mantenimiento a un Centro de Servicio Autorizado SUBGEAR al menos una vez al año, o con mayor frecuencia si bucea mucho. Todo daño provocado por no mantener debidamente el chaleco compensador no está cubierto por la garantía. Para obtener una lista de distribuidores autorizados SUBGEAR visite www.subgear.com.

Limpieza y lubricación

Use sólo un paño suave con agua dulce y jabón suave. Los químicos, detergentes fuertes y soluciones de limpieza especiales pueden dañar a su chaleco o acortar su vida útil.
Lubrique periódicamente el sistema de desconexión rápida y la junta tórica de acoplamiento con algún tipo de silicona, como Corning® 555 o un lubricante a base de teflón como ChristoLube. La lubricación de cualquier otra parte debe realizarla un distribuidor autorizado de SUBGEAR.

Cómo ubicar los lugares de servicio y soporte técnico

El distribuidor autorizado de SUBGEAR que le vendió el chaleco compensador podrá ayudarle en caso de que tenga alguna otra pregunta sobre el funcionamiento, la garantía y el servicio del producto. Para obtener una lista de distribuidores autorizados SUBGEAR visite www.subgear.com.

14. ESPECIFICACIONES GENERALES

Vida útil

La vida útil de un chaleco compensador nuevo es de siete años cuando se lo guarda desinflado en un receptáculo o bolsa cerrada, a una temperatura ambiente normal, sin exposición a los rayos UV.

Rango de temperatura operativa

Aire	-4° a 122° F	-20° a +50° C
Agua	28° a 104° F	-2° a +40° C

⚠ ADVERTENCIA

Se deben tener en cuenta las instrucciones especiales de las inmersiones en agua fría y del uso específico de este producto en agua fría antes de bucear en agua fría (temperaturas inferiores a 45°F/ 8°C). Esta instrucción no está dentro del alcance de este manual. Si bucea sin tener en cuenta esta instrucción, esto podría provocar lesiones graves o incluso la muerte. Pida a su instructor de buceo SCUBA que le brinde esta instrucción antes de utilizar este producto en agua fría.

⚠ ADVERTENCIA

Este producto está diseñado para utilizarlo con aire o mezclas de nitrógeno/oxígeno que contengan hasta un 40% de oxígeno. El uso de mezclas de gas con una mayor cantidad de oxígeno o el agregado de helio u otras sustancias, puede provocar corrosión, deterioro, desgaste prematuro o averías los componentes de las partes de metal y goma. Esto puede generar una pérdida del control de la flotabilidad o de la capacidad para retener aire del chaleco, provocando lesiones graves o la muerte. Las mezclas de gas no estándar también pueden presentar un riesgo de incendio o explosión. Use sólo mezclas de nitrógeno/oxígeno que contengan hasta un 40% de oxígeno.

Elección y configuración del la botella SCUBA

La flotabilidad del regulador y las botellas SCUBA y las combinaciones de las válvulas varían según el material, el peso, el rango de presión y el contenido. Su chaleco compensador está diseñado para funcionar con una gran variedad de tamaños y configuraciones de botellas SCUBA. No obstante, la combinación exacta debe elegirse con cuidado, prestando atención al uso destinado y comprendiendo el nivel de habilidad necesario para manejar el equipo.
Un instructor certificado debe brindarle la instrucción y la capacitación adecuadas sobre el manejo de este nuevo equipo antes de su utilización en aguas abiertas.
Las especificaciones (en litros) del tamaño máximo de uno o dos botellas SCUBA para el chaleco compensador se encuentra en el pictograma de la botella SCUBA que se encuentra en la etiqueta de precaución. Esta etiqueta se encuentra en el chaleco compensador.
Si el pictograma de la botella SCUBA doble tiene una "X", entonces eso quiere decir que el chaleco compensador ha sido diseñado para ser utilizado sólo con una botella SCUBA. Figura 17

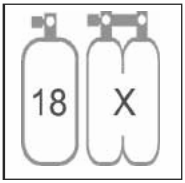

Figura 17

En este manual no se pueden describir todas las combinaciones de botella SCUBA/válvula/regulador/chaleco compensador, pues está fuera del alcance del manual. Consulte a su instructor o tienda de buceo para que determinen si su chaleco compensador le podrá brindar una flotabilidad adecuada a la configuración de su equipo.

Dimensiones máximas de las botellas SCUBA:

Diámetro - 8” – 20.4 cm
Altura - 31” – 79 cm

⚠ ADVERTENCIA

Si no configura su equipo de modo tal de poder mantener una flotabilidad neutra durante su inmersión, esto podría provocar lesiones graves o la muerte. Se requiere una capacitación apropiada en natación, buceo con botella SCUBA, control de la flotabilidad y capacidades de flotabilidad de emergencia para usar en forma segura este producto.

15. GARANTÍA

SUBGEAR garantiza al comprador original que su chaleco compensador no tendrá defectos en los materiales ni la fabricación dentro de los dos años posteriores a la fecha de compra, en condiciones normales de uso y con el mantenimiento adecuado.

Estas garantías no se aplican a ningún chaleco que se utilice con fines industriales, comerciales, institucionales o de alquiler.

SUBGEAR reparará o reemplazará, (como su única obligación para darle a usted una solución y con los gastos a cargo de SUBGEAR), cualquier chaleco compensador o componente que SUBGEAR encuentre defectuoso.

También puede visitar subgear.com para obtener más especificaciones de la garantía.

Para obtener el servicio de la garantía, debe entregar su chaleco, junto con el comprobante de compra, a cualquier distribuidor autorizado de SUBGEAR. Esta garantía no cubre los daños que se generen por el uso incorrecto o el uso con fines comerciales, industriales o de alquiler, como así también por el mantenimiento o cuidado inadecuado, o una reparación no autorizada, y no cubre la pérdida de color o desteñido del material.

TODAS LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS, QUE INCLUYEN PERO NO SE LIMITAN A LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIABILIDAD Y ADECUACIÓN PARA UN OBJETIVO EN PARTICULAR, SE LIMITAN A DOS AÑOS DESDE LA FECHA DE COMPRA. En algunos estados no se permiten las limitaciones a la duración de una garantía implícita, por lo cual las limitaciones anteriormente mencionadas pueden no aplicarse a su caso.

SUBGEAR EN NINGÚN CASO SERÁ RESPONSABLE POR LA PÉRDIDA DE USO DE CUALQUIER CHALECO COMPENSADOR U OTROS COSTOS, GASTOS O DAÑOS INCIDENTALES, CONSECUENTES O INDIRECTOS. En algunos estados no se permiten las limitaciones a la duración de una garantía implícita, por lo cual las limitaciones anteriormente mencionadas pueden no aplicarse a su caso.

Ningún vendedor, distribuidor o representante está autorizado a modificar esta garantía o a agregar garantías en nombre de SUBGEAR.

Esta garantía le otorga derechos legales específicos y usted puede tener otros derechos que varían de un estado al otro o de un país al otro.

IMPORTANTE

Evite exponer el chaleco repetida o prolongadamente al agua clorada, como en el caso de las piscinas. Lave su chaleco compensador inmediatamente después de usarlo en agua clorada. El agua clorada puede oxidar la tela y los materiales de su chaleco, acortar su vida útil y desteñir sus colores (especialmente los colores fluorescentes). Si el chaleco se daña o se destiñe debido a la exposición prolongada al agua clorada, esto no está cubierto por la garantía.

16. CERTIFICACIÓN CE

⚠ ADVERTENCIA

En virtud de la normativa europea, nuestros chalecos sólo se considerarán certificados cuando incluyan todos los componentes correspondientes a la configuración original de SUBGEAR, incluido el latiguillo de baja presión suministrado.

Todos los chalecos compensadores SUBGEAR descriptos en este manual han obtenido la certificación CE según lo expedido por un organismo notificado de acuerdo a la directiva europea 89/686/EEC. Las pruebas de certificación se realizaron de acuerdo a las especificaciones establecidas por dicha directiva, regulando las condiciones de lanzamiento al mercado y los requisitos de seguridad fundamentales para el Equipo de Protección Personal (PPE). La marca CE demuestra el cumplimiento con los requisitos fundamentales de salud y seguridad. El número junto a la marca CE es el código de identificación del organismo notificado que controla anualmente que los productos cumplan con las regulaciones, según el Art. 11 A ED 89/686/EEC.
Los chalecos compensadores descriptos en este manual han obtenido la certificación CE según las siguientes normas europeas:
EN 250: 2000 para arnés corporal que le ofrece a los submarinistas un dispositivo para fijar la botella al cuerpo: no debe utilizarse en una profundidad mayor a 50 metros (164 pies).
EN 1809: 1997 Norma europea para chalecos que le provee a los submarinistas un dispositivo para controlar la flotabilidad, pero no garantiza el poder mantener la cabeza recta en la superficie.
Cada modelo de chaleco compensador tiene una indicación de la certificación de la UE obtenida.

EN 250: 2000 regulaciones de la norma y sus significados

Los requisitos y pruebas definidas por el estándar EN 250: 2000 tienen como objetivo garantizar el nivel de seguridad mínima para la operación de equipos de respiración submarina. En Europa, la norma EN 250: 2000 define los estándares técnicos mínimos de aceptación de los reguladores para buceo recreativo. Todos los reguladores SUBGEAR han superado exitosamente la prueba de certificación requerida por esta regulación.

Definición de 'SCUBA' de acuerdo a la norma EN 250: 2000

Esta regulación define a una unidad SCUBA como un auto respirador para buceo con circuito abierto de aire comprimido contenido en una botella. Una unidad SCUBA puede estar formada por distintos grupos de componentes. Durante el uso, los grupos de componentes mínimos requeridos son los elementos (que van de la a a la e) en la siguiente lista:

a. botella(s) de aire con válvula(s)
b. regulador(es) de demanda;
c. dispositivo(s) de seguridad;
d. máscara: boquilla completa o media máscara para buceo o máscara completa
e. sistema de transporte.

Limitaciones provistas por la norma EN 250: 2000

La unidad SCUBA puede incluir componentes separados tales como: botella(s), regulador(es), manómetro. Los chalecos compensadores de SUBGEAR descriptos en este manual pueden ser utilizados con unidades de componentes SCUBA certificadas de acuerdo a la directiva 89/686/EEC y la norma EN 250: 2000. El aire contenido en la botella debe cumplir con los requisitos de aire respirable definidos por la norma EN 12021. La profundidad máxima operativa es 50 metros (164 pies). No obstante, los submarinistas deberán cumplir con los límites establecidos por las regulaciones locales que rigen en el lugar donde se realiza la inmersión.

SUBGEAR

Unit 21 380 Eastern Valley Way
Chatswood NSW 2067
Australien

175 Allee Belle Vue
Nova Antipolis
Les Terriers Nord
06600 Antibes
Frankreich

Johnson Outdoors Vertriebsgesellschaft mbH
Johann-Höllfritsch-Str. 47
90530 Wendelstein
Deutschland

1208 Block A, MP Industrial Center
18 Ka Yip St.
Chai Wan
Hong Kong

Mitsubishi Juko Yokohama Bldg.
3-3-1 Minatomirai, Nishi-ku
Yokohama 220-0012
Japan

1166-A Fesler St
El Cajon, CA 92020
USA

www.subgear.com

PN 845.021.198

Copyright 2/2010 Johnson Outdoors Diving LLC